

Verdi
Falstaff
Act III, Second Part

(The calls of forest wardens, far away. The park brightens, little by little, with the light of the moon.)
(Si odono gli appelli lontani dei guardia-boschi - il parco a poco

♩ = 63

ANDANTE

ASSAI SOSTENUTO

Harp *ff*

(Corno interno molto lontano) (horn far in the distance)

little, with the light of the moon.)
a poco si rischiarerà coi raggi della luna)

morendo *ff*

pp *m.s.* *f* *morendo*

f

Harp

m. s.

pp

6.

(Fenton enters)
(entra Fenton)

f

FENTON

dolcissimo

(23)

pp

Dal labbro il canto esta-si-a-to
From lov-er's lips, ec-stat-ic song-is

FEN

dolciss.

pp

vo-la.....pei silenzi not-turpi e va lonta = = no. E alfin ri-
wing-ing... through the silence of night, the song is fly : : ing. to find the

sempre dolciss.

FEN

- trova un altro labbro u - ma - no che gli ri - sponde col la sua pa -
lips that share the lov-er's sigh - ing, and speak the words the me-lo - dy was

pp

poco più marcato

FEN

- ro - la. Allor la no - ta che non è più
- sing - ing. A-lone no more, the note be-trays its

(24)

p

FEN

so - la vibra di gioia in un accor - do ar - ca - no e innamo - -
yearn - ing. The vibrant voi - ces blend in se - cret sweet - ness, and fly, en -

FEN

- ran - do l'aer an - te - lu - ca - no Con al - tra
 - a - mour - ing the dawn - ing breez - es, to - geth - er

FEN

vo - ce..... al suo fon - te ri - vo -
 soar - ing..... to their sources re - turn -

FEN

- la.....
 ing.

Qui vi ripi - glia suon, ma..... la sua
 There they resume their song, but.... e - ver

FEN

cu - ra..... tende sempre ad u - nir chi lo di - su - na.....
 tend - ing..... to re - turn to their bliss, for - ev - er blend - ing.....

con espressione

FEN

..... Co - si ba - ciai la di - si - a - ta boc - -
 So with a kiss the me - lo - dy is end - -

FEN

- ca!
 ingl Boc - ca ba
 Lips that are - -

(25) *ppp*

NANNETTA

(off-stage, far away)
 (di dentro lontano)

FEN

An - zi rin -
 True lov - er's

- cia - - - ta non per - de ven - tu - ra.
 kissed will grow e - ver - more ten - der.

(coming closer)
 (avvicinandosi)

dolce

N

- no - va co - me fa..... la lu - - -
 kiss - es shall en - rich, the spend - - -
 (slanciandosi verso la parte ove ode la voce)

FEN

(rushing toward her voice)

Ma il can - to
 The song must

pp

(entering suddenly, detaining Fenton: Alice, not masked, carrying a black cape and a mask under her arm)

(entrando improvvisamente trattiene Fenton: Alice non mascherata porta sul braccio una cappa nera ed una maschera)

ALICE (Nannette enters, dressed as the Fairy Queen)
(entra Nannetta, vestita da Regina delle Fate)

Nos - si -
Just a

na, co - me fa la lu -
er, en - rich - es the spend - er.

muor nel ba - cio che lo toc -
end in kiss - es that be - gan - it.

ALLO VIVO ♩ = 132

(obliging Fenton to put on the cape)
(obbligando Fenton ad indossare la cappa)

(Mrs. Quickly follows Alice: She has a huge hat and gray witch's mantle, a staff and a hideous mask)

(M^{rs} Quickly segue Alice: ha una gran cuffia e manto grigio da befana, un bastone ed un brutto ceffo di maschera)

-gnore! - Tu indossa questa cappa.
mo - ment! First wrap this cape a - bout you. . . . Al -
And

(helped by Alice and Nannette)
(aiutato da Alice e Nannetta)

Lasciati fare.
Do as she tells you.

ALL² VIVO ♩ = 132

Che vuol dir ciò?
What is this for?

(handing the mask to Fenton)
(porgendo la maschera a Fenton)

(Fenton adjusts cape and mask)
(Fenton si aggiusta la cappa e la maschera)

A

- lac_cia.
tie this....

(26) *PPP leggero*

(hurrying, helping Fenton tie the mask)
(frettolosa ed aiutando Fenton
ad allacciare la maschera)
parlante

ALI.

NAN. (examining Fenton)
(rimirando Fenton)

Il tradi -
The lit-tie

È un fraticel sgu-sciato dalla Trap - - pa.
He looks exactly like a Trappist Bro - - ther.

PPP leggero e staccato

A

- men - to che Ford ne mi - nac - cia tor - nar de - ve in suo
trick mas - ter Ford tries to play us, shall be turned to his

A

FEN. scorno e in nostro a - iu - to. Ub - bi - di - sci
shame, and to our ser - vice. Just do as we

Spie - ga - te - vi.
Ex - plain to me.

A

pre - sto e mu - to. L'oc - ca - si - o - ne co - me
tell you, and quick - ly! Your op - por - tu - ni - ty is

ppp sempre

A

(to Quickly)
(a Quickly)

vie - ne scap - pa, Chi ve - sti - raj da fin - ta
here, now take it! To play the bride, whom have you

A

spo - sa?
cho - sen?

QUICKLY

Un ga - io ia - dron na - su - to che ab -
A mis - chiev - ous, long - nosed thief, who des -

(running from the back, dressed in green veils and masked)
(accorrendo dal fondo, vestita con veli verdi e mascherata)

MEG

(to Alice)
(ad Alice)

Ho na - sco - sto i fol -
All the imps are con -

- borre il Dot - tor Cai - - jo.
pis - es Doc - tor Cai = = us.

M

- let - ti lungo il fos - so. Siam pron - te.
cealed be - neath the bush - es. We're rea - dy.

(listening)

(origliando)

ALI.

Zit - to...
Qui - et...

mf

A

Viene il pez - zo
I think he is

cres.

(all flee with Fenton, off left)
(tutte fuggono con Fenton
da sinistra)

A

NAN. *gros - so.* Vi - a!..
com - ing. Van - ish!..

MEG Vi - a!..
Van - ish!...

QUIC. Vi - a!..
Van-ish!

Vi - a!..
Van-ish!..

(27)

AND.^{te} SOSTENUTO ♩ = 60

ff) poco dim. dim. pp

pp ff p pp

(from upstage right, as the first stroke of midnight sounds, Falstaff enters with two staghorns on his head, and envelopped in a large mantle)
 (Dal fondo a destra, quando suona il primo colpo di mezzanotte entra Falstaff con due corna di cervo in testa ed avviluppato in ampio mantello)

FALSTAFF

(28) U na, One! ... Campana

PIÙ MOSSO ♩ = 100

pp

FAL

du - e, Two! tre, Three, quat - tro, Four, cin - que, Five,

FAL

sei, set-te bot-te, ot-to, no-ve,
 six, that is se-ven, eight, nine,

ppp

FAL

die-ci, un-di-ci, do-di-ci, Mezza-
 ten, e-le-ven, that is twelve. It is

poco cres. *mf* *morendo*

COME PRIMA ♩ = 60

FAL

- notte.
 mid-night
 COME PRIMA ♩ = 60

(29) *ppp*

(seeing Herne's Oak)
 (vedendo la quercia di Herne)

FAL

Quest'è la quer-cia.-
 There is the oak tree.

pp sempre

FAL

Numi proteg-ge-te mi!
May the Godswatch o-ver me!

FAL

PIÙ MOSSO ♩ = 100

Gio-ve! Tu per amor d'Eu-ro-pa ti tra-sfor-
By Jove! You who so loved Eu-ro-pa that you be-

pp *PIÙ MOSSO* ♩ = 100 *tr* *(30) ppp tr*

FAL

-ma sti in bo - - ve; porta sti
came a bo - - vine; you wore the

ppp

FAL

parlante

COR horns, na.- I Nu-mi c'insegnan la mode-stia.
So teach-es the an-cient pa-gan priest-hood,

pp

ALLEGRO ♩ = 116

ALLEGRO ♩ = 116

FAL

L'a - mo - - - re me - ta -
T'is love whose ma - gic

(Alice appears, back right)
(Alice comparece nel
fondo a sinistra)

animando un poco

(ascoltando)(listening)

FAL

-morfo - sa un uom in u - na be - - stia.
spell transforms a hu - man in - to beast - - hood.

f *tr* *pp* *animando un poco* (31)

pp

FAL

O - don so - a - ve pas - so!
I hear a gen - tie foot - step!

P sempre e staccato

(approaching Alice)
(avvicinandosi ad Alice)

FAL

A - li - ce! Amor ti chia - ma!
My A - lice! T'is love that calls thee!

(approaching Falstaff)
(avvicinandosi a Falstaff)

ALI.

Sir John! Sir John!

FAL

Vie - ni! l'amor m'in - fiamma! Sei la mia da - ma! Sei la mia
Come, now! Love has in - flamed me! You are my dear - est! You are my

A

O sfa - vil - lan - te a - mor!
Oh, what a blind - ing love!
(afferrandola) (seizing her)

FAL

damma! "deer-ess"! Vie - ni! Già fremo e
"deer-ess"! Come - here! I'm burn - ing

(always avoiding the embrace)
(sempre evitando l'abbraccio)

A

Sir John! Sir John!

FAL

fer - vo! Sono il tuo ser - vo! Sono il tuo cer - vo imbizzar -
fer - vent! I am thy ser - vant! I am thy Stag, mad - den 'd by

FAL

- ri - to. Ed or piovan tar - tu - fi, ra - fa_ni, fi -
 pas - sion. Let the sky rain with truf - fles, ra - dish - es, and

FAL

- noc_chi!!! E sien la mia pa - stu - ra! E amor tra -
 cab - bage!!! And they shall be my pas - ture! And love will

ALI.

No...
 No...

FAL

- boc_chi!.. Siam so - li...
 flou - rish !!... A - lone here,...

A

Qua nel - la sel - va den - sa Mi se - gue
 There, in the deep - est for - est, comes al - so

A

Meg.
 Meg.

FAL.

È dop-pia l'av-ven - tu - ra! Ven - ga an - che
 So doub-les the ad - ven - ture! She al - so

FAL

con forza

iei!
 comes!

Squar - ta - - te - mi
 Di - vide me up!

(32) *ff*

FAL

Co - me un camo - scio a men - sa!! Sbra - na - temi!!!.....
 Your deer has come to din - ner!! Do help yourselves!!!..

FAL

..... Cupido al fin mi ricom - pensa! Io t'a - mo! io t'a - mo! io t'a - mo!
 Cupid at last I am a winner! I love you! I love you! I love you!

ALI. *senza misura* (feigning terror) (fingendo spavento)

MEG (offstage) (di dentro) (entra senza avanzarsi) (enters without advancing) (non ha la maschera) (she has no mask)

Un gri - do! Ahimè!
 She's screaming! A - las!

FAL

A - iu - to!!! Vieni la tre -
 God save me!!! There come the

t'a - mo!
 Love - - - you!

col canto.....

a tempo

A
 (flees) Ahime! A-las! Fug-gia-mo! Il ciel per-
 (fugge) Start run-ning! May heav-en

M
 -gen - da! (frightened)
 Gob - lins! (spaventato)

FAL

Do-ve?
 Which way?

a tempo

(flees off right, swiftly)
 (fugge da destra rapidamente)

A
 - doni al mio pecca - to! (appiattendosi accanto al tronco di quercia)
 Grant my sin for-give - ness! (flattening himself against the trunk of the oak)

FAL

Il dia-vo-lo non
 The De-vil will not

FAL

vuol ch'io sia dan - na - to.
 let me seek dam - na - tion.

mf cres.

NANNETTA

(offstage)
(di dentro)

LARGO ♩ = 63

(33) LARGO ♩ = 63

ppp

Nin.fe! El.fi!
Naiads! Dryads!

Sil.fi! Do.ri.di! Si.re - - ne! L'a.stro de.gl'incan.
Si.rens! Wa.ter.srites, blue.de - - vils! The star of in.can.

-te.si.mi in.cie.lo è sor - - to. Sor.
ta.tion burns for moon.shine re - - vels. A -

(appears at rear, amid the foliage)
(compare nel fondo fra le fronde)

-ge - - - - te! Om.bre se.re - -
wa - - - - ken! Shad.ows of dark - -

ppp

ne!
ness!
VOCI DI DONNE (molto lontane)

PPP
Nin - fe! Sil - - fi! Si - re - -
Nai - Dry - - Blue -
(gettandosi colla faccia contro terra lungo disteso)
FALSTAFF (throwing himself on the ground, at full length, face down)

So no le Fa te. Chi le guarda è morto.
They are the fairies. He who sees them must die.

ne.
rens.
legg.
(34) *PPP*

(Nannette, dressed as the Fairy Queen; Alice; children dressed as white fairies and blue fairies. Falstaff remains (Nannetta vestita da Regina delle Fate, Alice: alcune Ragazzette vestite da Fate bianche e da Fate azzurre: Falstaff sempre disteso contro terra, immobile.) on the ground without moving)

ALI. (peeping cautiously from left, with several fairies)
(sbucando cautamente da sinistra con alcune Fate)

I Let's noi ad -

(spies Falstaff and points him out to the others)
 (scorge Falstaff e lo indica alle
 altre)

A

-triam.
 -vance. (peeping from left, with other fairies and seeing Falstaff) Ste - so al
 NAN. (sbucando a sinistra, con altre Fate e scorgendo Falstaff) On the

E - gli è là.
 There he is.

A

suol...
 ground...

N

Lo con - fon - de il ter - -
 He is fro - zen with

pp

(all come forward cautiously)
 (tutte si inoltrano con precauzione)

N

-ror.
 fear.

ALI.

LE FATE

Non ri -
Let's not -

Si na - scon - de:
He is hid - ing:

A

NAN.

-diam! (showing the fairies their places, while Alice hurries off left)
laugh! (indicando alle Fate il loro posto, mentre Alice parte rapidamente a sinistra)

Tutte qui, dietro a me... cominciam...
All come here, behind me... Let's be-gin.

Non ridiam!
Let's not laugh!

Tocca a
You go

(the tiny fairies take their places in a ring about their Queen. The larger ones from a group at left)
(le piccole Fate si dispongono in cerchio intorno alla loro Regina; le Fate piu grandi formano gruppo a sinistra)

te.
first.

dim. e rall.

NANNETTA

LO STESSO MOVIMENTO ♩=63

LO STESSO MOVIMENTO ♩=63

Sul fil d'un sof - fio e -
Sweet sigh - ing breez - es

(35)

*(PPP) leggeriss. e stacc.**dolciss.*- te - si o
wait - you, hence,scor - re - te a - gi - li
blithe spir - its, light - ly*dolciss.**portando la voce*lar - ve,
fleet - ing,fra i rami un ba - gior
Dance in the shad - owedce - si - o
rad - i - anced'al - ba lu - na - re ap -
of trees and moon - beams

N

- par - ve.
meet - ing.

Dan - za = tel
Come dan = cing!

e il pas - so
Your air - y

N

blan - do mi - su - riun blan - do suon,
foot - steps shall weave a fair - y rune;

N

le magiche ac - cop - pian - do..... ca - ro le al la can -
the magic spell trans - form - ing,..... your rhythm to a

N

- zion.
tune.

CORO DELLE FATE (Chorus of fairies) *ppp*

(Danzetta lenta e molle delle piccole Fate)

La sei - va dor
The for - est slum

(36) *pp*

me
bers, ...

e sper - de incen
its breath per-fumed

3 3

so ed om
and mus = =

bra; e par nei - l'a - er
ky, ... with shad - ows deep and

pp

denso un ver - de a si - lo in fon - do al
 dus-ky, an em - ral - d - ca - vern in - the

p *poco allaig.*

NANNETTA
 COME PRIMA

dolciss.
 Er - riam sot - to la
 In moon - lit woods we

mar. sea
 COME PRIMA 6

pp *leggeriss. e stacc.*

(37)

lu na sce - glien - do fior da
 wan - der, re - ceiv - ing from the

dolce
 flo - re, o - gni corol - la in co - re.....
 wers, mys - ti - cal ma - gic pow - ers,.....

N

..... porta la sua for - tu - na. Coi gi - gli e le vi -
fragrant and sweet to pon - der. With li - lies and pur - ple

N

sempre dolce

- o - le scri_viam..... de' no - mi ar - ca - ni,
vi - o - lets, fai - ries leave their trac - es,

N

dal le fa - ta - te ma - ni.....
wri - ting the an - cient phras - es.....

N

..... germo - gli - no pa - ro - le.
in dew - y cob - web lac - es.

(38)

pp

N

Pa - ro - le al - lu - mi - na - te
Mes - sa - ges lit with sil - ver,

N

di pu - ro argen - to e d' or, carmi e ma -
writ - ing of pur - est gold; Charms and black

N

- li - - - e. Le
ma - - - gic. With

N

Fa - te hanno per ci - fre..... i
blos - soms fair - y - länd se - crets are

POCO PIÙ ANIMATO.
morendo

N

fior...
told...
CORO DELLE FATE (the small fairies go gathering flowers)
(Le piccole Fate vanno cogliendo fiori)

POCO PIÙ ANIMATO.
pp

Mo - via - mo ad u - na ad u - na
The moon a - cross the mead - ows

sot - to il luna - re al - bor, ver - so la quer - cia
shines on the Fair - y Folk, near - ing the haunt - ed

p

(all the fairies, with the Queen, approach the oak tree slowly as they sing.)
(tutte le Fate, colla Regina, mentre cantano s'avvia -
no lentamente verso la quercia.)

NAN.
dolciss.

Le Fa - te han - no per
In blos - soms, are fair - y

bru - na del ne - ro Cac - cia - tor.
sha - dows cast by the Hunt - er's Oak.

pp

N

ci - - fre i fior...
se - - crets told.....

Verso la quer_cia bru_na del ne_ro Cac_cia_
Near- ing the haunt-ed shad- ows cast by the Hum- ter's

pp *morendo*

(Dal fondo a sinistra sbucano: Alice mascherata, Meg da Ninfa verde colla maschera, Mrs. Quickly da befana, mascherata. Sono precedute da Bardolfo vestito con una cappa rossa, senza maschera, col cappuccio abbassato sul volto e da Pistola da satiro. Seguono: il Dr. Caius in cappa grigia, senza maschera, Fenton in cappa nera, colla maschera, Ford senza cappa, ne maschera. Parecchi borghesi in costumi fantastici chiudono il corteeggio, e vanno a formare gruppo a destra. Nel fondo altri mascherati portano lanterne di varie foggie)

(At rear left appear: Alice, masked, Meg as a green nymph with mask, Mrs. Quickly as a witch. They are preceded by Bardolph, in a red cape without mask, but the hood lowered over his face, and Pistol as a satyr. Then follow: Dr. Caius, in gray cape without mask Fenton in black cape masked, Ford neither caped nor masked. Several townspeople in fantastic costumes end the procession and form a group at right. At rear other masqueraders with lanterns)

N

-tor.
Oak.

pp *morendo* *più forte*

BARDOLFO (stumbling over Falstaff and stopping the fairies with a broad gesture) **PRESTISSIMO** $\text{♩} = 112$ (intoppando nel corpo di Falstaff ed ar. restando con un gran gesto le Fate.)

PISTOLA Al-to là! (advancing) Call a halt! (accorrendo)

PRESTISSIMO $\text{♩} = 112$ Chi va là! Who goes there?

ALL.

NAN. C'è un uom!
A man!

MEG C'è un uom!
A man!

QUIC. (poking Falstaff with her staff)
(toccando Falstaff col bastone)
C'è un uomo!
A Hu-man!

FAL.

Pietà!
Be kind!

FATE

Un uom!
A man!

FORD

Cor - nu - to co - me un
With horns like a - ny

FOR.

bu - e!
ox - en!

P

Ro - ton - do co - me un po - mol.
As round as a - ny ap - ple!

BARD.

Gros - so come u - na na - ve!
And as big as a wha - ler!

(toccando Falstaff col piede)

B

FAL. Al - za - ti o - là!
Look a - live! Get up!

PIST. Porta - temi u - na gru - e!
You'll have to use a le - ver!

Non

Al - za - ti o - là!
Look a - live! Get up!

QUIC.

FAL *E cor - rot - to!*
He is rot - ten!

posso.
FORD cannot.

CORO DELLE FATE *È troppo gra - ve.*
He is too hea - vy.

È cor -
He is

ALL.

NAN. *È im - pu - ro!*
Mis - be - got - ten!

MEG *È im - pu - ro!*
Mis - be - got - ten!

BARD. *È im - pu - ro!* (with great gestures of witchcraft)
Mis - be - got - ten! (con dei gran gesti da stregone)

- rot - to!
rot - ten!

È im - pu - ro!
Mis - be - got - ten!

- Si
Be -

(aside, to Nannette, as Dr. Caius runs about as if searching for some one. Fenton and Quickly hide Nannette with their bodies.)

ALI. —

(in disparte a Nannetta, mentre il D^r Caius si aggira come chi cerca qualcuno. Fenton e Quickly nascondono Nannetta colle loro persone.)

ALI. —

(E - vi - ta il tuo pe -
Now is your mo - ment

fac - cia lo scon - giu - ro!
ware our con - jur - a - tion!

(39) *pp*

A

NAN. - ri - glio. Già il Dottor Ca - - jo ti cer - ca.
near - ing. There Doctor Cai - - us is search - ing.

Tro -
T'is

(escapes with Fenton to the back of the scene, protected by Alice and Quickly)
(s' avvia con Fenton nel fondo della scena, protetta da Alice e da Quickly.)

N

QUIC. - via - mo un na - scon - diglio.
time for dis - ap - pearing.

Poi torne - re - te le - sti al mio ri -
Re - turn the in - stant that you hear me

(Nannette, Fenton, Quickly disappear in the foliage)
 (Nannetta, Fenton, Quickly scompajono dietro le fronde.)

LO STESSO MOVIMENTO ♩ = 112

Q

- **chiamo.**
call you.

(continuing his exorcism over Falstaff's body)
 (continuando i gesti di scongiuro sul corpo di Falstaff)

B

Spi - ri - tel - li! **Fol - let - ti!** **Farfa -**
 Fly - ing wiz - ards! Red Hor - nets! Sting - ing

LO STESSO MOVIMENTO ♩ = 112

B

- **rel - li!** **Vam - pi - ri!** **A - gi - li in -**
 Liz - ards! Blood Vam - pires! Ven - om - ous

B

- **set - ti del** **pa - lu - de in - fer - na - le!** **Punzec -**
 in - sects, from the marsh - y in - fer - no! Sting and

B

- **chiatelo!** **Or - ti - cheg - giatelo!** **Marti - riz - zatelo** **Col grifi a -**
 stickle him! Tweak him and tickle him! Punch him and prickle him! With needled

(some little boys dressed as imps rush from the rear and fling themselves on Falstaff; other imps, sprites, demons, appear from different directions. Some shake rattles some carry twigs in their hands. Many carry small red lanterns. (accorrono dal fondo velocissimi alcuni ragazzi vestiti da Folletti, e si scagliano su Falstaff: altri Folletti, spiritelli, diavoli, sbucano da varie parti. Alcuni scuotono crepitacoli, alcuni hanno in mano dei vimini: molti portano delle piccole lanterne rosse.)

B

- guz - zi!
nos - es!
FAL. (a Bardolfo)

(to Bardolph) Ahi - mè!.... tu puz - zi co - me u - na
E - gad, your stink is worse than a

FAL

puzzola.
meadow-skunk.
SPIRITI
Tenori

(spinning Falstaff like a top across the stage)
(facendo ruzzolare Falstaff sul davanti della scena)

FOLLETTI e DIAVOLI
Bassi

Ruzzo_la, ruzzola! ruz_zo_la,
Whir-li-gig, whir-li-gig! Whir-li-gig,

Ruzzo_la, ruzzola! ruz_zo_la,
Whir-li-gig, whir-li-gig! Whir-li-gig,

ruzzo_la, ruz_zo_la, ruzzo_la, ruz_zo_la,
Whir-li-gig, whir-li-gig, whir-li-gig, whir-li-gig,

ruzzo_la, ruz_zo_la, ruzzo_la, ruz_zo_la,
Whir-li-gig, whir-li-gig, Whir-li-gig, whir-li-gig,

sempre f

ruzzo-la, ruzzo-la, ruzzo-la, ruzzo-la, ruzzo-la, ruzzo-la,
whir-li-gig, whir-li-gig, whir-li-gig, whir-li-gig, whir-li-gig, whir-li-gig,

ruzzo-la, ruzzo-la, ruzzo-la, ruzzo-la, ruzzo-la, ruzzo-la,
whir-li-gig, whir-li-gig, whir-li-gig, whir-li-gig, whir-li-gig, whir-li-gig,

(the nearest imps pinch his arms, his cheeks, flog him with the twigs on his paunch, beat him with nettles)
(I Folletti più vicini gli pizzicano le braccia, le guancie, lo fustigano coi vimini sulla pancia, lo pun-
gono con ortiche)

ALI. *pp*

MEG *pp*

QUIC. *pp*

Pizzi-ca, piz-zi-ca, piz-zi-ca, stuzzi-ca, spizzi-ca,
Dangle him, maul him and man-gle him, jerk him and jan-gle him,

Pizzi-ca, piz-zi-ca, piz-zi-ca, stuzzi-ca, spizzi-ca,
Dangle him, maul him and man-gle him, jerk him and jan-gle him,

Pizzi-ca, piz-zi-ca, piz-zi-ca, stuzzi-ca, spizzi-ca,
Dan-gle him, maul him and man-gle him, jerk him and jah-gle him,

ruzzo-la!
whir-li-gig!

ruzzo-la!
whir-li-gig!

(40) *(pp)*

A
M
Q

spizzica, pungi, spil - luzzica, pungi, spil - luz_zi-ca, fin ch'egli ab -
strangle him, twist and en - tangle him, twist and en - tan-gle him, pinch-ing him

(the smallest imps dance around him, some climb on his back and kick at him:
Falstaff would defend himself, but cannot move)
(I più piccoli Folletti gli ballano intorno, alcuni gli montano sulla schiena e fan-
no sgambetti: Falstaff vorrebbe difendersi ma non può muoversi)

A
M
Q
FAL

- ba_i!
pur-ple!

- ba_i!
pur-ple!

- ba_i!
pur-ple!

Ahi!
Ow!

ah!
Ow!

ah!
Ow!

ah!
Ow!

(brating their rattles)
(frastono di crepitacoli)

Scrolliam cre_pi -
Like ket - tie drums

Scrolliam cre_pi -
Like ket - tie drums

- ta - co - li sca - ran - do - le, nac - che - re! Di schizzi e di
ratt - 1 - ing, our fir - ing squad, batt - 1 - ing! With mud we shall

- ta - co - li sca - ran - do - le, nac - che - re! Di schizzi e di
ratt - 1 - ing, our fir - ing squad, batt - 1 - ing! With mud we shall

zac - che - re quel - l'o - tre si - maco - li. Me - niam scor - ri -
splat - ter him, bes - mirch and be - spatter him. Let's hon - our Terp -

zac - che - re quel - l'o - tre si - maco - li. Me - niam scor - ri -
splat - ter him, bes - mirch and be - spatter him. Lets hon - our Terp -

- bando - le, dan - zia - mo la tre - sca, Tre - schiam le fa -
si - cho - re, up - on his paunch pranc - ing, with fan - ci - ful -

- bando - le, dan - zia - mo la tre - sca, Tre - schiam le fa -
si - cho - re, up - on his paunch pranc - ing, with fan - ci - ful -

f

-ràn-dole sull'ampia ven-tresca. Zan-zà-re ed as-silli vo-late alla
 trick-er-y, on his bel-ly danc-ing. Mos-qui-toes and beetles fly here to the

f

-ràn-dole sull'ampia ven-tresca. Zan-zà-re ed as-silli vo-late alla
 trick-er-y, on his bel-ly danc-ing. Mos-qui-toes and beetles fly here to the

mf

lizza coi dardi e gli spilli! Ch'ei crepi di stizza, ch'ei crepi di
 twitching with sting-ers and needles, ex-plode him with itch-ing, ex-plode him with

mf

lizza coi dardi e gli spilli! Ch'ei crepi di stizza, ch'ei crepi di
 twitching with stingers and needles, ex-plode him with itch-ing, ex-plode him with

mf stacc.

(the tumult ceases)
(cessa il frastuono)

stiz-za, ch'ei cre-pi, ch'ei cre-plode - pi!
 itch-ing, ex-plode him, ex-plode him!

stiz-za, ch'ei cre-pi, ch'ei cre-plode - pi!
 itch-ing, ex-plode him, ex-plode him!

ff

VUOTA

ALI. *pp*

Piz_zi_ca, piz_zi_ca, piz_zi_ca, stuzzi_ca, spizzi_ca,
Dan-gle him, maul him and man-gle him, jerk him and jan-gle him,

MEG. *pp*

Piz_zi_ca, piz_zi_ca, piz_zi_ca, stuzzi_ca, spizzi_ca,
Dan-gle him, maul him and man-gle him, jerk him and jan-gle him,

QUIC. *pp*

Piz_zi_ca, piz_zi_ca, piz_zi_ca, stuzzi_ca, spizzi_ca,
Dan-gle him, maul him and man-gle him, jerk him and jan-gle him,

(41) *pp*

A

spizzi_ca, pungi, spil - luzzi_ca, pungi, spil - luzzi_ca, fin ch'egli ab -
strangle him, twist and en - tangle him, twist and en - tangle him, pinch-ing him

M

spizzi_ca, pungi, spil - luzzi_ca, pungi, spil - luzzi_ca, fin ch'egli ab -
strangle him, twist and en - tangle him, twist and en - tangle him, pinch-ing him

Q

spizzi_ca, pungi, spil - luzzi_ca, pungi, spil - luzzi_ca, fin ch'egli ab -
strangle him, twist and en - tangle him, twist and en - tangle him, pinch-ing him

A
-bà_i!
purple!
Coz_za_lo,a -
Butt and be -

M
-bà_i!
purple!
Coz_za_lo,a -
Butt and be -

Q
-bà_i!
purple!
Coz_za_lo,a -
Butt and be -

FAL.
Ahi!
Ow!

Ahi!
Ow!

Ahi!
Ow!

Ahi!
Ow!

F A T E
mf
Coz_za_lo,a -
Butt and be -

mf
Coz_za_lo,a -
Butt and be -

Tenori

Bassi

mf

A
- iz_za_lo dai piè al co - cuzzo_lo! Strozzalo, strizzalo! Gli svampi
de - vil him, cut and dish - e - vel him! Teach him so - bri - e - ty, truth and pro -

M
- iz_za_lo dai piè al co - cuzzo_lo! Strozzalo, strizzalo! Gli svampi
de - vil him, cut and dish - e - vel him! Teach him so - bri - e - ty, truth and pro -

Q
- iz_za_lo dai piè al co - cuzzo_lo! Strozzalo, strizzalo! Gli svampi
de - vil him, cut and dish - e - vel him! Teach him so - bri - e - ty, truth and pro -

FAL

- iz_za_lo dai piè al co - cuzzo_lo! Strozzalo, strizzalo! Gli svampi
de - vil him, cut and dish - e - vel him! Teach him so - bri - e - ty, truth and pro -

- iz_za_lo dai piè al co - cuzzo_lo! Strozzalo, strizzalo! Gli svampi
de - vil him, cut and dish - e - vel him! Teach him so - bri - e - ty, truth and pro -

mf

Ch'ei cre - pi! Ch'ei
Ex - plode him! Ex -

mf

Ch'ei cre - pi! Ch'ei
Ex - plode him! Ex -

A
 l'uzzo_lo! Piz_zi_ca, piz_zi_ca, l'unghia rin - tuzzo_la! piz_zi_ca
 pri - e - ty! Mangle him, strangle him, scis - sor and twee-zer him! Tangle him,

M
 l'uzzo_lo! Piz_zi_ca, piz_zi_ca, l'unghia rin - tuzzo_la! piz_zi_ca
 pri - e - ty! Man-gle him, strangle him, scis - sor and twee-zer him! Tangle him,

Q
 l'uzzo_lo! Piz_zi_ca, piz_zi_ca, l'unghia rin - tuzzo_la! piz_zi_ca
 pri - e - ty! Mangle him, strangle him, scis - sor and tweezer him! Tangle him,

FAL

ahi! ahi!
 Ow! Ow!

l'uzzo_lo! Piz_zi_ca, piz_zi_ca, l'unghia rin - tuzzo_la! piz_zi_ca
 pri - e - ty! Mangle him, strangle him, scis - sor and twee-er him! Tangle him,

l'uzzo_lo! Piz_zi_ca, piz_zi_ca, l'unghia rin - tuzzo_la! piz_zi_ca
 pri - e - ty! Mangle him, strangle him, scis - sor and tweezer him! Tangle him,

cre - pi!
 plode him!

cre - pi!
 plode him!

pp

A *piz_zi_ca, l'unghia rin - tuzzo_la! pizzi_ca, pizzi_ca, pizzi_ca, dan-gle him, squeeze him and sea-son him! Prick him and puncture him, trick him and*

M *piz_zi_ca, l'unghia rin - tuzzo_la! pizzi_ca, pizzi_ca, pizzi_ca, dan-gle him, squeeze him and sea-son him! Prick him and puncture him, trick him and*

Q *piz_zi_ca, l'unghia rin - tuzzo_la! dan-gle him, squeeze him and sea - son him! pizzi - ca, Trick him and*

FAL *ah! Ow! ah! Ow!*

piz_zi_ca, l'unghia rin - tuzzo_la! pizzi_ca, pizzi_ca, pizzi_ca, dan-gle him, squeeze him and sea-son him! Prick him and puncture him, trick him and

piz_zi_ca, l'unghia rin - tuzzo_la! pizzi_ca, pizzi_ca, pizzi_ca, dan-gle him, squeeze him and sea-son him! Prick him and puncture him, trick him and

Ch'ei cre_pi di stizza, ch'ei crepi di Ex - plode him and itching, ex - plode him with

Ch'ei cre_pi di stizza, ch'ei crepi di Ex - plode him with itching, ex - plode him with

A



piz_zi_ca, piz_zi_ca, pizzi_ca, l'unghia rin_tuzzo_la! pizzi_ca
tor-ture him, peck him and heckle him, seize him and tease him and pinch him and

M



piz_zi_ca, piz_zi_ca, pizzi_ca, l'unghia rin_tuzzo_la! pizzi_ca
tor-ture him, peck him and heckle him, seize him and tease him and pinch him and

Q



piz_zi_ca, piz_zi_ca, pizzi_ca, l'unghia rin_tuzzo_la! pizzi_ca
tor-ture him, peck him and heckle him, seize him and tease him and pinch him and

FAL




piz_zi_ca, piz_zi_ca, pizzi_ca, l'unghia rin_tuzzo_la! pizzi_ca
tor-ture him, peck him and heckle him, seize him and tease him and pinch him and



piz_zi_ca, piz_zi_ca, pizzi_ca, l'unghia rin_tuzzo_la! pizzi_ca
tor-ture him, peck him and heck-le him, seize him and tease him and pinch him and



stizza, ch'ei cre_pi di stizza, ch'ei crepi di stizza!
itching, ex-plode him with itching, ex-plode him with itch-ing!



stizza, ch'ei cre_pi di stizza, ch'ei crepi di stizza!
itching, ex-plode him with itching, ex-plode him with itching!



A 

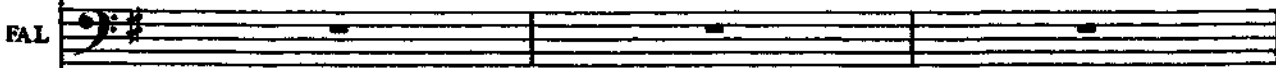
piz_zi_ca, piz_zi_ca, piz_zi_ca!
pinch a-gain, pinch a-gain, pinch a-gain!

M 

piz_zi_ca, piz_zi_ca, piz_zi_ca!
pinch a-gain, pinch a-gain, pinch a-gain!

O 

piz_zi_ca, piz_zi_ca, piz_zi_ca!
pinch a-gain, pinch a-gain, pinch a-gain!

FAL 

piz_zi_ca, piz_zi_ca, piz_zi_ca!
pinch a-gain, pinch a-gain, pinch a-gain!



piz_zi_ca, piz_zi_ca, piz_zi_ca!
pinch a-gain, pinch a-gain, pinch a-gain!



piz_zi_ca, piz_zi_ca, piz_zi_ca!
pinch a-gain, pinch a-gain, pinch a-gain!



(p)
Ruzzo_la, ruzzo_la, ruzzo_la,
Whirling him, twir-ling him, whirling him,



(p)
Ruzzo_la, ruzzo_la, ruzzo_la,
Whirling him, twirling him, whirling him,



(p)

(Ford, Dr. Caius, Pistol and Bardolph lift Falstaff and force him to remain kneeling)

(Ford, Dr. Caius, Pistola e Bardolfo alzano Falstaff e lo obbligano a star ginocchioni)

A

p Piz_zi - ca, piz_zi - ca, piz_zi - ca, piz_zi - ca!
Pinching him, pinching him, pinching him, pinching him!

M

p Piz_zi - ca, piz_zi - ca, piz_zi - ca, piz_zi - ca!
Pinching him, pinching him, pinching him, pinching him!

Q

p Piz_zi - ca, piz_zi - ca, piz_zi - ca, piz_zi - ca!
Pinching him, pinching him, pinching him, pinching him!

Dr. CAIUS

Cial -
Buf -

FAL

Ah!
Ow!

FORD

Cial -
Buf -

p Piz_zi - ca, piz_zi - ca, piz_zi - ca, piz_zi - ca!
Pinching him, pinching him, pinching him, pinching him!

p Piz_zi - ca, piz_zi - ca, piz_zi - ca, piz_zi - ca!
Pinching him, pinching him, pinching him, pinching him!

f ruzzo - la!
twirling him!

f ruzzo - la!
whir-li-gig!

f ruzzo - la!
twirling him!

f ruzzo - la!
whir-li-gig!

Harp

ff

LO STESSO MOVIMENTO

D^fC

BAR.

- tron!
foon!

Ghiot - ton!
Bal - loon!

Bè -
Ba -

FOR

PIS.

Pol - tron!
Pol - troon!

Pan - cion!
Thy - phoon!

- tron!
foon!

Ghiot - ton!
Bal - loon!

Be -
Ba -

PIS.

Pol - tron!
Pol - troon!

Pan - cion!
Ty - phoon!

LO STESSO MOVIMENTO

D^fC

- on!
boon!

In gi - noc - chion!
Kneel and con - fess!

B

Bric - con! In gi - noc - chion!
A - byss! Kneel and con - fess!

FOR

- on!
boon!

In gi - noc - chion!
Kneel and con - fess!

P

Bric - con! In gi - noc - chion!
A - byss! Kneel and con - fess!

AL.I.

Guan - cia ri - gon - fia!
Cheeks dis - si - pat - ed!

Scon - quas - sa -
Fur - ni - ture

Pan - cia ri - tron - fia!
Bel - ly in - flat - ed!

mf

MEG

Sfon - da se -
Break - er of

QUIC.

Spac - ca far - set - ti!
Dou - blet - at - tack - er!

B

- let - til
cra - cker!

PIS.

Vuo - ta ba - ri - li!
Thirst noth - ing quen - ches!

M
D'c. - di - li!
Ben-ches!

B
Sfian - ca giu - men - ti!
Chas - er of wench - es!

FORD
Di'.....
Say.....

P
Tri - pli - ce men - to!
Doub - ly de - men - ted!

Di'.....
Say.....

(Bardolph, who has taken the staff of Quickly, gives a blow to Falstaff)

(Bardolfo, che avrà preso il bastone a Quickly, dà una bastonata a Falstaff)

ALI.

MEG
Di' che ti
Say you're re -

QUIC.
Di' che ti
Say you're re -

B
Di' che ti
Say you're re -

..... che ti pen -
you're re pent -

P
..... che ti pen -
you're re pent -

10 4

A
 pen - ti! pent - ant! Di' che ti re -
 Say you're re -

M
 pen - ti! pent - ant! Di' che ti re -
 Say you're re -

Q
 pen - ti! pent - ant! Di' che ti re -
 Say you're re -

D. C.
 Uom fro - do -
 You cause con -

B
 - ti..... ant Uom fro - do -
 You cause con -

FOR
 Uom fro - do -
 You cause con -

P
 - ti..... ant Uom fro - do -
 You cause con -

FAL
 Ahi! ahi! mi pen - to!
 Ow! I'm re - pent - ant!

(Pistol, taking the staff from Bardolph, hits Falstaff again)
 (Pistola, prendendo il bastone da Bardolfo dà un'altra bastonata a Falstaff)

A

pen - ti!
 pent - ant!

M

pen - ti!
 pent - ant!

Q

pen - ti!
 pent - ant!

D^c C

- len - to!
 - fus - ion!

B

- len - to!
 - fus - ion!

FOR

- len - to!
 - fus - ion!

P

- len - to!
 - fus - ion!

FAL

Ahi! ahil mi - pen - - to!
 Ow! I'm re - pent - - ant!

Hap *ff*

(Bardolph takes back the staff and gives Falstaff more blows)
 (Bardolfo riprende il bastone e colpisce nuovamente Falstaff)

A

Di' che ti pen - ti!
 Say you're re - pent - ant!

M

Di' che ti pen - ti!
 Say you're re - pent - ant!

Q

Di' che ti pen - ti!
 Say you're re - pent - ant!

D.C

Uom tur - - - bo - len - to!
 And dis - - - il - lu - sion!

B

Uom tur - - - bo - len - to!
 And dis - - - il - lu - sion!

FOR

Uom tur - - - bo - len - to!
 And dis - - - il - lu - sion!

P

Uom tur - - - bo - len - to!
 And dis - - - il - lu - sion!

FAL

Ahi! mi re -
 Ow! I'm re -

D^cC

B

FOR

P

FAL

Ca - pron! Scroc - con! Spac - con!
 You goat! You dog! You hog!

pen - to! Per -
 pent - ant! For -

mf

pp

(colla faccia vicinissima a quella di Falstaff)

B

FAL

Ri - for.ma la tua vi - ta!
 Re - form and do not tar - ry!

- don! Tu pu.ti d'acqua -
 give! T'is strange, you smell of

ALI. *UN POCO MENO* ♩ = 100

Do-mi-ne fal-lo ca - sto!
Heavenly saints, re - form him!

MEG
Do-mi-ne fal-lo ca - sto!
Heavenly saints, re - form him!

QUIC.
Do-mi-ne fal-lo ca - sto!
Heavenly saints, re - form him!

D'c.
Pancia ri - tronfia!
Bel-ly in - flat-ed!

B.
Pancia ri - tronfia!
Bel-ly in - flated!

FOR.
Pancia ri - tronfia!
Bel-ly in - flated!

PIS.
Pancia ri - tronfia!
Bel-ly in - flated!

FAL
-vita!
sherry! Ma sal - vagli'ad - do-mine.
May hea - ven save my ab - domen!

LE FATE
p Pizzica, pizzica,
Pinch him and pinch
him and

UN POCO MENO ♩ = 100

(43) *pp* *dolcissimo*

A
Do - mine fal - lo gua - sto!
May Heaven make him ho - ly!

M
Do - mine fal - lo gua - sto!
May Heaven make him ho - ly!

Q
Do - mine fal - lo gua - sto!
May Heaven make him ho - ly!

D.C.
Pancia ri - tronfia!
Bel - ly in - flated!

B
Pancia ri - tronfia!
Bel - ly in - flated!

POR
Pancia ri - tronfia!
Bel - ly in - flated!

P
Pancia ri - tronfia!
Bel - ly in - flated!

FAL
Ma sal - vagli l'ad - do - mine.
Keep whole my precious ab - domen.

pizzica!
pinch again!

Pizzica, stuzzica,
Pinch him and pinch him
and

A Fal - lo puni - to Do - mine!
Hea - ven decree his pu - nishment!

M Fal - lo puni - to Do - mine!
Hea - ven decree his pu - nishment!

Q Fal - lo puni - to Do - mine!
Hea - ven decree his pu - nishment!

D.C. Vuota ba - ri - li!
Thirst nothing quenches!

B Vuota ba - ri - li!
Thirst nothing quenches!

FOR Vuota ba - ri - li!
Thirst nothing quenches!

P Vuota ba - ri - li!
Thirst nothing quenches!

FAL Ma sal - vagli l'ad - do - mine.
But pu - nish not my ab - do - men!

pizzica!
pinch again!

Pizzica, pungi, spii
Pinch him and pich him at

A
Fal - lo pen-ti-to Do - mine!
May Heaven make him penitent!

M
Fal - lo pen-ti-to Do - mine!
May Heaven make him penitent!

Q
Fal - lo pen-ti-to Do - mine!
May Heaven make him penitent!

D^rC
Sfianca se - di-li!
Chas-er of wenches!

B
Sfianca se - di-li!
Chas- er of wenches!

FOR
Sfianca se - di-li!
Chas - er of wenches!

P
Sfianca se - di-li!
Chas - er of wenches!

FAL
Ma sal - vagli'ad - do-mine.
Dear Hea - ven, spare my ab-domen!

- luzzica!
pinch again!

Pizzica, pizzica.
Pinch him and pinch him and

POCO PIÙ ANIMATO ♩=120

D.C. *ff* Glo - bo d'im - pu - ri - ta! Ris - pon -
 Globe of im - pu - ri - ty! Give an -

B *ff* Glo - bo d'im - pu - ri - ta! Ris - pon -
 Globe of im - pu - ri - ty! Give an -

FOR *ff* Glo - bo d'im - pu - ri - ta! Ris - pon -
 Globe of im - pu - ri - ty! Give an -

P *ff* Glo - bo d'im - pu - ri - ta! Ris - pon -
 Globe of im - pu - ri - ty! Give an -

(44) *piz-zi-ca!*
 pinch again!

POCO PIÙ ANIMATO ♩=120

D.C. - di. Mon - te di o - be - si -
 swer. Mount of o - be - si -

B - di. Mon - te di o - be - si -
 swer. Mount of o - be - si -

FOR - di. Mon - te di o - be - si -
 swer. Mount of o - be - si -

P - di. Mon - te di o - be - si -
 swer. Mount of o - be - si -

FAL. Ben mi sta.
 It is true.

U^c C
 ta ty ri - spon di.
 give an - - - - - swer.

B
 ta ty ri - spon di.
 give an - - - - - swer.

FOR
 ta ty ri - spon di.
 give an - - - - - swer.

P
 ta ty ri - spon di.
 give an - - - - - swer.

FAL

Ben mi sta.
 It is true.

pp *ff*

D^c C
 O - tre di mal - va - si - a ris - pon di.
 Wine - bag of dis - si - pa - tion, give an - - - - - swer.

B
 O - tre di mal - va - si - a ris - pon di.
 Wine - bag of dis - si - pa - tion, give an - - - - - swer.

FOR
 O - tre di mal - va - si - a ris - pon di.
 Wine - bag of dis - si - pa - tion, give an - - - - - swer.

P
 O - tre di mal - va - si - a ris - pon di.
 Wine - bag of dis - si - pa - tion, give an - - - - - swer.

FAL

Co - sì si - a.....
 As you wish it ...

pp

B
 Re dei pan - ciu - ti! Re dei cor - nu - ti!
 Prince of the paun - ches! King of the cuck - olds!

FAL
 Va via, tu pu - ti. Va via, tu
 How strong the stench is! Be off, you

mf *incalzando a poco a poco sempre...*

D! C.

B
 Fur - fan - te - ri - a! Ga - gliof - fe - ri - a!
 Low - est of scound - rels! Bas - est of bound - ers!

FORD
 Fur - fan - te - ri - a! Ga - gliof - fe - ri - a!
 Low - est of scound - rels! Bas - est of bound - ers!

PIS.
 Fur - fan - te - ri - a! Ga - gliof - fe - ri - a!
 Low - est of scound - rels! Bas - est of bound - ers!

FAL
 pu - ti. Ahi! Co - sì si - a. Ahi! Co - sì
 stink - er. Yes, as you wish it. Yes, as you

D^fC
B
FOR
P
FAL

Fur-fante-ri - a! Gaglioffe - ri - a!
 Low-est of scound-rels, bas-est of bound-ers! (con veemenza) (with vehemence)

Fur-fan-te - ri - a! Gaglioffe - ri - a!
 Lowest of scound-rels, bas-est of bound-ers! Ed or che il diavo - lo ti por - ti
 Thou shalt be carried a - way by the

Fur-fan-te - ri - a! Gaglioffe - ri - a!
 Lowest of scound-rels, bas-est of bound-ers!

Fur-fan-te - ri - a! Gaglioffe - ri - a!
 Lowest of scound-rels, bas-est of bound-ers!

si - a. Ahi!
 wish it. Ow!

ahi!
 Ow!

ahi!
 Ow!

ahi!
 Ow!

(in his excitement, he lets fall his hood)
(nella foga del dire gli casca il cappuccio)

B
FAL

Vi - - a!!!
De - - vil!!! (rising) (rialzandosi)

Nitro! Catrame!
 Sul-phur! Hell's Blazes!

Solfo!!!
 Brimstone!

Ri - co -
 Now I -

Più animato

FAL

- no - sco
re cog - nize

Bar - dol - = fo!
Bar - dolph!

(violently attacking Bardolph, who retreats)
(incalzando violentemente Bardolfo che retrocede)

FAL

Na - so ver - mi - glio! Na - so bar - gi - glio! Pun - tù - ta
Nose of ver - mi - lion! Wat - tle - nosed vil - lain! Nee - die - nosed

(45) *p*

FAL

le - si - na! Vam - pa di re - si - na! Sa - la - mandra! *I - gnis*
de - ca - dence! Re - si - nous pes - ti - lence! Sa - la - man - der! Ig - nis

FAL

fa - tu - us! Vecchia ala - barda! Stecca di sar - to - re! Schidion d'in -
fa - tu - us! Co - ward - ly hal - berd! Toothpick of a tai - lor! Sto - ker of
sempre incalzando e cres:

FAL

- fer - no! A - ringa secca! Vampi - ro! Basi - li - sco! Manigol - do! La -
hell - fire! Bloodsucking vampire! Eel smoker, ghas - tly gar - goyle! Gallows croaker! De -

FAL

-dro - ne!
-fil - er!

Ho det.to. E..... se men - ti - sco
I've spo - ken. If..... I'm a li - ar,

ALI.

Poco meno

Bra - vo!
Bra - vo!

MEG

Bra - vo!
Bra - vo!

QUIC.

Bra - vo!
Bra - vo!

D'c.

Bra - vo!
Bra - vo!

FORD

Bra - vo!
Bra - vo!

PIS.

Bra - vo!
Bra - vo!

FAL

Vo - glio che mi si spacchi il cin - tu - ro - nel (46)
May de - vils ride my back un - til it's bro - ken!!! *Poco meno*

FAL

Un po - co di pau.sa. -
Let's rest for a mo - ment.

m.d.

QUIC.

(aside to Bardolph, with whom she then disappears behind the tree)
(sottovoce a Bardolfo, col quale poi scompare dietro gli alberi)

FORD

(Vie.ni. Ti co.pri - rò col ve.lo bianco).
(Come, let me co-ver you with this white veil-ing.)

Ed
And

FAL

So.no stan.co.
I'm ex - hausted.

FOR

or, men.tre vi pas.sa la scal - ma - - na,
now, as you re - co - ver your com - po - sure,

p dim. *poco rall.....*

FOR

Sir John, di - te:
Sir John, Tell me;

ppp

$\text{♩} = 100$

MEG

(ironically, to Falstaff)
(ironicamente a Falstaff)

FOR

Il cor - nu - - - - to chi è?
On whose head are the horns?

Chi
On

ALI. (ironically to Falstaff)
(ironicamente a Falstaff)

M

Chi è? Chi è?
The horns! The horns!

è?
whom?

Chi è?
On whom?

allarg. un poco e

(unmasking)
(smascherandosi)

A

Vi sie - te fat - to mu - to?
Has some-thing struck you si - lent?

dim.

(Quickly returns) (ritorna Quickly) (coming between them) (interponendosi)

A (extending his hand to Ford) (stendendo la mano a Ford) Sba - glia - te nel sa -
Sir, you mis-take your

FAL. Ca - ro Si - gnor Fon - ta - na...
Dear Mas-ter Brook, I greet you ...

(47)

A - lu - to. Quest'è Ford mio ma - ri -
greet-ing. That is Ford, my dear hus - - -

pp

LO STESSO MOVIMENTO ♩ = 100

A - to. QUIC. band. (as before) (come prima)

FAL. Ca - va - lie Ca - va - lier,

LO STESSO MOVIMENTO ♩ = 100 Re - ve - Ah, Your

allarg. *a tempo* *leggero*

ro, Voi cre - de - ste due don - ne co - si
 Sir, could you think that two la - dies, so de -

- ren - za.
 Wor - ship.

pp *allarg.* *a tempo* *pp*

marcato

gru - le, Così ci - trulle, Da dar - si anima e cor - po al -
 lu - ded, and so im - pru - dent, would sell bo - dy and soul and

3 3 3

- l'Av - ver - sie - ro, Per un uom vec - chio, sù - dicio ed o -
 go through hell fire, for an old Sin - ner, full of filth - y

3

ALLI.

MEG

E con quel pe -
While he gets fat -

Con quella te - sta cal - va... E con quel pe -
Whose hair is get - ting thin - ner... While he gets fat -

- be - so... Con quella te - sta cal - va... E con quel pe -
chat - ter... Whose hair is get - ting thin - ner... While he gets fat -

f (48)

A

- so!
ter!

M

- so!
ter!

O

FOR - so!
ter!

Par - lan chia - ro.
They speak plain - ly.

p

cres.

FAL

In - co - min - cio ad ac - cor ger - mi d'es - ser
It's be - gin - ning to dawn on me, you have

All.

FOR. Un cer - vo stag, too.

FAL stato un so - ma ro. made me a jack - - - ass.

MEG Ah! ah!

QUIC. Ah! ah!

FOR. Ah! ah!

PIS. bu - e lock! e un mo stro raro, un mostro monster, the rar-est

Sop. Ah! ah!

Ten. Ah! ah!

Bassi Ah! ah!

A
 un bu - e, un cer - vo, un bu - e, un
 a bul - lock, a stag and a bul - lock, a

M
 cer - vo, un cer - vo, un bu - e, un
 stag, too. A stag and a bul - lock, a

Q
 Un mostro ra
 The rar-est mon

FOR
 ra
 mon

P
 Un mostro ra
 The rar-est mon

Un mostro ra
 The rar-est mon

Un mostro
 The rar-est

cres.

lunga pausa

A
 bu - - e, ah! ah! ah! ah! ah! ah!
 bul - - lock, ah! ah! ah! ah! ah! ah!

M
 bu - - e, ah! ah! ah! ah! ah! ah!
 bul - - lock, ah! ah! ah! ah! ah! ah!

Q
 - - ro, ah! ah! ah! ah! ah! ah!
 ster, ah! ah! ah! ah! ah! ah!

FOR
 - - ro, ah! ah! ah! ah! ah! ah!
 ster, ah! ah! ah! ah! ah! ah!

P
 - - ro, ah! ah! ah! ah! ah! ah!
 ster, ah! ah! ah! ah! ah! ah!

Un mostro ra - ro, ah! ah! ah! ah! ah!
 The rar-est mon-ster, ah! ah! ah! ah! ah!

- - ro, ah! ah! ah! ah! ah! ah!
 ster, ah! ah! ah! ah! ah! ah!

ra mon - - ro, ah! ah! ah! ah! ah! ah!
 mon ster, ah! ah! ah! ah! ah! ah!

ff *lunga pausa*

Verdi
Falstaff
Act III, First Part

Ноты с сайта - www.notarhiv.ru

♩ = 112

ALL.^o AGITATO

Har

PPP e molto staccato

PPP e molto staccato sempre

(1)

First system of the musical score, featuring a grand staff with two staves. The music is in a key with three sharps (F#, C#, G#) and a 3/4 time signature. The upper staff contains a treble clef and the lower staff contains a bass clef. The tempo and dynamics are marked *poco cres.* in the first measure.

Second system of the musical score, continuing the grand staff. A circled number (2) is placed above the first measure of the upper staff. The dynamics are marked *cres.* in the second measure of the upper staff.

Third system of the musical score, continuing the grand staff. The music continues with complex rhythmic patterns and chordal textures.

Fourth system of the musical score, continuing the grand staff. The dynamics are marked *cres. sempre* in the first measure of the upper staff.

Fifth system of the musical score, continuing the grand staff. A circled number (3) is placed above the first measure of the upper staff. The dynamics are marked *ff e sempre stacc.* in the first measure of the upper staff.

(curtain rises)
(si alza il sipario)

(Falstaff is seated, lost in thought, in his armchair)
(Falstaff è seduto, meditabondo, sul seggiolone.)

pp PP PPP

(all at once he rouses himself, hits the table with his fist and calls the innkeeper)
 (si scuote ad un tratto - dà un gran pugno sulla tavo-
 la e chiama l'Oste)

FALSTAFF

PIÙ MOSSO ♩ = 126

PIÙ MOSSO ♩ = 126

n tempo (5) **ff**

VUOTA

FAL.

AND^{te} SOSTENUTO ♩ = 63
lo stesso movimento

Ehi! Taver - nie - re!
 Ho! Send the host in!

AND^{te} SOSTENUTO ♩ = 63
lo stesso movimento

(6) pp

pp

(pensive and in pessimistic humor)
(pensieroso e di pessimo umore)

FAL

Mondo ladro. Mondo ru -
World of robbers. World of de -

(host enters)
(entra l'Oste) *parlando*

FAL

_baldo. Reo mondo! Taver_niere: un bicchier di vin caldo.
cep-tion. World be damned! You may bring me some mulled wine that's well-heated.

morendo

ppp

(the host takes the order and retires)
(l'Oste riceve l'ordine e rientra)

FAL

Io, dunque, a_vrò vissu - to tan -
So, now, I, af-ter so ma - ny years

ppp *f* *pp*

FAL

stizzoso *incalz. un poco*

- t'anni, audace e de - stro Cava - lie - re, per es - se - re portato in un ca -
 spending inmost aud-a - cious, clever knight - hood, am carried off to meet a shameful

f *pp* *f* *P* *incalz. un poco*

FAL

- nestro e gittato al canale coi pannilini biechi, come si fa coi gatti e i catellini
 ending; to be dumped in a ditch with a lot of dirty lin-en, as if I were a dog or misbegotten

p

ALLEGRO $\text{♩} = 63$
Lo stesso movimento - tempo doppio

FAL

cie - chi. Che se non gal - leg - gia - - va per
 kit - ten. Had I not had the for - - tune, to

ALLEGRO $\text{♩} = 63$
Lo stesso movimento - tempo doppio

f *mf*

FAL

me have que - st'e paunch pa tron fia
 have my paunch to float me,

FAL

Cer - to affo - ga - vo - Brut - ta mor - te -
 Death would have claimed me. Fil - thy drown - ing.

FAL

L'ac - qua mi gon
 Wa - ter would bloat

ppp *p* *cres.*

legato e cres. *pp*

FAL

tra -
 me. *COME PRIMA* ♩ = 63

COME PRIMA ♩ = 63 Mon. do
 Guil - ty

(7) *ppp*

FAL

reò... world. Non c'è più vir_tù...
Vir - tue is no more.

ppp *ppp*

FAL

Tut_to decli - na. Tut_to decli - na.
All is de-clin - ing. All is de-clin - ing.

morendo *p*

COME PRIMA (atto II?) ♩ = 100 *COME PRIMA (atto II?)* ♩ = 100

FAL

Va, vec - chio John, va,
Go, Good old Jack, Go,

FAL

va per la tua vi - a; cammi - - na fin - chè tu
go, go thy ways, ev - er; Go on, till one day you

FAL

muo - ia. Al - lor..... scompa - ri
 per - ish. And then the world shall

FAL

- rà, la ve - ra vi - ri - li - tà dal
 search, in vain, to re - place your man - ly

ALL.^o COME PRIMA

FAL

mondo. -
 vir - tues.
 ALL.^o COME PRIMA

(8) p

FAL

Che giornata - cia nera. M'a - iu - ti il
 This is a day of dark-ness. God send me

FAL

ciel!... -
grace!...

Impin_guo troppo.
I'm get - ting flab-by.

ancora più piano

morendo

(the host returns carrying a large glass of hot wine. He puts the tray on the table, then reenters the inn.)
(ritorna l'Oste portando un gran bicchiere di vino caldo: mette il vassojo sulla tavola, poi rientra nell'osteria)

FAL

sottovoce

Ho dei pe - li gri - gi.....
and my hair is grey - ing

COME PRIMA ♩ = 126

COME PRIMA ♩ = 126

FAL

(humming)
cantarellando

Ver -
Let's -

FAL

-sia_mo un po' di vi - no nel - l'ac - qua del Ta - mi -
add a lit - tle wine to the wa - ter of the ri -

ALLEGRO ♩ = 100

FAL

- gi.
ver.

(9) ALLEGRO ♩ = 100

mf

(sips the wine, savouring it)
(beve sorseggiando ed assaporando)

LO STESSO MOVIMENTO ♩ = 100

ppp

FAL.

(unbutton's his waistcoat)
(si sbottona il panciotto)

Buo - no -
That's good.

Ber - del vin
Ex - pand and

ppp

(he grows slowly more lively, and regains his joviality)
(si anima a poco a poco e riacquista la sua giovialita)

dol - ce e sbotto - nar - - si al
drink it in, sweet wine and

so - le;
sun - shine.

FAL

dolciss.

FAL

♩ = 100
SEMPRE LO STESSO MOV^{to}

doi - - ce co - sa! Il buon
Sweet as hon - ey! Ma - gic

♩ = 100
SEMPRE LO STESSO MOV^{to}

morendo

FAL

3

vi - no sperde le te - tre fo - le del - lo scon - forto, ac - cende
po - tion, which o - ver - comes the chill - ing mood of dis - com - fort, light - ing the

p

FAL

l'oc - chio e il pen - sier, dal lab - bro sa - le al cer -
eye and the thoughts. From lips, it flows to the

pp

FAL

parlando

- vel e qui - vi ri - sveglia il picciol fab - bro dei trilli; un negro
brain, where thrill - ing, it wak - ens the com - pos - er of (10) trilling; a ti - ny

pp *pp cre.*

a tempo *cantando*

FAL

gril - lo che vibra entro l'uom brillo, Trilla ogni fi - bra in
 cri - cket, who starts at once to qui-ver, Fill - ing the vi - brant

a tempo

scen do sem pre poco a . . .

FAL

cor, l'alle-gro e - tere al trillo guiz - za e il giocon - do
 heart, the bright sing - ing air tingles with trill - ing; all the laugh - ing

poco

FAL

glo - bo squi - li - bra una de men - za tril - lan - te! E il
 world soon is ming - ling, mad with tur - bu - lent trill - ing! The

FAL

tril - lo inva - de il mon - do!!!
 thrill per - vades the pla - net!!!

ALL^o AGITATO $\text{♩} = 80$

(advancing, interrupting Falstaff in his bacchic flight)
 QUICKLY (avvicinandosi e interrompendo Falstaff nel suo volo bacchico)

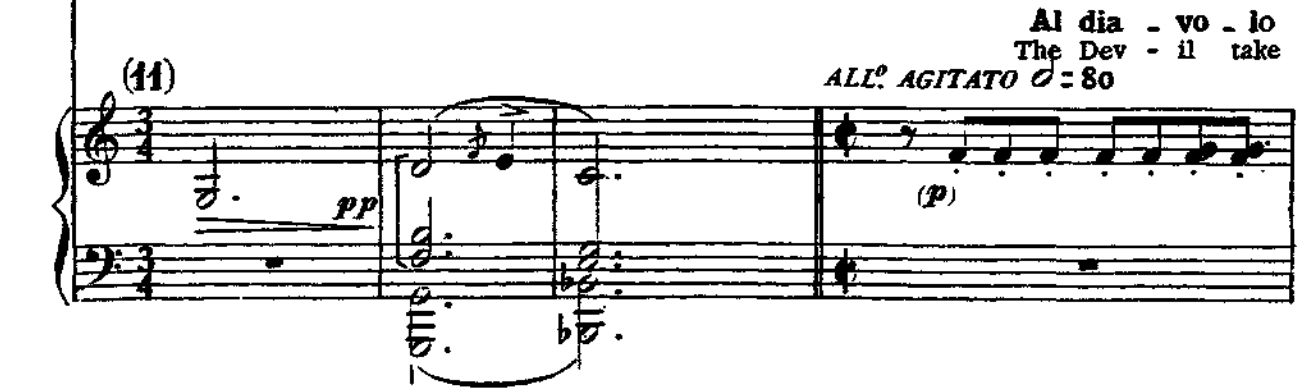
FAL



Reve - ren - za, La bella A - li - ce... (rising in rage)
 Please Your Wor - ship ship. The lovely (alzandosi e scattando)

(11)

ALL^o AGITATO $\text{♩} = 80$



Al dia - vo - lo
 The Dev - il take

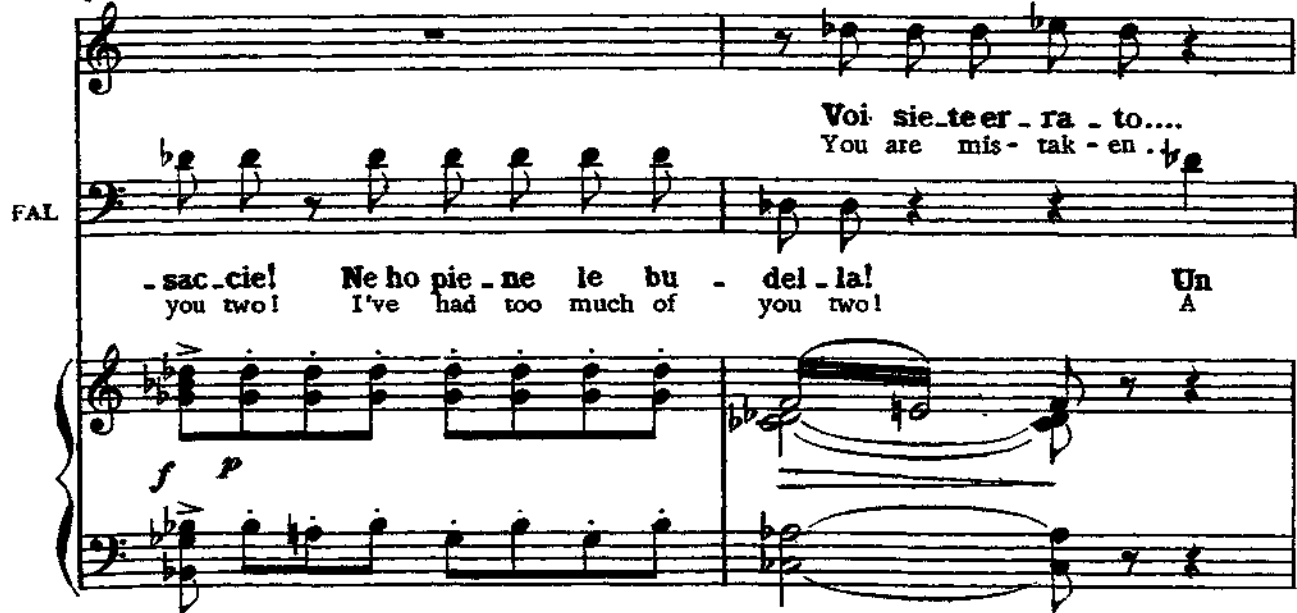
FAL



te con A - li - ce bel - la! Ne ho pie - ne le bi -
 you, with your love - ly A - lice! I've had e - nough of

QUIC.

FAL



Voi sie - ter - ra - to....
 You are mis - tak - en.

- sac - ciel! Ne ho pie - ne le bu - del - la! Un
 you two! I've had too much of you two! A

FAL

can_ che _ ro!!
bel - ly - ful!

Sen. to an_ cor le cor -
I can still feel the

FAL

_ na - te di quel. l'ir - co ge - lo - so!
horns of that old goat, jea - lous, bleat - ing!

Ho an -
My

FAL

_ cor l'os - sa ar - rem - - ba - .te d'esser ri. ma - sto
bones are bent and bro - ken, from hours wast - ed

FAL

senza misura
presto

curvo, come una buona la. ma di Bil. bà. o, nel. lo spa. zio d'un panie. rin di
ly - ing, compressed and folded like a Spa - nish jack - knife, in the space of a la - dy's sew - ing

senza misura

Harp
col canto.....

a tempo

FAL

da_ma! Con quel tu_fo!- E quel cal_do!- Un
 bas_ket! (12) Left to moul-der! And to smoul-der! A

a tempo

FAL

uom del_la mia tem_pra, che in u_no stil_li_ci_dio con_suf-fer dis_till_a_tion, and
 man of my rich na_ture, to suf-fer dis-till-a-tion, and

FAL

-ti_nuo si di_stempra! Poi,..... quan_do fui ben
 so to be di_lut-ed! Then,..... when I was well

FAL

cot_to, ro_ven_te, incan_de_scente, m'han tuf_fa_to nel_
 scald-ed, and red-hot, and in-can-des-cent, I was plunged in - to

(Alice, Meg, Nannette, Mr. Ford, Dr. Caius appear from behind a house at left, now one, now another spying, then hiding, then returning to spy)

(Alice, Meg, Nannetta, M^r. Ford, D^r. Cajus, Fenton sbucano dietro una casa a sinistra, or l'uno or l'altro spiando, poi si nascondono ancora, poi tornano a spiare)

QUIC.

Essa è inno - cen - te, essa è inno -
She is not guil - ty, she is not

l'ac - qua.
wa - ter.

Ca - naglie!!!
The bastards!!!

(fervently)
(infervorata)

- cen - te.
guil - ty.

Pren - de - te ab - ba - glio...
Do not mis - judge her ...

La col - pa è di quei
The cul - prits are those

Vat - te - ne!!
Leave me be!!

fan - ti
shame - less,

malangu - ra - ti!
in - fa - mous vil - lains!

A - li - ce piange,
She is heart - broken,

ur - la,
weep - ing, ...

Q

in - vo - ca i san - ti. Po - ve - ra
 the saints in - vok - ing! Pi - ty the

pp

pp

Q

donna!! V'a - ma. Leg-
 la - dy!! Read this ... She

(takes a letter from her pocket, Falstaff takes it and reads it)
 (estraf di tasca una lettera: Falstaff la prende e la legge)

Q

- ge - te.
 loves you.

ppp

ff

(from the rear, watching. In a low voice to the others)

ALICE (nel fondo, a bassa voce agli altri, spiando) *pp*

Musical staff for Alice, showing a treble clef with a whole rest followed by a melodic phrase.

(Legge.
(Read-ing....

NANNETTA

Musical staff for Nannetta, showing a treble clef with a whole rest followed by a melodic phrase.

Vedrai che ci ri-
You'll see, he will be-

FORD (sottovoce)

Musical staff for Ford, showing a bass clef with a whole rest followed by a melodic phrase.

Legge.
... reading...

Piano accompaniment for the first system, showing a grand staff with treble and bass clefs. It includes a piano (*p*) dynamic marking and various chordal and melodic textures.

A

Musical staff for Alice (second system), showing a treble clef with a melodic phrase starting with a triplet.

L'uomo non si cor-reg-ge.
I thought he'd learned his lesson.

N

Musical staff for Nannetta (second system), showing a treble clef with a whole rest followed by a melodic phrase.

- casca.
MEG lieve it.

(to Alice, seeing Mrs. Quickly's gesture)
(ad Alice, vedendo un gesto nascosto di M^{rs} Quickly)

Musical staff for MEG (second system), showing a treble clef with a melodic phrase starting with a triplet.

Na-scondi-ti.
Con-veal your-self.

Piano accompaniment for the second system, showing a grand staff with treble and bass clefs. It includes a piano (*p*) dynamic marking and various chordal and melodic textures.

D. CAJUS *senza misura*

FORD
Ri-leg-ge.
 He reads still.

FAL.
Ri-leg-ge. - L' esca inghiotta.
 Re-read-ing. - He be-lieves it. (rereading aloud attentively)
 (rileggendo ad alta voce con molta attenzione)

T'aspette - rò nel par-co Re-al,
 I shall a - wait you in the Roy - al

FAL

a mez-za-not-te. Tu verrai tra-ve-sti-to da CACCIA-TO-RE NE - RO
 Park, as mid-night strikes. You must come in dis - guise, as the Ghost of the Black Hum - ter.

QUIC.

A-mor, a-ma il mi-ste -
 They say love lives on mys -

FAL

al - la quer - cia di Her - ne.
 In the Clear - ing of Herne's Oak.

ANDANTE ♩ = 80

-ro. Per ri - ve - der - vi, A - li - ce, si val d'una leggen - da po - po -
 t'ry. And so, to see you, A - lice makes use of for - est fair - y tales and

ANDANTE ♩ = 80

(13) *pp*

- lar. Quel - la quer - cia è un luo - go da tre -
 ghosts. T'is a well - known tryst - ing place of

legg. e stacc.

p

- gen - - da. Il CAC - CIATO - RE NE - - RO s'è im -
 phan - - toms. T'was there that Herne the Hunt - - er was

lunga pausa *cupo*

lunga pausa

- pe - so ad un suo ra - mo. V'ha chi
 found, from a limb hang - ing. Some folk

ppp

ten.
ten.

cre - de ve - der - lo ri - com - pa -
 swear - that, at - mid - night, he - re - ap -

ff *pp*

ten.
 - rir.... (takes Mrs. Quickly by the arm and starts to enter the inn)
 pears... (prende per un braccio M^{rs} Quickly, e s'avvia per entrare con essa nell'osteria)

parlante

Entriamo. Là si discor-re meglio.
 Let's en-ter. We can converse there bet-ter.

leggerissime e stacc.

(with an air of mystery recommencing her story, enters the inn with Falstaff) **SEMPRE LO STESSO TEMPO** ♩ = 80
 (con mistero, ricominciando a narrare, entra nell'oste-
 ria con Falstaff)

Quando il rin - toc - co del la mezza -
 When clock chimes toll the witching hour of

Narrami la tua frasca.
morendo Tell me the sil-ly sto- ry. **SEMPRE LO STESSO TEMPO** ♩ = 80

(with the group advancing, comically imitating Quickly)
(con tutto il crocchio avanzandosi comicamente contraffacendo Quickly)

ALI.

voce grossa

Quan-do il rin - toc - co della mezza -
 When clock-chimes toll the witching hour of
 not - te cu - po si spar - ge nel silen - te or -ror, sor - gon gli
 FORD mid - night, e - choes dis - turb the si - lent fo - rest gloom. Wan - der - ing
 Ci casca.
 He's falling. *ppp*

- not - te Cu - po si spar - ge nel silen - te or -ror, Sor - gon gli
 mid - night, e - choes dis - turb the si - lent fo - rest gloom, Wan - der - ing
 spirti vagabon - di a frot - te....
 spi - rits rouse to greet the moon - light...
p *cupo*

spirti vagabon - di a frot - te e.... vien nel par - co il nero Caccia -
 spi - rits rouse to greet the moon - light. Then Herne the Hunt - er e - merges from his

A

- tor.
tomb.

E - gli cammi - na
E - cho-ing foot - steps,

ppp

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). It begins with a whole rest, followed by a half note G4, and then a quarter note G4. The piano accompaniment is in bass clef with the same key signature. It features a steady eighth-note accompaniment in the left hand and a melodic line in the right hand. The dynamic marking *ppp* is placed above the piano part.

A

len - to, len - to, len - to, nel gran le - tar - go del la sepol -
slow - ly, slow - ly, slow - ly, marching un - hur - ried, un - can - ny, un -

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a rhythmic pattern of quarter notes with eighth-note rests. The piano accompaniment maintains the eighth-note accompaniment in the left hand and a melodic line in the right hand. The dynamic marking *ppp* is not explicitly repeated but is implied by the context.

A

NAN. - tu - ra. S'avan - za li - vi - do...
ho - ly. With li - vid count - en - ance.....

Oh! che - spa -
Oh! I am

pp *cres.*

The third system shows the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a rhythmic pattern of quarter notes with eighth-note rests. The piano accompaniment features a steady eighth-note accompaniment in the left hand and a melodic line in the right hand. The dynamic marking *pp* is placed above the piano part, and *cres.* is placed below the piano part.

N

MEG - ven - to!
fright - ened!

Sen - to già il bri - vi - do del la pa -
I'm all a - quiv - er; ter - ror has me

f *ppp* *morendo*

ALI. *sempre a tempo con voce naturale* **ALLEGRETTO** ♩ = 138 *con brio*

Fan - do - nie che ai bam - bo - li Rac -
T'is non - sense, for lit - tle ones; the

- u - - ra!
fro - - zen!

p **ALLEGRETTO** ♩ = 138 *con eleganza*

A

- con - tan le non - ne Con lun - ghi pre -
nan - nies all tell it; such tor - ments and

Harp

A

NAN - am-bo-li, Per far - li dor - mir..... Ven - det - ta di
 mis - ter - y soon put them to sleep..... The ven - geance of

MEG Ven - det - ta di
 The ven - geance of

Ven - det - ta di
 The ven - geance of

A

don - ne Non de - ve fal - lir.
 wo - man ad - mits no de - feat.

N

don - ne Non de - ve fal - lir.
 wo - man ad - mits no de - feat.

M

don - ne Non de - ve fal - lir.
 wo - man ad - mits no de - feat.

ANDANTE (come prima) ♩ = 80

ANDANTE (come prima) ♩ = 80

(15)

A

ripigliando il colore del racconto come prima

S'avan - za li - vi-do e il pas - so con -
 With li - vid count - en-ance, his foot - steps con -

A

- ver - ge on al tronco ove e - sa - lò l'a - ni - ma
verge on the tree that drew the soul out of his

A

pra - va. Sbu - can le Fa - te. Sul - la fronte e -
bo - dy. Then come the fair - ies. On his head, e -

A

- gl'er - ge due cor - na lun - ghe, lun - ghe, lun - ghe...
merg - ing, are two horns grow - ing, grow - ing, grow - ing...
allarg. morendo
dim. pp morendo

ALLEGRO ♩ = 138

FORD

Bra - va!

Bra - vo!

ALLEGRO ♩ = 138

Quel - le cor - na sa - ranno la mia
Those two horns shall give me great sa - tis -

f *(p)*

(to Ford)
(a Ford)

con calma

A

Ba - da! tu pur ti me - ri - ti
Care - ful! You too have me - ri - ted

gio - ia!
fac - tion!

mf *p dolce*

FOR

A

qual - che ca - sti - ga - to - ial
some kind of cas - ti - ga - tion!

Per - do - na... Ri - co -
For - give me... I ad -

FOR

A

Ma guai se ancort i co - glie
But woe, if I dis - co - ver

- no - sco i miei de - me - ri - ti...
mit I've earned my pun - ish - ment...

FOR

LO STESSO MOVIMENTO ♩ = 138

pp leggero

Quel - la ma - nia fe - ro - ce Di cer - car dentro il
 Such a fe - ro - cious ma - nia, as to search in - a.

LO STESSO MOVIMENTO ♩ = 138

(16) *pp m.s.*

- gu - scio d'u - na no - ce L'a - man - te di tua
 wal - nut shell to see if your wife - hidesthere a

p

Recit.

mo - glie. - Ma il tem - po stringe e vuol fan - ta - sia
 lov - er. But time is fly - ing; we must pre - pare our

Recit.

MEG le - sta. ma - gic. Nan - Nan -

FEN. *Affrettiam.* Let's be - gin.

Concer - tiam la ma - sche - ra - ta.
 Let's dis - cuss the mas - que - rad - ing.

A TEMPO (sempre $\text{♩} = 138$)

A

NAN-net.ta.
nette, first...

Ec-co-la qua!
I am right here!

A TEMPO (sempre $\text{♩} = 138$)

(17) *p*

(to Nannette)
(a Nannetta)

A

Sa-rai la Fa-ta Re-gi-na delle
You'll be the Queen of the fair-ies in the

A

Fa-te, in bian-ca ve-sta.....Chiusa in can-di-do
for-est, in float-ing veils of..... pur-est white you'll dress

A

vel, cin-ta di ro--se.
NAN-crowned with frag-rant ros--es.

E can-sing-te-
And sing the

N

-rò pa - ro le armoni - o - se.
sweet - est songs, ma-gic com - pos - es.

(18)

ALI.

(to Meg)
(a Meg)

Tu la ver - de sa -
You shall be dressed in

A

-rai Nin - fa sil - va - - na,
green, a syl - van dry - - ad.

A

(pause)
pausa

E la co - ma - re Quic - kly u - na be -
And you, good mis - tress Quick - ly, shall be a

(19)

(night begins to fall; a misty twilight remains)
 (comincia a scendere la sera e restera una po-

1^o TEMPO
 ANCORA ♩ = 138 *leggero*

A

- fa - na. (joyfully)
 NAN. gob (allegramente) lin. 3

A - vrò con me dei
 I'll have with me some

A me - ra - vi - glia!
 Ev - ry - thing's per - fect!

1^o TEMPO ANCORA ♩ = 138 *leggero*
pp

nombra di crepuscolo)

A

put - ti che fin - ge - ran fol - let - ti e spi - ri - tel - li e dia - vo -
 chil - dren, to play the part of imps and lit - tle de - mons, small hob -

A

- let - ti e pi - pi - strellie e far - fa - rel - li. Su Falstaff ca - muf -
 gob - lins, bats, and lep - re - chauns and grem - lins. I - mag - ine Fal - staff,

A

- fa - to in man - to e cor - ni ci sca - glie - re - mo
 wear - ing horns - to e man - tie, con - front - ing fair - y

A

NAN. tut - ti for - ces. E lo tem - pe - ste - re - mo finch'abbia confes - We'll storm and rage a - bout him un - til he has ad -

MEG Tut - ti! Fair - y tut - ti! for - ces!

FEN. Tut - ti! Fair - y tut - ti! for - ces!

Tut - ti! Fair - y tut - ti! for - ces!

f *pp* *pp*

A

portando la voce *con grazia*

- sa - ta la sua pover - si - tà..... Poi ci smasche - re - mit - ted his gross per - ver - si - ty..... Then we will end our

pp *pp*

A

- re - - - mo e pria che il... ciel rag - mas - quer - ade, and ere the day is

3

A

- gior - ni, la giu - li - va bri - ga - ta
dawn - ing, our gay band of mer - ry ma - kers

A

MEG

Se ne ritor - ne - rà.
will wend their way back home.

Vien se - ra. Rin.ca -
T'is twi - light. Let's go

A

L'appunta - men - to è alla quer - cia di Her - ne.
We'll meet a - gain 'neath the branch - es of Herne's Oak.

M

FEN. -siam.
home.

Ein -
T'is

NAN. (happily)
(allegramente)

A mera - vi - glià! Oh! che alle - gro spaven - to!
T'is so ex - ci - ting! Oh! What fun to be fright - ened!

FEN

- te - so.
set - tled.

(Alice, Nannette and Fenton start to go off left, Meg to the right)
(Alice, Nannetta e Fenton s'avviano per uscire da sinistra - Meg da destra)

ALI. (to each other)
(scambievolmente)

Ad - di - o.
Good - bye, now.

N

MEG (to Alice and Nannette)
(ad Alice e Nannetta)

Ad - di - o.
Good - bye, now.

FEN

Ad - di - o.
Good - bye, now.

Ad - di - o.
Good - bye, now.

pp *pp*

(at this moment, Quickly comes out of the inn; seeing Ford and Dr. Caius speaking secretly, she stops to listen)
 (in questo momento Quickly esce dall' osteria: vedendo Ford e Cajus parlare segretamente, si ferma ad origliare)

ALL. (calling to Meg)
 (a Meg, gridando)

Provvedi le lan - ter - ne.
 Do not for-get the lan - terns.

(to Dr. Caius, softly)
 FORD (a Cajus-sottovoce)

Non du - bitar, tu spo - serai mia fi - glia.
 With - out a doubt, you are to wed my daugh - ter.

FOR

Ram - men - ti be - ne il suo tra - - ve - sti -
 Do you re - mem - ber the guise she shall be

D^fC.

FOR

Cin - - ta di ro - se, il vei
 Gar - - lands of ro - ses, white her

- men - to?
 wear - ing?

sempre p

ALI. (di dentro a sinistra gridando) *3* (calling, off-left)

MEG Non ti scordar le maschere. (calling, off - left)
 Do not for - get the masks, tonight. (di dentro a destra, gridando)

D^fC No, certo. Nè tu le raga.
 Of course not. Don't you forget

bian - co e la ve - sta.
 veil - ing and ap - par - el.

p

pp

M

FORD - nel - le!
 bull-frogs.

(continuing the conversation with Dr. Caius)
 (continuando il discorso col D^f Caius)

Io già di - spo - - si - la
 I've an in - fal - - li - ble

(21) *p*

(speaking)
(parlando)

FOR

re - te mi - a.
plan of ac - tion.

Sul finir del - la
When the jest - ing is

FOR

fe - sta verre - te a me col volto rico - perto es - - sa da un
end - ed, you'll come to me, still, wearing your dis - gui - ses; she in her

m.d.

m.s.

FOR

vel, tu da un man - tel fra - te - sco
veil you in the robes of monk - hood.

D.C.

FOR

E vi be - ne - di - rò co - me due spo - si.
And I shall bless you both, as wife and hus - - band.

Siam d'ac -
T'is a -

(By the edge of the Inn, with an impudent rude gesture toward the two who go off; then she leaves rapidly, right)
QUIC. (sui limitare dell'osteria, con gesto furbo verso i due che escono: poi esce rapidamente da destra)

(Stai fre - sco!)
 (You think so!)

- cor - do.
 greed, then.

(22)

sempre pp

NAN. *senza misura* (di dentro) (from within)

QUIC. *senza misura* *Presto* Che c'è? Che c'è?
 What's wrong? What's wrong?

Nannetta! Ohè! Nannetta! Ohè!
 Nannette, dear! Oh, Nannette dear! Ho!

senza misura col canto *p*

(from within)
 (di dentro)

N E prepara - ta
 I have prepared them.

Q Prepara la canzone del - la Fa - ta.
 Prepare the songs the fairies will be sing - ing.

ALL. (off stage) (di dentro)

Tu, non tar - dar.
Now don't be late.

.....

pp

QUIC. (off-stage, further away) (di dentro, più lontano) *morendo* (night has fallen) (si è fatta notte)

Chi prima arri - va, a - spet - ta.
The first to come must wait there.

pp

pp

Fine della Parte I.^a Atto III.^o
End of Part I - Act III.

A

mo - do co - m'e - gli e - sca. No,
MEG. find a way to hide him. No,
Nel panier.
In the wash.

Нар

A

là dentro non c'en - tra, è trop - po
He won't fit the bas - ket, he's far too
FAL. (sbalordito, avrà aperto con cautela il paravento)

(stunned, has opened the screen, cautiously)

A

gros - so. (emerges and runs to the basket)
flab - by. (sbucando e correndo alla cesta)

FAL

Ve - diam;
We'll see;

FAL

si
Yes,

c'en - tro,
it fits,

ALI.

(off)
(esce)

MEG

Cor - ro a chiama - re i ser - vi (feigning surprise)
I'll go to call the ser - vants. (fingendo sorpresa)

Sir
Sir

FAL

c'en - tro.
It fits.

(53)

M

John!
John!

Voi
Art

qui?
here?

Voi?
Thou?

(climbing in the basket)
(entrando nella cesta)

FAL

T'a - - mo!
Dear - - est!

FAL

A - - MO te so - la... sal - vami!
 I - - love thee on - ly... Res - cue me!

MEG

QUIC.

(to Falstaff, replacing the clothes)
 (a Falstaff, raccattando i panni)

Le - sto!
 Hur - ry!

Svel - to!
 Has - ten!

FAL

sal - va mi!
 Res - cue me!

Q

Svel - to!
 Has - ten!

MEG

Svel - to!
Has - ten!

(squeezing himself with great effort into the basket)
(accovacciandosi con grande sforzo nella cesta)

FAL

Ahi! - Ahi!
Ow! Ow!

cres.

FAL

Ci sto... Co - prite mi...
I'm in Now co-ver me ...

(Nannette and Fenton enter left; Nannette to Fenton, cautious, softly.)
(Nannette e Fenton entrano da sinistra - Nannetta a Fenton sottovoce e con cautela)

NAN.

QUIC. (to Meg - all in great hurry)
(a Meg - è fra tutte e due con gran fretta)

(Vien Come)

Pre - sto! colmiamo il ce - sto.
Quick-ly! Fill up the bas-ket.

Harp

ALL.^o ♩ = 138 *LO STESSO MOV.^{to}* (going toward the screen) (Fenton follows)
 (avviandosi al paravento) (Fenton la segue)

N
 FENTON qua. here. **Quanti schiazzati!** Segui il mio
 Such a com-mo-tion! Fol-low my

Che chiasso!
 What clat-ter!

ALL.^o ♩ = 138 *LO STESSO MOV.^{to}*

(54) *pp*

N
 FEN passo. footsteps. **Qui ognun de-li-ra**
 This is the sea-son

Ca-sa di pazzi!
 Mad-ness is raging!

N
 FEN con vario er_ror. Son paz-zi d'i-ra...
 to go a-stray; to lose one's rea-son...

E noi d'a-mor.
 Love leads the way.

(taking his hand, she leads him behind the screen, where both conceal themselves)
 (lo prende per mano, lo conduce dietro il paravento e vi si nascondono)

N
 Seguimi. A - dagio. Toc - Here
 Fol - low me. Walk lightly.

FEN
 Nes - sun m' ha scorto.
 Let none dis - co - ver.

pp

N
 - chia - - mo il por - - to. Sta
 we'll take co - ver. They

FEN
 Sia - mo a no - str' a - - gio.
 Now I'm be - side thee.

N
 zit - to e at - ten - to. (embracing her)
 must not sus - pect us. (abbracciandola)

FEN
 Vien sul mio pet - to!
 Now I car - ess you!

N
 Il pa - ra - ven - to sia be - ne - det - to!
 Screen that pro - tects us, may heav - en bless you!

FEN
 D. CAJUS
 sia be - ne - det - to! (howling from within)
 May heav - en bless you! (urlando di dentro)

Al
 Ye

1^o TEMPO ♩ = 138 (enters, running through the room)
 (entra, traversando di corsa la sala)

D. C
 la - dro! Squar - tate - lo!
 Cut-throat!! We'll butcher him!
 (urlando di dentro) (entra di corsa, mentre Bardolfo e Pistola corrono da destra)
 FORD (screaming off right) (enters on the run, while Bardolph & Pistol run in from right)

(55) Al pa - gliar - do! Al la - dro!
 Stop the lech - er! De - baucher!

1^o TEMPO ♩ = 138

BARDOLFO

FOR
 (to Pistol, whom he encounters)
 (a Pistola, che incontra) (to Bardolph)
 (a Bardolfo) Non c'è, no.
 Not here. No.

PISTOLA
 C'è? There? C'è? Here?

No.
 No.

pp

(after looking in the fireplace)
(dopo aver guardato nel camino)

D^f C

(running, searching & looking in the chest)
(correndo, cercando e frugando nella cassapanca)

FOR

Va - - da a soq - qua - - dro la ca - sa.
I'll tear this house in - to piec - es.

Non
I

D^f C

tro - - vo nes - su - no.
fear - - you'll not find him.

(Bardolfo e Pistola escono da sinistra)
(Bardolph & Pistol go off left)

FOR

Eppur I still giu - ro, che l'uomo è qua
swear it, that man's in this

(56)

D^f C

Sir John!..... Sa - rò
Sir John!..... Not a

FOR

dentro. Ne so - no si - cu - ro, si - cu - ro, si - cu - ro!
house, I am cer - tain, I know it, I know it, I know it!

D⁵C.

ga - io quel dì che ti ve - da dar calci a ro - va - io!
 pang will I feel, when you dan - gle your heels at the hang - man!

(throwing himself at the wardrobe, trying to force it open)
 (slanciandosi verso l'armadio e facendo sforzi per aprirlo)

FOR.

Vien fuo - ra, fur - fan - te! O bom - bar - do le
 Come out, foul of - fen - der! Or I smite you in

(tries to open the wardrobe with the keys)
 (tenta aprire l'armadio colle chiavi)

D⁵C.

T'ar - ren - di!
 Sur - ren - der!

mu - ra!
 splin - ters!

Vien fuo - ra! Co -
 I've got you! You

p

(enters with Pistol through the door at left, on the run)
(entra con Pistola dalla porta di sinistra, di corsa)

B.A.R.

Nes - su - no!
There's no - one! (continues to attack)
(continua a slor-

FOR

- dar - do! Su - gliar - do!
Cow - ard! Pre - ten - der!

PIS.

Cer - ca - te lo an -
Go back, keep on

Nes - su - no!
There's no - one!

cres.

the wardrobe with Dr. Caius, while Bardolph and Pistol go back where they came)
zare l'armadio col D^e Cajus, mentrè Bardolfo e Pistola ritornano d'onde erano venuti)

FOR

- co - ra!
search - ing!

T'ar - ren - - di! Scan -
Sur - ren - - der! De -

(finally succeeds in opening the wardrobe)
(riesce finalmente ad aprire l'armadio)

FOR

- far - do!
ceiv - er!
(57)

Non c'è!!
Not there!!

pp

(opening in turn the chest)
 (aprendo a sua volta la cassapanca)

D. C.

Vien fuo - ra! Non
 Come out here! No -

(spins about the room, searching)
 (gira per la sala sempre cercando e frugando)

D. C.

c'è!! where!! Pappa-lar - do! Be-òn! Bada a
 Un-be-liev - er! Thou frog! On your

D. C.

te! guard! Sca-gnar-do! Fal-sar-do!
 guard! The das-tard! The brag-gart!
 (come un ossesso aprendo il cassetto del tavolino)
 (like one obsessed he opens the drawer of the little table)

FOR.

Sca-gnar-do! Fal-sar-do! Sca-gnar-do! Bric -
 The das-tard! The brag-gart! The das-tard! The

(58)

tr

ff

(Nannette and Fenton are still
(Nannetta e Fenton sem-

D.C. Sca - gnar - do! Fal - sar - do! Bric - con!
The das - tard, the bastard, the hog!

F - con! dog! Sca - gnar - do! Fal - sar - do! Bric - con!
The das - tard, the bas - tard, the hog!

behind the screen continuing their sweet dalliance, throughout the discord)

(gives her a sound kiss; in this moment the uproar ceases and (si danno un bacio sonoro - in questo punto e cessato il baccano e tutti sentono il susurro del bacio) all hear the kiss)

NAN. pre dietro il paravento si saran fatte moine durante il frastuono)

bacio

all hear the kiss)

FEN.

(kiss)

bacio

(kiss)

D.C. C'è.
There.

FOR C'è.
There.

P *dim.* *pp* *sempre a tempo*

ANDANTE ♩ = 80 (advancing cautiously on the screen)
(avviandosi cautamente al paravento)

D.C. ruota ruota
(advancing softly with exaggerated caution on the screen) Se ti piglio!
ruota ruota (avviandosi pian piano e cautamente al paravento) If I catch you!

FOR Set'ag - guanto!
If I rush you!

Se t'ac -
If I

ANDANTE ♩ = 80

(59) *P*

D.C. *Se t'ac - cef - fo!*
If I snatch you!

FOR *- ciuf - fo!*
touch you!

Ti scon -
I shall

D.C. *T'arroniglio come un can!*
I shall squash you like a snake!

FOR *- quasso!*
crush you!

Ti rompo il cef - fo!
I'll smash your snout in!

Guai a
Woe to

GRIC. *(beside the basket, to Meg)*
(accanto alla cesta, a Meg)

D.C. *te!*
you!

FOR *Pre - ga il tuo*
Pray God for

San - to!
mer - cy!

Fac - cia - mo le vi - ste d'at - ten - de - re ai
We must take pre - cau - tions, watch o - ver the
(sottovoce)

Guai a
Woe to

P e stacc.

Q
 pan - ni; Pur ch'ei non c'in - gan - ni con mos - se im - pre -
 wash - ing, so he won't be - tray us, with un - fore - seen

D.C
 te!
 you!

FOR
 Guai!
 Woe!

(beside the basker, to Quickly)
 MEG. (accanto alla cesta, a Quickly)

Fac - cia - mo - gli sie - pe fra tan - to scom -
 He'll serve as pro - tec - tion, in case they start

Q
 - vi - ste.
 mo - tions.

D.C

FOR
cupo
 Guai se al - fin con te m'az -
 Woe if you fall in my

M
 - pi - glio. Ne' giuo - chi il pe - ri - glio è un gra - no di
 blast - ing. The risk of de - tec - tion adds zest to our

Q

D^F C

FOR
 - zuffo!
 clut - ches!

Guai!
 Woe!

Se ti
 If I

M
 pe - pe.
 jest - ing.

Q
 Fi - n' or non s'ac - cor - se di nul - la, e - gli
 His wild ac - cu - sa - tions are found - ed on

D^F C

FOR
 pi - glio!
 touch you!

Se t'ag -
 If I

M

Q

D.C

FOR

può..... Sor - pren - der - ci for - se, con - fon - der - ci
 doubt We'll not be con - found - ed, al - tho' we're found

- guan.to!
 catch you!

Se t'ac -
 If I

M

Q

D.C

FOR

Il ri - schio è un di - let - to che ac - cre - sce l'ar -
 Ex - cite - ment is head - y de - light I a -

no.
 out.

E - gli
 He has

Se t'ac -
 If I

- cef.fo!
 snatch you!

M
- dor, Che sti - mo - la in pet - to gli spi - ri - ti e il
dore; my spir - its al - read - y are start - ing to

Q
può sor - pren - der - ci for - se, con - fon - der - ci
doubt we'll not be con - found - ed, al - tho' we're found

D.C.
- ciuf - fo!
smash you!

BAR. (re-entering from left) Non si tro - va.
I can't find him.

PIS. (rientrando con Bardolfo ed alcuni del vicinato)
(reentering with Bardolph and some neighbors)

Non si
We can't

M
cor.
soar.

Q
no.
out. (to Bardolph, Pistol and their companions)

FOR. (a Bardolfo, Pistola e loro compagni)

P
Psss...
Psst...
Qua tutti.
At - ten - tion!

(60) coglie.
catch him.

(lowvoiced and misterious, indicating the screen)
 (sottovoce con mistero, indicando il paravento)

FOR

L' ho trovato.
 I have found him.

Là c'è Falstaff con mia
 There is Fal - staff with my

D. C.

Zit - to!
 Si - lence!

BAR.

Soz - zo can vi - tu - pe - ra - to!
 Dir - ty, fil - thy dog, con-found him!

FOR

mo.glie.
 A - lice.

Zit - to! Ur - le - rai
 Si - lence! Short-ing comes

PIS.

Zit - to!
 Si - lence!

(pushing Falstaff down again)
(ricacciando giù Falstaff)

QUIC.

(sticking his face out)
(sbucando colla faccia)

Sta sot - to, sta
Stay hid - den, stay

FAL.

D.C

Af - fo - - go!
I'm drown - ing!

Zit - to!
Si - lence!

Zit - to!
Si - lence!

FOR

do - po -
al - ter.

P

zit - to!
Si - lence!

MEG

Or que - sti s'in -
I think he's re -

sot - to!
down, sir!

Q

FAL

Af - fo - - go!
I'm drown - ing!

Zit - to, zit - to!
Si - lence, si - lence!

Zit - to, zit - to!
Si - lence, si - lence!

D.C

BAR.

FOR

La s'en - di - to il suon d'un
From the screen came sounds of

M
- sor - ge.
bell - ing. (bending and speaking to Falstaff, in the basket)
(abbassandosi e parlando a Falstaff sulla cesta)

Q
Se l'al - tro ti scor - ge sei mor - to.
If he sees you, there'll be a kill - ing.
(sotto la biancheria)

FAL
(under the laundry)

B
Noi dobbiam piglia - - re il
Now's the time the trap - - per

FOR
ba - cio.
kiss - es.

M
Sta sot - to, sta sot - to!
Stay hid - den, they're look - ing!

Q
Sta sot - to, sta they're
Stay hid - den, they're

FAL
cot - to!
cook - ing!

B
to - - po Men - - tre sta roden - - do
seiz - es, while the rat en - joys the

FEN. (to Nannette)
(a Nannetta)
Cantabile

Bel-la! ri -
Beauty su -

Q
sot-to.
look-ing.

B
ca-cio.
chees-es.

FOR.
Ra - gioniam.
Stop and think. (61)

NAN. (to Fenton)
(a Fenton)
leggiero

Men - tre quei vec - chi cor - ron la
while they all rage in cla - mo - rous

FEN
- den - - te! Oh! co - me
per - - nal! Laugh - ing and

FOR
Col - po non
Tak - ing this

N.
 gio - stra Noi di sot - tec - chi cor - riam la
 duel - ling, we are en - gag - ing in am' - rous

FEN.
 MEG. pie - - ghi ver - so i miei
 fa - - ir, you are my

QUIC.

FAL.

D. C.

BAR.

FOR.
 vi - bro sen - z' un pia - - - no di bat -
 fel - low first re - quires a plan of

PIS.

GENTE DEL VICINATO
 Teni
 Bassi

N
no - stra. L' a - mor non o - - de tuon nè bu -
fool - ing. Storms rise a - bove - - us, naught is dis -

FEN
prie - - ghi don - ne - sca - -
pray - - er. Wom - an e - -

M

Q

FAL

D.C.
Un uom di quel ca -
A breath from such a

B
Bra - vo!
Well - said!

FOR
- ta - glia.
ac - tion.

P
Bra - vo!
Well - said!

Bra - vo!
Well - said!

Bra - vo!
Well - said!

Piano

N
 - fe - re, Vo - la alle sfe - - - - re be -
 tress - ing, Heav - en is bless - - - - ing two

FEN
 - men - te! Co - me ti vi - di m'innamo -
 tern - al! From the first glance, my heart was be -

M

Q

FAL

D^c C
 li - bro con un soffio ci sba - ra - glia!
 bell - ows could de - fiate our en - tire fac - tion!

B

FOR
 La mia tatti - ca ma e -
 I'll ex - plain my master tac -

P

dolciss.

N
- a - - - te e go - - -
hap - - - py lov - - -

FEN
- rai, E tu sor - ri - di per - ché lo
guiled; was it by chance that you saw and

M

Q

FAL

D. C

B

FOR
- stra le sue mos. se pria re - gi -
rics, to en - sure your com - pre - hen -

P

S
- de.
- ers.

FEN
sai.
smiled.

M

Q

FAL

D^f C

B

(to Pistol and his two companions)
(a Pistola e a due compagni)
più marcato

(to Bardolph and Dr. Caius)
(a Bardolfo e al D.^f Caius)

FOR
- stra. Voi sa - re - te l'a - la de - stra. Noi sa - rem l'a - la si -
- sion. The right wing is your po - si - tion. We shall be the left ex -

P

(62)

N

FEN

M

Q

FAL

D^F C

B

FOR

P

Cap

Già un so gno bel lo d'I me ne al
the dawn is bring ing a new to

(to the others)
(agli altri)

ni - stra, E co - stor con piè ga - gliar - do sfon - de - ran - no il ba - lu -
- ten - sion; you'll be foot - men; if cou - ra - geous, well placed kicks are ad - van -

N
Lo spi - ri - tel sing - lo d'a-mor, vol -
An an - gel's - sing - ing an end to

FEN
- beg - gia, un so - gno
- mor - row, The dawn is

M

Q

FAL

D^cC

B
A - spettiam un tuo se -
We shall all a - wait your

Bra - vo, bra - vo ge - ne - ra - le!
Bra - vo, bra - vo, bril - liant Gen'-ral!

FOR

P
- ar - do.
a - geous,

Bra - vo, bra - vo ge - ne - ra - le!
Bra - vo, bra - vo, bril - liant Gen'-ral!

Bra - vo, bra - vo ge - ne - ra - le!
Bra - vo, bra - vo, bril - liant Gen'-ral!

Bra - vo, bra - vo ge - ne - ra - le!
Bra - vo, bra - vo, bril - liant Gen'-ral!

mf

N
 - teg - gia, lo spi - ri - tel - lo d'a - mor, vol -
 sor - row, an an - gel's sing - ing an end to

FEN
 bel - - - lo d'I - me - - - ne al - - -
 bring - - - ing a new to - - -

M
 Sta sot - to!
 Stay hid - den!

Q
 Sta
 Stay

FAL
 (sbucando)
 Che cai - do!
 I'm boil - ing!

D. C.
 Mi squa - glio!
 I'm dy - ing!

B
 - gna - le.
 sig - nal.
 Bra - vo, bra - vo!
 Bra - vo, bra - vo!

FOR
 Bra - vo, bra - vo!
 Bra - vo, bra - vo!

P
 Bra - vo, bra - vo!
 Bra - vo, bra - vo!

Bra - vo, bra - vo!
 Bra - vo, bra - vo!

Bra - vo, bra - vo!
 Bra - vo, bra - vo!

N
- teg - gia.
sor - row.

FEN
- beg - gia.
mor - row.

M
Il ri - bal - do vor - reb - be un ven -
Hush, or more than your fat will be

Q
sot - to!
hid - den!

FAL

D⁵ C
Bra - vo, bra - vo!
Bra - vo, bra - vo!

B
Bra - vo, bra - vo!
Bra - vo, bra - vo!

FOR

P
Bra - vo, bra - vo!
Bra - vo, bra - vo!

Bra - vo, bra - vo!
Bra - vo, bra - vo!

Bra - vo, bra - vo!
Bra - vo, bra - vo!

N

FEN

M

Q

FAL

D^r C

B

FOR

F

- taglio.
 fry-ing.

(supplicating, with his nose outside)
 (supplicante col naso fuori)

Ti metto il ba.vaglio se par -
 Hot air should be good for a wind -

Un breve spiraglio non chiedo di più.
 A breath of fresh air or I fear I shall drown.

mf

p espresso

N
Tuf - - to kinds de - -
All - - kinds of

FEN
(pushing Falstaff down again, Fra - quel - - le
under the laundry) Deep in your
(ricacciando Falstaff sotto la biancheria)

M
Giù! giù! giù!
Down! Down! Down!

Q
- li. giù! giù! giù!
bag. Down! Down! Down!

FAL

(to Ford, putting his ear nearer the screen)
(a Ford, accostando l'orecchio al paravento)

D.C
Sento,
Yes, I

B
(to Dr. Caius, cocking his ear toward the screen)
(al D.^r Caius accostando l'orecchio al paravento)

FOR
p
Senti, accosta un po' l'orecchio!
Lis - ten, there, a lit - tle closer! *p*

P
Ma fra poco il lieto
Soon the jest-ing will be

PPPP

S'e - - gli
If we

S'e - - gli
If we
(63)

mf p mf p cantabile con espress.

PP stacc.

N
- li - ra,
mad - ness.

FEN
ci - glia
eyes are.

M
Par - liam sot - to vo - ce guar - dan - do il Mes
Let's speak in soft voic - es, keep watch - ing the

Q
Co - stui s'è in - far - da - to di tan - ta vil -
So sli - my his sa - vour, so black are his

FAL

D.C
sen - to,
hear it.

B
È la vo - ce
T'is a whis - per ...

FOR

P
giuo - co
end - ed,

ca get - - de him più down, non we
ca get - - de him più down, non we

Harp

N
so - - spi - - ro e
hop - - ing, de - -

FEN
veg - - go due
bea - - cons to

M
- ser
knight.

Q
- tà
sins.

FAL

D.C
sen - to, in
un - der -

B

FOR
Che pa - te - ti - ci la - men - ti!!
Such a touch-ing la - men - ta - tion!!

P
tur - be - rà du - ra le -
with a pain - ful les - son

scap - pa, nes - sun
have - him, there'll - sun
be

scap - pa, nes - sun
have - him, there'll - sun
be

N
ri - - - - - so
ny - - - - - ing,

FEN
fa - - - - - ri
guide - - - - - me,

M
Che bron - to - la e cuo - ce nel no - stro pa -
He makes such strange nois - es, be - moan - ing his

Q
Che dar - lo al bu - ca - to è a - ver - ne pie -
So sli - my his sa - vour, so black are his

FAL

D^f.C
- ten - do e ve - do
stand it; and I see

B
del - la don - na
.... of the la - dy

FOR

P
- zion.
learned.

più lo può sal
no - thing he can

più lo può sal
no - thing he can

N
sor - ri - de il vi
joy - ful - ly sigh

FFN
a me - ra vi
like star lit skies

M
- nier, che..... bron - to - la e
plight. He makes such strange

Q
- tà che dar - lo al bu -
sins, we'll do him a

FAL

D.C.
chia - ro del - le
clear - ly. The de -

B

FOR
Su quel ni - do d'u - si - gno - li.
On that night - in - gale's sweet love - nest.

P
E - gli can - ta ma fra
When the song - bird, ap - pre -

- var. Nel tuo dia - vo - lo t'in -
do. Once he's down, no - one can

- var. Nel tuo dia - vo - lo t'in -
do. Once he's down, no - one can

N
 - so ing, e il laugh - cor ter so - spi sad - - - - -

FEN
 - glia se re - ni e chia -
 are spark - l - ing bright

M
 cuo - - - - ce, nei no - - - - stro pa -
 nois es, be - moan - - - - ing his

Q
 - ca - - - - to è a - - - - ver - - - - ne pie -
 fa - - - - vour, give - him a

FAL

D.C
 fem - mi - ne del - le fem - mi - ne gi'in -
 ceit - ful - ness, the de - ceit - ful - ness of

B
 che ri - sponde al ca - va -
 shall find out the worm has

FOR
 scop - pie - rà fra po - co il tuon.
 soon will burst a thun - der - clap.

P
 po - co mu - te - rà la sua can -
 hend - ed, shall find out the worm has

- cap - - pa che tu pos - sa stra - maz -
 save him: Let the dev - il take his

- cap - - pa che tu pos - sa stra - maz -
 save him: Let the dev - il take his

dolciss.

N
- ra. Dol - ci richiami d'a - mor.
ness. Sweet e-vo-ca-tions of love.

FEN

ALI. - ri. (re-enters and approaches the basket)
ly. (rientra e si avvicina alla cesta) Dim - mi se m'a -
Say if you love

M
- nier,
plight.

Q
- tà.
rinse.

FAL

(emerging and fuming)
(sbucando e sbuffando)

D'C
ganni.
wo-men.

B
- lier.
turned.

(to the others)
pp (agli altri)

FOR

Zitto!
Si-lence!

A noi!
Pre- pare!

Quest'è il mo-
Now is the

P
- zon.
turned.

- zar!
due!

- zar!
due!

dolciss.

N
 Si..... t'a - mo t'a - mo! t'a
 Yes,..... I love you, I love

FEN
 - mi?
 me?

A
 t'a
 and

M

Q
 Che bestia resti_a.
 The pig is pugnacious!

FAL
 (emerging)
 (sbucando) Che bestia resti_a.
 The pig is pugnacious!

D.C
 Protesto!
 I ask you!

B

FOR
 - mento. Zitto! At - tenti! .
 mo-ment. Si-lence! At - ten-tion!...

P
 attenti a
 All fol-low

N
- mo! you, t'a love

FEN
- mo! I t'a love

A

M

Q
È matto fu_ribondo!
The craven knave is raving!

FAL
(shouting) (gridando) È matto fu_ribondo!
The craven knave is raving! (si nasconde)

D¹C
Portatemi vi_a!
Help, somebody save me!
A_iuto! A res-cue!
a_iuto! A res-cue!
a_iuto! A rescue!

B
Dà il segnal.
Give the sign.

FOR

P
me. me. Uno... One... Due... Two...

ALL.^o COME PRIMA ♩ = 138

(in the overturning of the screen, they are discovered
(nel rovesciarsi del paravento rimangono scoperti e confusi) and confused)

N
FEN
A
M
Q
FAL
D⁵C
B
FOR
P

- mo!
You!

- mo!
You!

È il fi - ni -
We are as -

È il fi - ni -
We are as -

È il fi - ni -
We are as

Non è lui!!
T'is not he!!
(recognising his daughter with Fenton) (ravisando sua figlia con Fenton)

(upsetting the screen)
(rovesciano il paravento)

Sba - lor - di -
We are con -

Tre.
Three.

Sba - lor - di -
We are con -

Sba - lor - di -
We are con -

Sba - lor - di -
We are con -

ALL.^o COME PRIMA ♩ = 138

(65)

Sba - lor - di
We are con -

N
Ah!
Ah!

FEN
Ah!
Ah!

A
- mon stound - - do!
- - - - ed!

M
- mon stound - - do!
- - - - ed!

Q
- mon stound - - do!
- - - - ed!

FAL

DEC
Ah!
Ah!

B
- men found - - to!
- - - - ed!

FOR
- men found - - to!
- - - - ed!

P
- men found - - to!
- - - - ed!

Piano
ff

(to Nannette, with fury)
(a Nannetta con furia)

FOR

An - cor nuo - ve ri - vol - te!
A - gain you dis - o - bey me!

Detailed description: This system contains the first musical phrase. The vocal line (bass clef) begins with a series of eighth notes on a descending scale, followed by a half note. The piano accompaniment (treble and bass clefs) features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a simple bass line in the left hand. The key signature has one flat (B-flat).

(to Fenton)
(a Fenton)

FOR

Tu va pe' fat - ti tuoi! L'ho det - to mil - le
Be off now, on your way! A thousand times I've

Detailed description: This system contains the second musical phrase. The vocal line (bass clef) has a similar rhythmic pattern to the first system. The piano accompaniment (treble and bass clefs) continues with the same rhythmic motif. The key signature changes to two flats (B-flat and E-flat). A dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) is present.

(Nannette leaves in dismay - Fenton leaves, from rear)
(Nannetta sbigottita fugge - Fenton esce dal fondo)

FOR

vol - te: Co - stei non fa per voi.
said it: My daughter's not for thee.

Detailed description: This system contains the third musical phrase. The vocal line (bass clef) has a similar rhythmic pattern. The piano accompaniment (treble and bass clefs) continues with the same rhythmic motif. The key signature changes to three flats (B-flat, E-flat, and A-flat). A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is present.

(all the men dash off, rear)
(tutti gli uomini salgono a corsa
la scala del fondo)

QUIC.

D!C.

Che caccia infer -
This hunt is in -

BAR. (running toward the rear)
(correndo verso il fondo)

A caccia!
Pur - sue him!

È là! Ferma!
He's there! Stop him!

A caccia!
Pur - sue him!

FOR

Dove?
Where, there?

Squarta, telo!
Go af - ter him!

PIS.

Là! sulle scale.
There! On the staircase.

A caccia!
Pur - sue him!

GLINTE DEL VICINATO

A caccia!
Pur - sue him!

A caccia!
Pur - sue him!

LO STESSO MOVIMENTO ♩ = 138

- na - le!
fer - nal!

LO STESSO MOVIMENTO ♩ = 138

(66) *ff*

AlI. (ringing)
(scampanellando)

(Nannette re-enters with four servants & a page)
(Nannetta rientra con quattro servi e un paggetto)

Ned! Will! Tom! Isä - ac! Su! Pre - sto!
Ned! Will! Tom! Isaac, too! Come! Hur - ry!

pp

A

Pre - sto!
Hur - ry!

(67)

Ro - ve -
Lift the

A

- scia - te quel ce - sto Dal la fi - ne - stra nel -
bas - ket and throw it out of the win - dow and

A

- l'ac - qua del fos - so... Là! presso alle giun - ca - ie Davanti al
in - to the wa - ter... There! Near the marchy cross - ing where all the

A

NAN. croc - chio del - le la - van - da - ie.
wo - men go to do the washing.

MEG Sì, sì, sì, sì!
Yes, yes, yes, yes!

QUIC. Sì, sì, sì, sì!
Yes, yes, yes, yes!

Sì, sì, sì, sì!
Yes, yes, yes, yes!

(to the servants, who strain to lift the basket)
(ai servi che s'affaticano a sollevare la cesta)

Z

C'è dentro un pez - zo
(68) This wash is ve - ry

ALI.

(to the page, who then leaves by the stair at rear)
(al paggetto, che poi esce dalla scala del fondo)

Tu chia - ma mio ma - ri - to;
Run now and call my hus - band.

gros - so.
hea - vy.

PPP leggerissimo

(to Meg, while Nannette and Quickly direct the servants, who have lifted the basket)
(a Meg, mentre Nannette e Quickly stanno a guardare i servi che avranno sollevato la cesta)

Gli nar - re - remo il no - stro ca - - so paz - zo.
We'll tell the sto - ry of our mer - - ry chaff - ing.

So - lo al ve - der il Ca - va - lier nel
Sure - ly the sight of Fal - staff's plight will

A

guaz - zo cure him, D'o - gni ge - lo - sa ubbi - a sa - rà gua - be for - got in

A

- ri laugh - - to. ing. (69)

(to the servants who are now by the window)
(ai servi che sono già vicini alla finestra)

A

NAN. Co - raggio!
Take cour-age!

MEG Il fondo ha fat.to crac!
I heard the bot-tom crack!

QUIC. (to the servants)
(ai servi) Co - raggio!
Take cour-age!

Pe - sa!
Read - y!

(the basket is raised up)
(la cesta è portata in alto)

A
N
M
Q

Su! There! Tri - on - fo! Vic - tor - ious! Ah! Ah! Ah! Ah!

Su! There! Tri - on - fo! Vic - tor - ious! Ah! Ah! Ah! Ah!

Su! There! Tri - on - fo! Vic - tor - ious! Ah! Ah! Ah! Ah!

Tri - on - fo! Vic - tor - ious! Che He'll

A
N
M
Q

tonfo! splat-ter! (Ford and the other men re-enter)
(Ford e gli altri uomini rientrano)

Che tonfo! He'll splat-ter!

Che tonfo! He'll splat-ter!

dim. pp morendo

ALI., NAN., MEG e QUIC. (the basket, Falstaff and the wash tumble down, out of the window)
 (La cesta, Falstaff e la biancheria capitombolano giù dalla finestra)

HAR. Pata - trac!.....
 Such a splash!.....

FOR. e PIS. Pata - trac!.....
 Such a splash!..... (Alice, seeing Ford, takes his arm and leads him to the window:
 (Alice vedendo Ford lo piglia per un braccio e lo conduce presso la finestra: immensa risata di tutti)

Ten. Pata - trac!.....
 Such a splash!..... (immense laughter from all)

Bassi Pata - trac!.....
 Such a splash!.....

(70) *fff tutta forza*

ff sempre

(curtain falls quickly)
 (cala rapidamente il sipario)

Fine dell'Atto II.
 End of Act II.

Verdi
Falstaff
Act II, Second Part

Ноты с сайта - www.notarhiv.ru

ALICE, MEG, *poi* QUICKLY, *poi* NANNETTA
Alice, Meg, then Quickly, then Nannette

$\text{♩} = 132$

ALL: BRILLANTE **Har** *pp leggero*

ALICE

Pre - sen.te.remo un *bill* per u-na tassa al par.la.
Fat men should pay tax - a - tion for their gross re - pre-sent-

(26) *brillante*

A

- men - to, sulla gente gras sa,
 a - tion, each pound's worth a pen (entra dalla porta a destra ridendo)

QUICKLY (enters laughing thru' door right) **Co
Good**

(running with Meg toward Quickly, while Nannette who entered with her, stands sadly aside)
 (accorrendo con Meg verso Quickly, mentre Nannette che è entrata anch'essa resta triste in disparte)

A

MEG Eb - ben?
 How, then?

Q Che c'è?
 What now?

- ma - ri! Sa - rà scon - fit - to!
 neigh - bors! He shall be rui - ned!

A Bra - va!
 Per - fect!

M Be - ne!
 Well - done!

Q Be - ne!
 Well - done!

Fra poco gli fa - rem la festa!
 He's coming to our cel - e - bra - tion!

Piom - bòn nel lac - cio a ca - po
 He seems quite ea - ger to be

ALL.

MEG Narrami tutto, le - sta. Lesta.
 Tell me the sto - ry, quick - ly! Quickly!
 Lesta.
 Quickly!

fit to.
 cap - - - tured.

ANDANTE ♩ = 66

Giunta all'Al - bergo della Giarrette - - - ra Chiedo d'esser am -
 When I ar - rive at the sign of the Gar - - - ter, I beg to be ad -

ANDANTE ♩ = 66

(27) *p*

poco più animato

- messa alla presen-za del Cava-lier, se-gre-ta mes-sag-ge-ra. Sir John si
mit-ted to the pre-sence of the fat knight, to give a se-cret mes-sage. Sir John is

mf poco più animato

(heavy voiced)
(voce grossa)

de-gna d'accordarmi u-dien-za, M'acco-glie tron-fio in fur-fante-sca
good e-nough to grant me aud-ience. He sits there haught-y, in re-gal ro-guish

(quoting Falstaff) *COME PRIMA* ♩ = 80
(contrafacendo Falstaff)

(imitating her answer)
(contrafacendo se stessa)

po-sa: «Buon gior-no buona donna» «Reve-ren-
splen-dour: " Good mor-row, my good wo-man " " Ah, Your Wor- -

COME PRIMA ♩ = 80

ppp (28) *pp*

- za > ship." A lui m' in - chi - no molto ossequi - o - sa - men -
 ship." To him, I curt - sy, bow - ing with the ut - most rev' -

ppp *ppp morendo*

PIU MOSSO ♩ = 132

- te. poi passo alle noti - zie ghiotte. Lui beve grosso ed ogni
 rence. Next, I ex - plain the sit - u - a - tion; each word he sa - vours, swal - low - ing

mf *m. s.*

PIU MOSSO ♩ = 132

mia mas - sic - cia fro - to - la in - ghiot - te.
 all with - out the slight - est hes - i - ta - tion.

LO STESSO MOVIMENTO ♩ = 132

In-fin, per farla spic - cia, vi cre - de en - tram be innamo - ra - te
To tell it quickly, he is con - vinced you both are vic - tims of his fa - tal

LO STESSO MOVIMENTO ♩ = 132

ppp leggerissimo e stacc.

(to Alice)
(ad Alice)

cot - te Del - le bel - lez - ze su - e. E lo ve - dre - te
charm... and ir - re - sist - i - ble beau - ty, And soon, be - fore you

ALI.

Quan - do?
When, pray?

pre - sto, pre - sto, presto ai vo - stri pie. Og - gi,
know it, you shall have him at your feet. Right now...

mf

(looking at the clock)
(guardando l'orologio)

A MEG

Son già le -
l'is two al -

Q Dal.le du.e al.le tre,
Two o'clock un - til three,

qui,
here,

dal.le du.e al.le tre.
two o'clock un - til three.

(29)

A du - e!
read - y!

M Dal.le du.e al.le tre.
Two o'clock un-til three.

Q Dal.le du.e alle tre
Two o'clock un-til three.

dal.le du.e al.le
Two o'clock un-til

(running upstage and calling)
(accorrendo al fondo e chiamando)

A O - là! Ned!
Come here! Ned!

Q tre, dal.le du.e alle tre, dal.le du.e al.le tre!
three, two o'clock un-til three, two o'clock un - til three!

ff

LO STESSO MOVIMENTO $\text{♩} = 126$

(a Quickly)(to Quickly)

(turns to call)
(torna a gridare)

A

Will!
Will!

Già tutto ho prepa - ra.to. Por.
Here eve-ry - thing is rea-dy. Now

LO STESSO MOVIMENTO $\text{♩} = 126$

A

- ta.te qua la cesta del bu - ca - to.
QUIC. car-ry in that basket-full of laun - dry.

Sa -
This

(30)

A

Nan - netta, e tu non
Nan - nette, dear.... you are not

- rà un af - fa - re gaiò!
will be ve-ry mer-ry!

A

ri - di?
laugh-ing?

Che co - s'hai?
What is wrong?

p

(going closer to Nannette and caressing her)
(avvicinandosi a Nannetta ed accarezzandola)

A

Tu pian-gi?..
You're cry-ing?...

Che cos'hai?
What is wrong?

Dillo a tua madre.
Come, tell your mother.

A

NANNETTA (sobbing)
(singhiottando)

Eb - ben?
Go on ...

Eb - ben?
Go on ...

Mio padre...
My father

mio pa-dre...
my father

mio pa-dre...
my father ...

A

(bursting into tears)
(scoppiando in lagrime)

A quel pe -
To that old

N

Vuo - le..... ch'io mi ma - ri - ti al Dottor Ca - jo!!.....
wish - es..... that I be wed to Doc - tor Ca - ins!!.....

A

- dan - te?!
ped - ant?

A quel grullo!
To that dul - lard!

N

A quel bi - sa - vo -
To that old dod - der -

M

A quel gonzo!
To that i - diot!

O

Oi - bò!
What now!

A
 No! No! No, no, no, no!
 No! no! No, no, no, no!

N
 - lo!
 - er! No, no, no, no! Piut - to - sto
 No, no, no, no! I'd rath - er

M
 No, no, no, no, no, no!
 No, no, no, no, no, no!

Q
 No, no, no, no, no, no!
 No, no, no, no, no, no!

A
 Da una mi - traglia di torsi di ca - vo -
 I'd sooner see you put in-to a tomb a -

N
 la - pi - da - ta viva
 be pel - ted with turnips

(31)

A
- lo. live. Non te mer
Ne - ver (jumping with joy) (saltando di gioia) fear.

M
Ev - Thank

Q
Brava!
Quite right!

Ben detto!
Well - spo-ken!

(Intanto entrano due servi portando un cesto pieno di biancheria)
(meanwhile two servants enter carrying a basket filled with laundry)

N
vi_và! Hea-ven! Col Dottor To Doc-tor Ca - jo, Ca - ius, non mi spo - se - I shall not be

(to the servants)
senza misura

ALI: (ai servi) *Presto*

Mettete là. Poi, quando avrò chiamato, Vuotere te la cesta nel fos- Put it down there. Then when I give the sig-nal, you're to emp-ty the contents in the

N
- rò! wed!

col canto

(to Nannette) (a Nannetta) (to the servants, who go out) (ai servi che escono)

A
- sa - to. Ta - ci. An - da - te.
ri - ver. Qui - et. Be - gone, now.

X
Bum! Boom! Che bomba - men - to
Boom! What a fine bom - bard - ment.

a tempo
f *col canto* *a tempo ff*

ALI.

Prepa - ria - mo la scena.
We must set up the stage, now.

mf

(32)

(runs to get a chair and places it near the table)
(corre a pigliare una sedia e la mette presso al tavolo)

p *pp legg.*

ALI.

(Nannette runs to get the lute and puts it on the table)
(Nannetta corre a pigliare il liuto e lo mette sul tavolo)

Qua una se - dia.
Put a chair, here.

NAN.

Qua il mio liu-to.
Here my lute goes.

(to Nannette and Meg, who run to get the screen, open it after)
(a Nannetta e Meg, le quali corrono a prendere il paravento, lo aprono dopo averlo)

ALI.

A - priamo il pa-ra - ven-to.
The screen should be here, o - pen.

(having set it between basket and fireplace)
(collocato fra la cesta e il camino)

ALI.

Bra - vis - si - me! Co
Bra - vis - si - mo! Just

A

- sil
so!

Più a_perto an_
A bit more

A

- co - ra,
o - pen.

pp

A

u piacere

ALLEGRO ♩ = 108

Fra po-co s'inco - mincia la com - - media!
The stage is set, the com - e - dy com - - men - ces!

ALLEGRO ♩ = 108

(35)

pp

ALI.

pp mezza voce

Ga-je co-mari di Vind - sor! è P'o - - - ra!
Gath-er round, gay Wives of Wind - sor, be mer - - - ry!

A

L'o - - - ra d'al - zar - la ri - sa - ta so -
E - - - choes of laugh - ter, the breez - - - ta shall

A

leggeriss.

- no - - ra! L'al - - ta ri - sa - ta che scoppia che
car - - ry. Laugh - - ter with ar - rows and sting - ing whip -

A

scher - - - za, Che sfol - - go - ra, ar -
lash - - - es; It bursts like the

A

- ma - ta di dar - - di e di sferza!
light - ning in fright - - en - ing flash-es.
(34)

pp

A

Ga - ie co - ma - - ri! fe - sto - - sa bri -
Good wives, so mer - - ry! Such friv - - o - lous

pp

A

- ga - ta! Sul lie - to vi - so spunti il sor - ri - so Splenda del
fol - ly! Your joy - ful fac - es, gay smil - ing grac - es, mirth that ef -

molto stacc.

A

ri - so l'a - cu - to ful - gor!..... Fa - vil - - la, fa - villa incen -
fac - es the sun with its light..... Gay spark - - le, gay spark - le that

ppp

f

ppp

A

-diaria di gio_ia nel _l'a - - - - - ria, Di gio - ia.....
 glad-dens the air with its glit - - - - - ter, and spi - rits....

A

..... nel cor.
 are bright.

(35) *legg.* A Sp

ppp

(to Meg)
 (a Meg)

MEG

noi! - now!
 Tu la parte fa - rai
 Don't for-get, play your part

che ti - spetta.
 as ex - pec-ted.

(to Alice)
 (ad Alice)

Tu
 You

M

cor - ri il tuo ri - - schio col gros - so com - par.
 risk may be doub - - le: the fat knight is sly.

ALI. (to Quickly)
(a Quickly)

Se sbagli ti fischio.
 I'll call if there's trouble.

QUI.

Io sto alla ve - detta.
 I'll be on the look-out.

pp *f* *pp* *f*

NAN.

Io resto in di - spar - te . sul - l'u - scio a spi - ar.
 I'll stay near the door - way, the bet - ter to spy.

pp

ALI. *MODERATO* ♩ = 100

(36) *MODERATO* ♩ = 100

E mostreremo al - l'uom che l'al - le - gri - a D'o - neste
 The men shall learn that though a wife is mer - ry, she may be

A

donne ogni onestà com - por - ta. Fra le fe - mine quella è la più
 ho - nest; merry wives may be ho - nest. With a wo - man, t'is cause for great an -

A

ingrossando la voce *COME PRIMA*

ri - a Che fa la gatta mor - ta.
 NAN. xie - ty, if she pa - tades her pi - e - ty.

MEG

Gaie co - mari di
 Oh, merry wives of

COME PRIMA

Gaie co - mari di
 Oh, merry wives of

(while Quickly goes to the upstage window, looking out on the street)
 (intanto Quickly va alla finestra del fondo, guardando sulla strada)

A
 Ga - - - - - ie co -
 Gay Wives of

N
 Vind - sor, ga - ie co - ma - ri di Vind - sor, è
 Wind - sor, Oh, Mer-ry Wives of Wind - sor, the

M
 Vind - sor, ga - ie co - ma - ri di Vind - sor, è
 Wind - sor, Oh, Mer-ry Wives of Wind - sor, the

A
 ma - ri, è l'o - ra d'al - zar la ri - sa - ta so - no - ra, è l'o - ra d'al -
 Wind-sor, it is now the ho - ur when laugh-ter has pow-er. Yes, now is the

N
 l'o - ra, è l'o - ra d'al - zar la ri - sa - ta so - no - ra, è l'o - ra d'al -
 ho - ur, it is now the ho - ur when laugh-ter has pow - er, yes, now is the

M
 l'o - ra, è l'o - ra d'al - zar la ri - sa - ta so - no - ra, è l'o - ra d'al -
 ho - ur, it is now the ho - ur when laugh-ter has pow - er, yes, now is the

mf molto stacc. sempre

A
 -zar la ri - sa - ta so - no - ra, so - no - ra, so - no - ra!
 ho - ur when laugh - ter has pow - er, has pow - er, has pow - er!

N
 -zar la ri - sa - ta so - no - ra, so - no - ra, so - no - ra!
 ho - ur when laugh - ter has pow - er, has pow - er, has pow - er!

M
 -zar la ri - sa - ta so - no - ra, so - no - ra, so - no - ra!
 ho - ur when laugh - ter has pow - er, has pow - er, has pow - er!
 (37)

A
 Dov' è?
 But where?

N
 Presto.
 Hur-ry.

M
 (approaching the others)
 (avvicinandosi alle altre)
 QUI.

Eccolo! È lui!
 Here he comes! T'is he!

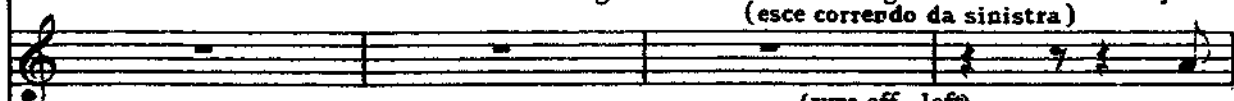
Poco di - scosto.
 T'is but a minute ...

(to Nannette, pointing to door at left)
(a Nannetta, indicando l'uscio a sinistra)


(to Meg, pointing to door, right)
(a Meg, indicando l'uscio di destra)

A 

Tu di qua. Tu di là. Al posto!
You go there. You go here. Get rea-dy!
(esce correndo da sinistra)

N 

(runs off, left) Al
Get

M 

Q 

A sa_lir s'av - vi_a.
He's a-bout to en-ter.



(Alice seats herself by the table; taking the lute, she plays a few chords)
(Alice si siede accanto al tavolo, prende il liuto farà qualche accordo)

A 

po - sto!
rea - dy!
(esce correndo da destra) (runs off right)

N 

M 

Al po - sto!
Get rea - dy!
(esce dal fondo) (leaves by rear exit)

Q 

Al po - sto!
Get rea - dy!



(38) *MODERATO* ♩ = 60
(Chitarra)

First system of guitar accompaniment in G major, 3/4 time. The music features a rhythmic pattern of eighth notes and chords, with some slurs and accents.

Second system of guitar accompaniment, continuing the rhythmic pattern from the first system.

(enters gaily - seeing Alice play, he breaks into song)
(entra con vivacità - vedendo che Alice sta suonando si mette a cantarellare)

FALSTAFF

leggero

Al fin t'ho
At last, thou'rt

Third system of guitar accompaniment, featuring a triplet of eighth notes and a slur over a group of notes.

FAL

allarg.

dolce

col - to raggian - te fior..... T'ho col - - to!...
cap - tured, ra - diant flow - er Thou'rt cap - - tured!

Fourth system of guitar accompaniment, concluding with a triplet and a final chord.

(takes Alice by the waist. Alice stops playing and rises, putting the lute on the table)
 (prende Alice pel busto. Alice cessa di suonare e si alza deponendo il fiuto sul tavolo)

ALL.^o MOD.^o ♩ = 88

FAL

(39) Ed or po - trò mo - rir fe - li - ce. A - vrò vis - su - to
 One kiss, that I may die in rap - ture, thy lips are love's own

ALL.^o MOD.^o ♩ = 88

FAL

mol - to do - po que - st'o - ra di be - a - to a -
 chal - ice; Love me one hour and death shall lose its

ALI.

O so - a - ve Sir John!
 Sweet and charming Sir John!

FAL

- mor. Mia bella A - li - - ce!
 pow'r. My love-ly A - - lice!

FAL

- è: Vor - rei che Ma - stro Ford passas - se a miglior
 is! I wish that Mas - ter Ford might pass to green - er

pp

ALI.

Perchè?
 And why?

FAL

vi - ta... Perchè? - Lo chiedi? Saresti la mia La - dy e Falstaff il tuo
 pas - tures ... And why? You ask me? Then would you be my la - dy and Fal - staff be your

A

Po - ve - ra La - dy in - ver!
 A la - dy poor in - deed!

FAL

Lord!
 Lord!

De - gna d'un Re. T'im -
 Fit for a king. I

LO STESSO TEMPO ♩ = 88

sostenuto

FAL

(40) - ma - gi - no fre - giata del mio stem = = = ma,
see - you by no - bi - li - ty be - jew = = = eied.

LO STESSO TEMPO ♩ = 88

FAL

Mo - strar fra gemma e gemma la pompa del tuo sen.... Nel -
The splen-dour of your breast shall set off my no-ble crest.... The

ALLEGRETTO ♩ = 88 *Lo stesso movimento*

FAL

- l'iri ar - den - te e mobi - le dei rai del - l'ada - man - te, Col
rain-bow of its ra - di - ance, the spark - le of its dia - monds, and

ALLEGRETTO ♩ = 88 *Lo stesso movimento*

FAL

picciol piè nel no - bi - le cer - chio d'un guardin - fan - te Ri -
then your rust - ling cri - no - lines, pro - claim your re - gal pre - sence. Your

FAL

splende - rai più fulgi - da d'un am - pio arco - ba - len.
shin - ing crown shall scintil - late re - splen - dent as the sun. (41)

ALI. *dolciss. con grazia*

O_gni più bel gio - iel mi nuo - ce e spregio il fin - to
Such cost - ly jew - els would cause me mis - chief, I do not wor - ship

A

i - do - lo d'or. Mi basta un vel le - ga - to in cro - ce,.....
i - dols of gold. E - nough for me a la - cy ker - chief....

(places a flower in her hair)
(si mette un fiore nei capelli)

A

..... un fregio al cin - to e in te - sta un
a pret - ty rib - bon, a flow'r to

SEMPRE LO STESSO MOV^{to} = 88

(fa un passo indietro) (stepping back)

A



fior.

hold.

FAL.

(per abbracciarla) (moves to embrace her)

A - dula - tor!

You flatter me!

Si - re - na!
My si - ren!So - li noi siamo e non temiamo ag -
We are a - lone and fear no in - ter -SEMPRE LO STESSO MOV^{to} = 88

A

(moving away)
(scostandosi)Ebben?
And now?Voi sie - te nel pec -
A love that is for -- gua - to.
rup - tion.Io t'a - mo!
I love you!

FAL.

*string. a poco a poco*

A

- ca - to!
bid - den!(avvicinandola)
(moving closer)

FAL.

Sempre l'a - mor l'oc - ca - si - o - - ne az -
The flame of love pur - sues its own oc -

A
 Sir John!..
 Sir John!...

FAL
 - zec - ca. Chi se - gue vo - ca - zion non
 ca - sion. None can re - sist its sweet per -

FAL
 pec - ca. T'a - - mo! e non è mia
 sua - sion. Love me! We shall not be

(interrupting jokingly)
 ALI. (interrompendolo) con caricatura (mocking)

FAL
 Se tan - ta a - ve - te vul - ne - ra - bil
 Who has so much of flesh, has al - so

col - pa...
 guilt - y ... (42)

ALL. CON BRIO ♩ = 112

A

pol - pa.
frail - ry. *leggeriss.*

FAL

Quand'e - ro pag - gio del Du - ca di Nor - folk e - ro sot -
Once when I served as the Duke of Nor - folk's page, I was a

ALL. CON BRIO ♩ = 112

ppp

FAL

- ti - le, sot - ti - le, sot - ti - le, E - ro un mi - raggio va - go, leg -
pic - ture of e - le - gant splen - dour; I was per - fec - tion, grace - ful - ly,

FAL

- gie - ro, gen - ti - le, gen - ti - le, gen - ti - le. Quel - lo e - ra il
ten - der - ly, splen - did - ly sien - der, so splen - der. Those were the

FAL

tempo del mio verde a - pri - le, Quello era il tempo del mio lie - to
days of my most ver - dant A - pril; those were the days of my most mer - ry

p

FAL

Maggio. Tan_t'e-ra smilzo, flessi - bi_ le e snello Che sa_rei guiz -
May-time, I was so thin and so flex-i - bly nim-ble, it would have been

FAL

- za_to attra-ver-so un a - nel - lo. Quand'e-ro paggio e - ro sot -
sim-ple to slip through a thim - ble. Yes, as a page-boy, I was a

FAL

- ti - le, e - ro sot - ti - - le, E - ro un mi -
pic - ture, e - le - gant splen - - dour. I was per -

FAL

- raggio va_go, leg_gie_ ro, gen_t_i - le, gen - ti - le, gen -
fec-tion, grace-ful - ly, ten - der - ly, splen-did - ly splen - der, so

ALI. *LO STESSO MOVIMENTO* ♩. = 112

Voi mi ce - lia - te.
I can't be - lieve it.

FAL

- ti - le!
sien - der!

(45)

LO STESSO MOVIMENTO ♩. = 112

A

Io te - - - - - moi vo - stri in - ganni.
I fear..... you may de - ceive me!

A

Te - mo che a - mia - te... Meg...
I fear you dream of.... Meg....

FAL.

Chi?
Whom?

Co - - - - - lei?.....
Of her?.....

A

FAL

Non tra -
Don't be -

..... M'è in ug - - gia la sua fac_cia.
..... That hag could not re - place you.

pp

A

FAL

- di - - te - mi John...
tray me, sweet John

Mi par - mil -
A thou - sand

mf *p*

FAL

- le an - - ni d'a - ver - ti fra le brac - -
years have I wait - ed to em - brace

ALI.

(defending herself)
(difendendosi)

Musical staff for Alice (ALI) in G major, 2/4 time. The staff shows a melodic line with some rests and eighth notes.

Per cari - tà!...
In pi - ty's name!...

QUI.

(from outside)
(di dentro)

Musical staff for Qui, showing a melodic line with eighth notes.

(pursuing, trying to embrace her)
(rincorrendola e tentando d'abbracciarla)

(takes her by the waist)
(la prende traverso il busto)

Si_gno - ra A.

Oh, mis - tress

FAL.

Musical staff for Falstaff (FAL) in G major, 2/4 time. The staff shows a melodic line with eighth notes.

- cia.
you.

T'a - mo...
Love me

Vie - ni!
Come, now!

Piano accompaniment for the first system, showing a rhythmic pattern in the right hand and a more active line in the left hand.

A.

Musical staff for Alice (A.) in G major, 2/4 time. The staff shows a melodic line with eighth notes.

(enters feigning agitation)
(entrando e fingendo agitazione)

Che c'è? (hurrying and out of breath)
What now? (rapidamente ed interrotta dalla foga)

Q.

Musical staff for Qui (Q.) in G major, 2/4 time. The staff shows a melodic line with eighth notes.

- li - ce!
A - lice!

Signo - ra A - li - ce!
Good Mis - tress A - lice!

Mia si -
My good

(abbandona Alice e rimane turbato)
(leaving Alice, in alarm)

F.

Musical staff for Falstaff (F.) in G major, 2/4 time. The staff shows a melodic line with eighth notes.

Chi va là?
Who is that?

Piano accompaniment for the second system, featuring a prominent bass line with sustained notes and a more active right hand.

ALL. AGITATO ♩ = 112

- gnora! C'è Mistress Meg, e vuoi par - larvi,
 La-dy! T'is Mis-tress Meg, wish-es to see you!

(44) ALL. AGITATO ♩ = 112

pp e molto stacc.

sbuffa, strepita, s'abba - ruffa...
 Puf-fing, noi-si-ly, pa-nic strick-en ...

E vuol pas -
 En-ter, she

Al - la ma - lo - ra!
 Here is per - di - rion!

- sar e la trat - ten - - go a stento...
 will; I can no more de - tain her ...

Dove m'a - scondo?
 Where can you hide me?

sempre staccatissimo

All.

(Falstaff squeezes himself behind the screen)
(Falstaff si rimpiastra dietro il paravento. Quando

Die - tro il pa - ra - ven - to.
Quick, be - hind the screen, there.

MEG (when he is hidden, Quickly signals Meg, who is behind the door, right. Meg enters, feigning great
Falstaff è nascosto, Quickly fa cenno a Meg che sta dietro l'uscio di destra: Meg entra fingendo

A -
Oh,

agitation. Quickly goes off)
d'essere agitatissima. Quickly torna ad escire)

M

- li - - - ce! Che spa - ven - - to! Che
A - - - - - lice! Such com - mo - - - tion! Such

(45)

M

chias - so! Che di - scordia! Non per - de - re un mo -
pan - ic! Such dis - sen - sion! You must not lose a

ALI.

Mi - se - ri - cor - dia! Che av -
Mer - ci - ful Hea - ven! What

men - to, fug - gi!...
mo - ment, hur - ry!...

PPP e sempre stacc.

- ven - ne?
hap - pened?

Il tuo con - sor - te vien gri - dan - do ac - cor -
Your hus - band comes a - run - ning, shout - ing for

a bassa voce *3*

(Par - la più for - te.)
(Speak a bit loud - er.)

- r'uo - mo! Di - ce... Che
res - cue. Say - ing... He

A

(Non ri.de.re.)
(Try not to laugh).

M

vuol scan - na - re un uo.mo!
swears to kill a vil-lain!

M

Ei cor - re - va in - va - so da tre - men - do fu -
He's blind - ed by ter - ri - ble, tem - pest - u - ous

p

M

-ror! Ma.le.di - cen - do tut - te le fi - glie
rage! "Wo-men are de - - vils, daugh-ters of Eve are

f

ALI.

Mi-se-ri - cor - - - dia!
Mer-ci-ful hea - - - ven!

d'E - va!
e - vil!

(46)

ff *ff pp*

M

Di - ce che un tuo gan - zo hai na - sco - sto, Lo
He says you are hid - ing a lov - er, He

M

QUIC.
vuo - le ad o - gni co - - - sto sco - prir...
swears he shall dis - co - - - ver the knave....
(ritornando agitatissima e gridando)

(returns in great agitation, shouting)

Si - gno - ra A -
Oh, Mis - tress

ff tutta forza

- li - - ce! Vien mastro Ford! Sai - - va te vi! È
 A - - lice! T'is Mas- ter Ford! Run, save yourself! He's

co - me u - na tem - pe - sta! Strep - ta, tuo - na,
 storm - ing like a tem - pest! Frightening thun - der,

ff

ful.mi - na, Si dà dei pu - gni in te - sta, Scop -
 lighten-ing, His fore - head he is smit - ing, men -

ALL. (approaching Quickly, in a low voice, a little alarmed)
 (avvicinandosi a Quickly a bassa voce e un poco allarmata)

- - pia in minac - cie ed ur - la... (Das - sen no op - pur da
 a - cing sparks ig - ni - ting. In truth, or are you

(47) *ff* *p* *dim.*

PIÙ MOSSO $\text{♩} = 138$

A

bur - la?)
jest - ing?)

Das - sen.no.
No, tru - ly.

E - gli sca - val - ca le
Look where he's sca - ling the

PIÙ MOSSO $\text{♩} = 138$

pp *f* *pp staccate*

Q

sie - pi del giar - di - no... Lo - se - gue u - na gran
hed - ges in his hur - ry... A troupe of towns - men

Q

cal - ca di gen - te... è già vi - ci - no...
trail - ing be - hind him... all in a flur - ry...

Q

FOR. Men-tr'io vi par - - lo ei val - - ca l' in -
 No time for wail - - ing, now he's up -
 (di dentro urlando) *f*

(howling from within) Ma lan -
 'Cursed

(Falstaff, in great agitation, has already made a step to flee, but hearing the man's voice, cowers back. (Falstaff agitatissimo avrà già fatto un passo per fuggire, ma udendo la voce dell'uomo torna a rimpiazzarsi: Alice con una mossa rapidissima lo chiude nel paravento in modo che non è più veduto) (Alice closes the screen so he cannot be seen)

Q

- gres - so...
 on us ...

FOR

- dri - no!!
 vil - lain!!

FAL.

Il dia - vo - lo ca - val - ca sul - l'ar - co d'un vio -
 The de - vil comes a - sail - ing in, squall - ing like a

(crying from the rear to those who follow)
 (dal fondo gridando a chi lo segue)

FOR

Chiu - de - te le
 Go block off the

FAL.

- li - no!!
 vio - lin!!

(48) *ppp*

(Dr. Caius and Fenton enter, running)
(entrano correndo il D^r. Caius e Fenton)

FOR

por-te! Sbarra-te le sca-le! Segui-temi a cac-cia! Scoviamo il ci-
stair-way! Pur bars on the door; come and join the chase, hun-ters! We'll catch us a

FOR

(to Caius)
(a Caius)

- gna - le! Cor - re - te sul - l'or-me, sul - l'u - sta.
wild boar! Track down his scent, run in his foot-steps.

FOR

(to Fenton)
(a Fenton)

(to Bardolph and Pistol, pointing to the room at right)
(a Bardolfo e Pistola indicando la camera a destra)

Tu fru-ga ne-glian-di-ti. Sven-ta - - te la
Look out in the cor-ri-dor. Don't let him es-

(bursting in shouting, as Fenton runs off left)
(irrompono nella sala gridando, mentre Fenton corre a sinistra)

PIS.

A cac-cia!
Pur-sue him!

A cac-cia!
Have at him!

(confronting Ford)
(affrontando Ford)

ALICE

Sei tu dis - sen - na - to? Che
Art out of thy sen - ses? How
(Bardolfo e Pistola si precipitano nella camera coi bastoni levati) (Bardolph & Pistol hurl themselves into the room, cudgels ready)

fu - ga! Cer - ca - te là den - tro!
cape us! Go, search in the cham - ber!

A

fai?
So? (seeing the basket)

(49) Chi c'è den - tro quel
Who's there, in - side the

A

Il bu - ca - to.
T'is your wash - ing!

ce - sto?
bas - ket?

(to Alice)
(ad Alice)

FOR

Mi la - - vi!! rea
You'd wash me! Base

(hands a bunch of keys to Dr. Caius
(consegna un mazzo di chiavi al

FOR

mo - glie! Tu, piglia le
wo - man! Do thou take the

who then runs off left)
D^r Caius, che poi esce correndo dall'uscio di sinistra)

FOR

chia - vi, ro - vi - sta le cas - se!
keys and go through ev'-ry cof - fer!

(again to Alice)
(ancora ad Alice)

FOR

Ben tu mi la - vi!
Well do you wash me!

(gives the basket a kick)
(dà un calcio alla cesta)

(shouting upstage)
(gridando verso il fondo)

FOR

Al dia-vo-lo i cenci! Spran-ga - te - mi
All rags, for the De - vil! Put bars on the

(extracts the wash furiously from the basket, searching within, clothes on the floor)

(strac furiosamente la biancheria dal-
la cesta, frugando e cercando dentro e
disseminando i panni sul pavimento)

FOR

l'u - scio del par-co! Ca-
gate to the gar-den! Some

(50)

FOR

- mi - cie... gon - nel - le... Or ti
shirts here, some skirts there I'll un -

FOR

sgu - scio bric - con! Stro-fi -
shell me this knave! Dir - ty

(digging thru' the basket)
(frugando nel cesto)

FOR

-nacci! Via!.. Via!.. Cuffie rotte! -Ti
dish-rags! Out! Out!... Beastly bonnets! I'll

FOR

sguscio- Lenzuo-ia... berretti da not-te...
shell you! My night-cap... and bed-sheets, bedraggled.

(51) *pp*

Facilitato

(looking at the scattered laundry)
(guardando i panni sparsi)

ALI.

MEG

QUIC.

FOR

Che u-ra - ga - no!!
What a tem - pest!!

Che u-ra - ga - no!!
What a tem - pest!!

Che u-ra - ga - no!!
What a tem - pest!!

-Non c'è... Cer
Not there... We'll

FOR

- chiam sot - to il let - to, Nel for - no, nel
 check in the bed - stead. The o - ven, the

p

(exits, running and shouting, through door left)
 (correndo e gridando, esce dalla porta a sinistra)

FOR

poz - zo, nel ba - gno, sul tet - to, In can -
 spring - house, the bath - tub, the chim - ney, in the

cres.

ALL.

QUIC.

È far - netico! Troviamo
 He's a lu - na - tic! Now we must

Cogliamo tempo.
Time's a - wast - ing.

FOR

- ti - na... (52)
 cel - lar *pp*

Ноты с сайта - www.notarhiv.ru Verdi
Falstaff
Act II, First Part

$\text{♩} = 80$
ALL? VIVACE. **Нар** *f*

tr *ff* *ff* *mf*

(curtain rises)
(si alza il sipario)

(Falstaff is relaxed in his great arm chair, alone at his place, drinking his sherry. the rear, near the door
(Falstaff è adagiato nel suo gran seggione al suo solito posto bevendo il suo Xeres. Bardolfo e Pistola
verso il fondo accanto alla porta di sinistra.)

(Beating his chest, with great blows in act of penitence.)
 (battendosi con gran colpi * il petto, in atto di pentimento)

BARDOLFO

MOLTO PIÙ LENTO ♩ = 66

Siam pen - ti - ti e con - tri - ti.
 We re - pe - nt, we are sor - ry

PISTOLA

(1) Siam pen - ti - ti e con - tri - ti.
 We re - gre - t we are con - trite.

MOLTO PIÙ LENTO ♩ = 66

(turning slightly)
 (volgendosi appena)

FALSTAFF

L'uomo ri - tor - na al vi - zio, la gatta al lar - do...
 Man will re - turn to vice, as cats to the cream - jug...

E..... noi, tor -
 And..... we, re -

E..... noi, tor -
 And..... we, re -

1^o TEMPO

B
- niamo al tuo ser - vi zio.
turn to serve and please - - - you.

P
- niamo al tuo ser - vi zio.
turn to serve and please - - - you.

1^o TEMPO

(to Falstaff)
(a Falstaff)

B
Pa_dron, là c'è u_na don_na ch'al_la
My Lord, there waits a la - dy who would

P
p

B
vo - stra pre - sen - za chie - de d'es - ser am - mes - sa.
ask your per - mis - sion to come in - to your pre - sence.

P

(Bardolph leaves left and returns immediately with Mrs. Quickly)
(Bardolfo esce da sinistra e ritorna subito accompagnando M^{te} Quickly.)

FAL.

(2) S'i - noi - tri
Ad - mit - her.

mf

marcato

QUICKLY

ASSAI MODERATO ♩ = 80

(with a deep curtsy to Falstaff, who remains seated)
(inchinandosi profondamente verso Falstaff, sempre seduto)

FAL.

Re - ve - ren - za!
Ah, your high - ness!

ASSAI MODERATO ♩ = 80

Buon
Good

p

Q.

FAL.

Re - ve - ren - za!
Oh, your wor - ship!

gior - no buo - na don - na.
mor - row, my good wo - man.

in. s.

(drawing closer, with great respect and caution)
(avvicinandosi con gran rispetto e cautela)

Se vo_stra grazia vuo - le, Vor - rei, se - gre - ta -
If your grace will per - mit - me, could I, in strict - est

- men - te, dir - le quat - tro pa - ro - le.
FAL. se - cret have two words with your hon - our?
T'accor - dou -
I grant you

(another curtsy, drawing closer still)
(fa un altro inchino, avvicinandosi ancora più)

(to Bardolph and Pistol, who go off left, making faces)
(a Bardolfo e Pistola che escono da sinistra facendo sberleffi.)
Reve - ren -
Oh, your wor -
- dien - za - - E - sci - te.
aud - ience. Be off, now.

ALL^o MODERATO ♩ = 92

(hesitating)
(esitando)

pp a bassu voce

(3) - zal
ship!

Madon - na Ali - ce
My lad - y A - lice

ALL^o MODERATO ♩ = 92

p

Ford.....
Ford

FAL.

(alzandosi ed accostandosi
a Quickly premuroso)

Ahi - mè!
A - las!

marcato

Po - ve - ra
Pi - ty the

Ebben?
Well then?

pp

Cello

donnal
la - dy!

Sie te un gran se - dut - to - re!
Sir, you are a se - du - cer!

FAL.

Lo so.
I know.

Con -
Con -

pp

pp sottovoce

Q

A - li - ce sta in
Poor A - lice, in

FAL.

- ti - nua.
ti - nue.

Q

gran - de a - gi - ta - zio - ne d' amor per voi; vi
con - stant a - gi - ta - tion, with love for you; she

Q

di - ce Ch'ebbe la vo - stra let - te - ra, che vi rin -
says your let - ter was well re - ceived by her, that she is

accel. un poco

Q

gra - zia e che Suo ma - ri - to e - sce sem - -
grate - ful; and her hus - band al - ways is gone

accel. un poco

Q

-pre dal le due al le tre.
FAL. from two o'clock un-til three.

(4) Dal le due al le
Two o'clock un-til

p

Q

Vostra Gra - zia a quel - l'o - ra Po -
If Your Grace will mark that ho - ur, and

FAL.

tre.
three.

Q

- trà li - be - ra men - te, Sa -
time your vi - si - ta - tion, you'll

The first system of music consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a soprano clef with a common time signature. The lyrics are: "- trà li - be - ra men - te, Sa - / time your vi - si - ta - tion, you'll". The piano accompaniment features a bass line with several triplet patterns, indicated by a '3' above the notes.

Q

- lir o - ve - di - mo - ra La bella A -
have an as - sig - na - tion with love-ly

The second system of music consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a soprano clef with a common time signature. The lyrics are: "- lir o - ve - di - mo - ra La bella A - / have an as - sig - na - tion with love-ly". The piano accompaniment features a bass line with several triplet patterns, indicated by a '3' above the notes. The marking "col canto" is present in the piano part.

marcato

- li - ce. Po - ve - ra don - na! le ango - scie
A - lice. Pi - ty the la - dy! She suf - fers

The third system of music consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a soprano clef with a common time signature. The lyrics are: "- li - ce. Po - ve - ra don - na! le ango - scie / A - lice. Pi - ty the la - dy! She suf - fers". The piano accompaniment features a bass line with several triplet patterns, indicated by a '3' above the notes. The marking "marcato" is present above the vocal line.

sottorocce

Q

su - e Son cru - de - li! ha un ma - ri - to ge -
 tor - ment that's a - tro - cious! For her hus - band is

Q

- lo = so!
 jea = lous! (weighing the words of Mrs. Quickly)
 FAL. (rimuginando le parole di Quickly)

(to Quickly)
 (a Quickly)
ff

Dal le due al le tre. Le di -
 Two o' clock un - til three. Tell your

FAL.

- rai che impa - zī - en - te aspetto quel - l' o - ra.
 la - dy, I a - wait the hour, im - pa - tient - ly.

Q

Ben det - to.
Well - said, sir.

FAL.

Al mio dover non manche - rò.
Such du - ties, I ne - ver ne - glect.

f *pp* *ppp*

Q

parlando

Ma c'è un' al - tra amba -
Honour'd Sir, I bring

ppp *p*

Q

- scia - ta per Vo - stra Gra - zia.
FAL. to you an - oth - er mes - sage.

dolce

Par - la
Tell me.

(5) *pp*

cantando

La bel - la Meg (un
The love - ly Meg (An

LARGO ♩. = 56

an - - ge - lo che innamor a guar - da - la) An -
an! gel, but to see her is to love her) has

LARGO ♩. = 56

PPP leggerissimo

1º TEMPO

- ch'es - sa vi sa - lu - ta mo! = = to amo - ro - sa -
- begged me to con - vey - her a = = mor - ous in - chi -

1º TEMPO

- men - te. Di - ce che suo ma - ri - her to è as -
na - tions. She - can - not set a - rime. her hus - band -

- sai di ra - do as - sen - te.... Po - ve - ra
is so sel - dom ab - sent. Pi - ty the

COME PRIMA

donna! un gi - glio di can_dore e di
la - dy! A li - ly in her vir - tue and

COME PRIMA

ppp

morendo

fè!.....
faith!.....

pp *morendo*

ALL.^o VIVO ♩ = 126

FAL. *f* > > >

Voi le strega - te tutte.
No one es - capes your spell, sir.

FAL. *portando*

(6)

Stregoneria non c'è Ma un
There is no spell in - volved, be -

ALL.^o VIVO ♩ = 126

f *p*

FAL.

cer - to qual mio fa - sci - no per - so -
yond my per - son's ir - re - sist - i - ble

FAL.

- nal.... Dim - mi:
charm... Tell me:

allarg. un poco

Q
 Oi - bò! La don - na na - sce
 Fear not! De - ceit, thy name is

FAL
 l'pal - tra sa di que - st'al - tra?
 They know not of each o - ther?

P col canto

Q
a tempo
 scal - tra. Non te - me - te. (looking in his purse)
 wo - man. You should know, sir! (cercando nella borsa)

FAL

Or ti
 You have

P legg.

a tempo

Q
 Chi se - mi - na
 A plant - ing of

FAL
 vo' re - mu - ne - rar...
 earned my fer - vent thanks.

Q

Gra - zie, racco - glie a - mor.
 Fa - vour shall har - vest love. (extracts a coin and gives it to Quickly)
 (estrae una moneta e la porge a Quickly)

FAL

Pren - di, Mercu - - rio-
 Take this, my La - - dy

FAL

-fe_mi_na.
 Mes-sen-ger.

cres.

(dismissing her with a gesture)
 (congedandola col gesto)

COME PRIMA

FAL

Sa - lu - ta le due
 My greet - ings to the

COME PRIMA

pp

(exits left)
(esce da sinistra)

Q

M' in - chi - - no
Your ser - - vant.

da - me.
la - dies.

EAL

FAL

(7) (A - li - ce è
(I'll have my

ppp

mf allarg. e marcato

ALL^o SOSTENUTO ♩ = 100

FAL

mi - a!)
A - lice!)

ALL^o SOSTENUTO ♩ = 100

ff

FAL.

Va..., vec_chio John, va,
Go, Good old John, go,

pp

FAL

va per la tua vi - - a. go, go thy ways, ev - - er. Que - sta tua vec - chia It seems that life still

marcato

FAL

car_ne an - co sweet - ra spre - - me holds a few sweet sur - pris - - es

FAL

Qual - che dolcez - za a te. for this old hide of thine. Tut te ie Beau - ti - ful

dolce *p*

FAL

don - ne ammu - ti - na - te in - sie - me Si dan - na - no per
la - dies, pant - ing in their hur - ry to damn them - selves for

FAL

me! thee! Buon cor - po di Sir
Good Bo - dy of Sir

FAL

John, ch'io nu - tro e sa - zio, Va, ti rin - gra - zio.
John, lav - ish - ly nour - ished; now, dost re - pay - me!

(8) *ALL: COME PRIMA* ♩ = 100

ff

(entrando da sinistra)

BAR. *RECIT. prestissimo*

Padron; di là c'è un cer-to Mastro Fonta-na Che a-ne-la di co -
 Sir John: A gent - le - man called Mas-ter Brook a-waits with - out, in hope of

col canto

B

- noscervi; offre u-na da-migiana di Cipro per l'asciolvere di Vostra Signo-
 meeting you: he brings a de-mi-john of Cyp-rian wine, which he offers for your excellency's

B

- ri - a
plea - sure.

FAL..

Si.
Yes.

Il suo no - me è Fon - ta - na?
And this Brook wants to see me?

FAL

ALLEGRO ♩ = 132

Be - ne ac - col - ta si - - a, La fon - -
Such a Brook I wel - - come, with - out

ALLEGRO ♩ = 132

PPP

FAL

- ta - - na che span - - de un si - mi - le li -
mea - - sure, which ov - - er - flows with li - quid

cres.

FAL

- quo - - re!
rea - - sure!

En - tri.
Fetch him.

(Bardolph exits)
(Bardolfo, esce)1^o TEMPO ♩ = 100

FAL

Va, vec - chio John per la tua vi -
Go, Good old John, go thy ways, ev -

(M^r. Ford, travestito, entra da sinistra preceduto da Bardolfo che si ferma all'uscio e s'inchina al suo passaggio, e seguito da Pistola il quale tiene una damigiana. Pistola e Bardolfo restano nel fondo. Ford tiene un sacchetto in mano.)

SOSTENUTO ♩ = 100

Lo stesso movimento

FAL

(9) - a. er. (Mr. Ford, disguised, enters, left, preceded by Bardolph, who stops at the door and bows at his passage, is followed by Pistol, who carries the demi-john. Pistol and Bardolph stay at the rear. Ford has a small sack in his hand)

(advancing after a grand bow)
(avanzandosi dopo un grande inchino a Falstaff)

FORD

FAL.

Si - gno - re, V'assista il cie - lo!
Your Hon - our, may Heaven guide you!

As
And

(always complimentary)
(sempre complimentoso)

FOR

(returning the greeting)
(ricambiando il saluto)

Io sono, dav - ver, molto in - di -
In truth, I have come most in - dis -

FAL

- si - sta voi pur, si - gno - re.
Heav - en help you as well, sir.

FOR

- scre - to, e vi chie - do per - do - no, Se.....
creet - ly, I must beg your in - dul - gence that.....

FOR

..... senza ce - ri - mo - nie, qui ven - go e sprovve -
..... without in - tro - duc - tion, dis - pens - ing with pre -

FOR.

- du - to Di più lunghi pre - ambo.li.
am - ble, I break in- to your pri-va-cy.

FAL.

Voi siete il ben_ve -
In-deed you are quite

ALL.^o MODERATO ♩ = 100
Lo stesso movimento

FAL.

- nu - - - - to.
wel - - - - come.

ALL.^o MODERATO ♩ = 100
Lo stesso movimento

mf *pp* *pp*

FOR.

In me vede - te un uom ch'ha un' ab - bon -
In me, you see a man sup - plied with

FOR

- dan - za gran - de Degli a - gi del - la vi - ta;.....
 great a - bund - ance to pro - vide for his lei - sure.....

p

FOR

..... un uom che spen - de e span - de Co - me
 a man who throws a - way his wealth where -

FOR

più gli ta - len - ta pur..... pur di pas -
 ev - er his plea - sure lies..... As a stream

ff

FOR

- sar mat - ta - na. lo mi chia - mo Fon -
 flows with wa - ter, So this Brook flows with

v

♩ = 100

FOR

- ta - na! (shaking his hand with great cordiality)
 mon-ey! (gli stringe la mano con grande cordialità)

FAL.

Ca - - ro si - gnor Fon - ta - na! Voglio fa - re con
 This is in - deed good for - tune! I shall hope for a

♩ = 100

mf

con grande espansione

FOR

Ca - - ro
 My dear Sir

FAL

voi più am - pia co - no - scen - za.
 long and pros - per - ous ac - quaint - ance.

p

FOR

John de - si - de - ro par - lar - vi in con - fi -
 John could we have but a word or two in

LO STESSO MOV.^{to}

FOR

- den - za.
 pri - vate? (aside to Pistol, spying from the back)
 (sottovoce a Pistola nel fondo, spiando)

BAR.

(At - ten - to! (aside to Bardolph) Guar - da! Scom -
 (Look out, now! (sottovoce a Bardolfo) Watch him! A

PIS.

(11)

LO STESSO MOV.^{to}

(Zit - to!
 Qui - et!

B

- met - to! E - gli va drit - to nel tra - boc - chet - to.
 Wa - ger! He'll take the prat - fall, in - to the pit - fall.

FAL.

Che fa . te
 What do you

B

Zit . to!
 Qui - et!

PIS.

Ford se lo in - trappola Ford is en - trapping him. Zit . to!)
 Qui - et!)

(to Bardolph and Pistol, who leave at a sign from Falstaff)
 (a Bardolfo e Pistola i quali escono al cenno di Falstaff)

(to Ford)
 (a Ford)

FAL

là!
 there!

V'a -
 I'm

senza misura, presto parlante

FOR

Sir John, m'infonde ardi-re Un ben noto proverbio po-po-lar:
 Sir John, there is a pro-verb well-known, which gives me heart to speak so bold;

FAL

- scol.to.
 list'-ning

ALL^o MODERATO ♩ = 100
lunga pausa

FOR

Si vuol di-re Che l'o-ro a-pre ogni por-ta Che
 The one which says that to gold, all doors are o-pened; that

FOR

l'o-ro è unta-li-sma-no, Che l'o-ro vin-ce tut-to.
 gold can give you all charms, that gold will con-quer all arms.

FAL.

L' o - - - ro è un buon ca - pi - ta - no Che mar - cia a - -
 Gold's - - - a well-cho-sen lead - er, by fa - vor

(drawing near the table)
 (avvicinandosi verso il tavolo)

FOR.

Eb - bene.... Ho un sac - co di mo -
 And therefore.... Here I've a sack of

FAL

- van - ti.
 fol - lowed. (12)

FOR

- ne - te Qua, che mi pe - sa as - sai. Sir
 mon - ey, which weighs hea - vy on me. Sir

Harp

FOR

John..... se voi vo - le - te A - iu - tar - mi a por - tar - lo?...
 John, per-haps you'll help me bear the bur - den and share it?...

FAL.

Congran pia -
 With all my

(takes the bag, placing it on the table)
 (prende il sacchetto e lo depone sul tavolo)

FAL.

cer... heart... non so, Dav - ver,
 I fain would know,

FOR.

FAL.

per qual mio me.ri.to, Mes - se - re....
 how I de-serve to be your por - ter...
 Ve lo di - rò... C'è a
 I shall ex - plain... In

ANDANTE ♩ = 69

FOR

Wind - sor u - na da - ma, bel - la e leg - gia - dra
 Wind - sor lives a la - dy, love - ly, and al - ways

ANDANTE ♩ = 69

(15)

FOR

mol - to, Si chiama A - li - ce; è mo - glie d'un cer - to
 laugh - ing. Her name is A - lice; the wife to a man called

pp stacc.

FOR

FAL.

Ford....
 Ford

lo
 I

V'a - scol - to.
 Con - tin - ue.

LO STESSO MOVIMENTO ♩ = 69

FOR

l'a - mo e lei non m'ama;
love her; she'll have none of me.

le scri - vo, non ri -
I write her; she re -

LO STESSO MOVIMENTO ♩ = 69

FOR

- sponde;
plies not.

La guar - do, non mi guarda; la
I watch her, and she sees not. I

FOR

cer - co e si na - sconde.
chase her; she runs a - way, sir.

Per lei spre - cai te -
My gold I glad - ly

legato poco string. ♩ = 120
con espress.

poco string. ♩ = 120

FOR

- so - - ri, git - tai do - ni su
squan - - dered, on to - ken af - ter

FOR

do - ni, E - sco - gi - tai, tre -
 to - ken, with trembling heart I've

This system shows the beginning of a musical phrase. The vocal line starts with a half note 'do' followed by a quarter note 'ni'. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note pattern in the right hand and a bass line in the left hand. The key signature has one sharp (F#).

FOR

man - do, il vol del - le oc - ca -
 - pon - dered, each word I might have

dim.

The second system continues the phrase. The vocal line has a half note 'man do' and a quarter note 'pon'. The piano accompaniment continues with the eighth-note pattern. A 'dim.' (diminuendo) marking is placed under the piano accompaniment. The key signature changes to two sharps (F# and C#).

FOR

- sio - ni. Ahi me! tut - to fu
 spo - ken, A - las! All was for

The third system continues the phrase. The vocal line has a half note '- sio ni' and a quarter note 'spo'. The piano accompaniment continues with the eighth-note pattern. A 'p' (piano) marking is placed under the piano accompaniment. The key signature changes to one sharp (F#).

FOR

va - no!... Ri - ma - si sul le sca - le, Ne -
 no - thing! I still stand on the door - step, ne -

The fourth system concludes the phrase. The vocal line has a half note 'va no' and a quarter note 'no'. The piano accompaniment continues with the eighth-note pattern. The key signature changes to two sharps (F# and C#).

FOR

- glet.to, a bocca a_sciut - ta, cantando un madri -
 glect-ed, my lips still thirst - y, my ma - dri - gals re -

The first system consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The vocal line has lyrics in Italian and English. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the bass and chords in the treble.

FOR

à piacere leggerissimo pp dim. sempre ed allarg.

- ga -
 ject - - - - -

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a long note with a fermata, and the piano accompaniment has a similar long note. The tempo and dynamics markings are indicated above the vocal line.

LO STESSO MOVIMENTO ♩ = 120

FOR

le.
 - ed. (carolling playfully)
 (cantarellando scherzosamente)

FAL.

L'a - mor, l'a - mor che non ci
 Ah, Love, Ah, Love, which ne - ver

LO STESSO MOVIMENTO ♩ = 120

(14)

p

The third system begins with a tempo marking and a key signature change to B-flat major. It features a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line has lyrics in Italian and English. The piano accompaniment has a rhythmic pattern of eighth notes. A dynamic marking 'p' is present in the piano part.

FOR

FAL

mitando

strug - ge
sigh - ing

dà maître - - gue *Fin-chè la vi-ta strug - ge.* *È*
gives us res - - pite, as long as breath is sigh - - ing, T'is

FOR

FAL

che chi fug-ge...
One who's fly - ing...

co - - me *l'om - - bra...* *in -*
like a sha - - dow ... pur -

FOR

FAL

legg.

E chi l'in - se-gue... *l'a - -*
One who's pur - su - ing ... Ah,

- se - gue... *fug - ge,*
su - ing ... fly - ing.

FOR *con forza*

FAL

mor,
Love,

l'a - mor!
Ah, Love

E
This

l'a - mor,
Ah, Love

l'a - mor!
Ah, Love!

FOR

que - - - sto ma - dri - ga - - le l'ho ap -
ma - - dri - gal is so - - ur, and

mf

FOR

FAL

- pre - - so a prez..zo d'or.
cost me dear to learn,

Que - st'è il destin fa -
So fa - tal is love's

f

cantarellando

FOR

FAL

- ta - le del mi - se.ro ama - toi.
pow - er; its fire will al - ways burn.

L'a - Ah,

pp

FOR

- mor, l'a - - - mor che non ci
Love, Ah, Love, that nev - er

FOR

FAL

da mai tre - - - gue...
gives us res - - - pite....
(interrupting) (interrompendo)

Es - sa non vi
But then does the

FOR

FAL

No.
No.

di' mai luo-go a lu - sin - ghe? Ma in -
la - dy give you no pro - mise? But

SEMPRE LO STESSO MOVIMENTO ♩ = 120 *come prima*

FOR

FAL

Ve lo di - rò:
I shall ex - plain.

- fin, perchè v'apri - te a me?
why un-fold all this to me?

SEMPRE LO STESSO MOVIMENTO ♩ = 120

(15) *p* *f* *p*

FOR

Voi sie.te un gen - ti - luo.mo
You are a man of breed-ing.

pp *f* *p*

FOR

pro - de, ar - gu - to, fa - con - do,
 va - liant, au - then - tic, well - spok - en.

FOR

Voi sie - te un uom di guer - ra, voi sie - te un uom di
 You are a man of passion, you are a man of

FOR

mondo... Non v'a - du - lo, e quel lo è un sacco di mo -
 fashion ... Don't de - ny it; And gold is now at your dis -
 (con gesto d'umiltà) (with gesture of humility)

FAL.

Oh!
 Oh!

Hap *pp*

FOR

- ne - te: Spen - de - te - le! spen -
 po - sal: Go, spend it all! Yes,

FOR

- de - te - le! si, spen - de - te e span -
 spend it all! You may spend it all,

FOR

- de - te Tut - to il mio pa - tri -
 spend e ven more, spend my en - tire -

FOR

- mo - nio! Sia - te ric -
 for - tune! Take my wealth,

FOR

- co e fe - li - ce!
with my blessing!

Ma, in contrac-
For but one

p

FOR

- cambio,
fa - vor;

dolce

chie - do che con - qui - stia - te A - li
Con - quer the vir - tue of my A - -

pp

FOR

- ce!
lice!

MI SPIEGO:
I'll ex - plain :

FAL.

Strana ingiunzion!
A strange re - quest!

leggero

ALL.^o MOD.^{to} ♩ = 112

FOR

Quel-la crudel bel - tà Sempre è vis - su ta in gran - de fe - de di
 Such is the cru - elty of this beau - ty that she goes well clothed in her

ALL.^o MOD.^{to} ♩ = 112

(16) *mf*

allarg...... *poco più animato*

FOR

ca - sti - tà. La sua vir - tù im - por - tu - na m'ab -
 chas - ti - ty. Her spot - less re - pu - ta - tion de -

poco più animato

allarg...... *leggero*

FOR

- bar - ba - glia - va gl'oc - chi, La bel - la i - ne - spu - gna - bi - le di -
 fies my cal - cu - la - - tion; in - vin - ci - ble, her pu - ri - ty pro -

(in falsetto)

FOR

- cea : Guai se mi toc - - chi! Ma se
 claims : Dare not to touch me! But if

Cantabile

LO STESSO MOVIM.^{1o} ♩ = 112

FOR

vo i l'e - - spu - gna - te, poi,.....
 you were to con - quer, then

LO STESSO MOVIM.^{1o} ♩ = 112

PP

FOR

... posso anch'io spe. rar; Da fal - - lo na.sce
 al - so I may dare; for sin - - ning leads to

FOR

fal - - lo e al - lor... Che ve ne par?
 sin - - ning a - gain! How say you now? ALL^o

FAL.

Prima di First let me

lunga pausa

lunga pausa

ALL.^o AGITATO $\text{♩} = 66$

FAL

tut - to, senza compli - menti, Messe - re Accetto il
say, with - out fur - ther dis - cus - sion, I may ac - cept your

ALL.^o AGITATO $\text{♩} = 66$

(17) *f*

FAL

sacco. Poi (fe - de di ca - va - lie - re; Qua la
mon - ey. Then (up - on my knight - ly hon - our, there's my

ff *pp*

(shaking Ford's hand with enthusiasm)
(stringendo forte la mano a Ford)

FAL

ma - no!) fa - rò le vostre bra - me sa - zie. Voi, la
hand, sir!) I'll see that your de - sires are sat - ed. Yes, you

f

FOR.

FAL

Gra - zie!!
Thank you!!

lo
I'm

mo - glie di Ford pos - se - de - re - te.
shall soon pos - sess the wife of Ford, I swear.

pp *ff*

FAL

son già mol-to in - nan - zi; (non c'è ra - gion ch'io tac - cia Con
 on my way al - rea - dy; (with you, I need not be so dis -

pp

FAL

voi) fra u - na mez - z'o - ra sa -
 creet). With - in the ho - ur, she'll

(like a scream)
come un urlo

FOR.

FAL

Chi?...
 Who? *con calma*

- ra nel-le mie brac-cia. A - li - - ce.
 be in my em - brac - es. Your A *dolce* - lice.

pp *fff* *p*

sottovoce
ppp

FAL

Es - sa mandò di - an - zi sage, u - na... confi -
Just now she sent a - mes - si - ge, high - ly con - fi -

FAL

- den - te - tial, Per dir - mi che quel tan - ghe - ro di suo ma -
den - te - tial, to let - me know the hour, when her fool of a

crus.

FAL

- ri - to è as - sen - te Dalle due alle
hus - band is ab - sent. "Two o'clock un - til

FOR.

Dal - le due al - le tre... Lo co - no - sce - te?
Two o'clock un - til three ... Do you not know him?

FAL

tre. Il
three. The

FAL

dia - vo lo Se lo por-ti al-l'in - fer - no con.....
 Dev - il may car - ry him off to Hell with Men -

(18)

FAL

AGITATO ♩ = 120

..... Me-ne-lao suo a - vo-lo! Quel
 ne - la - us, his an - ces-tor! That

AGITATO ♩ = 120

pp stacc.

FAL

tanghero, quel tanghero, vedrai, ve -
 i - di - ot, that i - di - ot, 3 you'll see, 3 you'll

FAL

- drai, vedrai, vedrai, vedrai Te lo cor-ni-fi-co netto,
 see, you'll see, you'll see, you'll see! He should be cuckold-ed, with two

FAL

net to!
great horns!

Se mi fra -
if he im -

FAL

- stor - - na, Gli spa - rou - na gi -
pedes me, I'll hang a dang - ling

FAL

- ran - do - la di bot - te and sul - le -
chan - de -
-
- -

of lumps and bumps be -

FAL

cor tween - na!
them!

Quel messer Ford è un
That mas-ter Ford! A

FAL

bu - e, un bu - e, un bu -
 jack - ass, a jack - ass, a jack -

FAL

e, un bu - e! Vedrai! Te lo cor -
 ass, a jack - ass! You'll see! I'll crown him

pp

FAL

bello, vedrai, te lo cor - bello, vedrai, vedrai, vedrai,
 neatly, you'll see, I'll crown him neatly! You'll see, you'll see, you'll see,

FAL

Te lo cor - ni - fi - co net - to
 I'll have him - cuck - old - ed with two

FAL

net - to! Quel tanghero, quel tanghero, quel tanghero, quel
 great horns! That i - di - ot, that i - di - ot, that i - di - ot, that

FAL

tan.ghe-ro!
 i - di - ot!

Ma è
 It's

FAL

tar.di.
 late now.

Aspettami qua.
 You wait for me here.

allarg. a piacere

Va-do a far - mi
 I must make me

(19) *pp leggero*

col canto

FAL

bel - lo.
 pret - ty.

(takes the sack of money and exits rear)
 (prende il sacco di monete ed esce dal fondo)

mf pp

FOR.

UN POCO PIÙ MOD.^{to} ♩ = 108

UN POCO PIÙ MOD.^{to} ♩ = 108

È so-gno? o re-al -
I'm dreading, can this be

ppp

FOR

- tà... real? Due I

p

pp

FOR

ra-mi e-nor-mi Cre-scon sul-la mia te-sta. È un
feel two bran-ches start to sprout from my fore-head. I'm

soffocato

pp f dim.

FOR

ALL.^o AGITATO ♩ = 120

so - gno?... (20) Ma - stro
 dream - ing?... Mas - ter

ALL.^o AGITATO ♩ = 120

PPP

P

FOR

Ford! Ford! Mastro Ford! Dor - mi?
 Ford! Mas - ter Ford! You sleep?

cres.

FOR

Svegliati! Su!.. ti de - sta! Tua moglie
 Rouse yourself! Up! A - waken! Your wife's a

FOR

sgarra e mette in mal'as - setto L' onor tuo, la tua
 wan-ton, who dis-hon-ours your name, sir, and your bed, your whole

FOR

ca - sa ed il tuo let - - - to!
household, All will be, shame - - - ful!

ff

dim *morendo*

FOR. LO STESSO MOV.^{to} ♩ = 120 *cupo*

LO STESSO MOV.^{to} ♩ = 120 L' o - ra è fis - sa - ta,
Set is the ho - ur,

f *p*

FOR

trama - to l'inganno;
the match is com-pleted.

sempre p

FOR

(21) Sei gabba - to e truf - fa - to!..
You are swind - led and cheat - ed!..

allarg. ♩ = 80
con espansione

FOR

allarg. ♩ = 80

E poi di - ran - no.....Che un ma - ri - to ge - loso è un in - sen - sa -
And then they tell me ... I'm a hus - band im - pro - vi - dent - ly jea -

a tempo ♩ = 120

FOR

- to!
lous!
a tempo ♩ = 120

p

FOR

Già dietro a me no - mi d'in - fa - me
In - fa - mous names al - rea - dy fol - low;

FOR

co - nio Fi - schian pas - san - do; mor - mo - ra lo
whist - ling Ru - mours are fly - ing; shame and scorn they

FOR

scherno.
car - ry.

FOR

O Damned ma - tri - mo - nio: In -
is the man who would

(22) *f*

FOR

fer mar - - - - - no l
ry l

ff

FOR

Don - na : de - mo - nio!
 Wo - man is De - mon!

FOR

Nel - la lor
 On - ly a

FOR

moglie abbian fe - de i bab - be - i!
 fool puts his trust in a woman!

FOR

Affide - rei La mia birra a un Te - desco,
 I would pre - fer to trust beer to a Ger - man,

FOR

Tut. to il mio
I'd trust a

This system shows the beginning of a musical phrase. The vocal line starts with a whole rest, followed by a half note G4, and then a quarter note G4. The piano accompaniment consists of a series of chords in the right hand and a bass line in the left hand. A dynamic marking of *pp* is present in the piano part.

FOR

desco a un O - lan - de - - se lur - co,
ban - quet to a stary - ing Dutch - man;

This system continues the musical phrase. The vocal line has a half note G4, a quarter note A4, and a quarter note B4. The piano accompaniment features a *pp* dynamic marking in the beginning and a *ff* dynamic marking later in the system.

FOR

La mia bot - tiglia d'acqua vi te a un
I'd trust my whiskey to an I - rish -

This system continues the musical phrase. The vocal line has a half note G4, a quarter note A4, and a quarter note B4. The piano accompaniment features a *pp* dynamic marking.

FOR

Tur. co, Non..... mia mo - glie a se
man, but not..... my wife with her

This system continues the musical phrase. The vocal line has a half note G4, a quarter note A4, and a quarter note B4. The piano accompaniment features a *ff* dynamic marking in the beginning and a *pp* dynamic marking later in the system.

FOR

stes-sa.-
own self.

O, lai - - da
O, Bit - - ter

FOR

sor-te!
for-tune!

Quella brutta pa - ro - - la in cor - mi
Like a dag-ger, that bu - - tal ti - - tile

(with a cry)
(con un grido)

FOR

tor - na:
stabs - me :

Le cor - - na!
A cuck - - old!

Bu - e! Ca -
Ox - like! A

(23) *pp* *f* *mf*

FOR

-pron!
goat!

Le fu-sa tor - te!
Ye Horns of Tor - ture!

Ah!
Ah!

le cor-na!
A cuck-old!

le
3A

FOR

cor - na!
cuck - old!

Ma..... non mi sfug - gi -
But..... they shall not es -

ff

FOR

-rai! no!
cape! No!

sozzo, re_o,
Fil - thy, guil - ty,

Dan - na - - - - to e - pi - cu -
oh, damn - - - - a - ble ca -

FOR

-re_o!
rous - er!

Pri - - - ma li ac.
First I shall

FOR

-cop - pio
catch them,

E poi li
then I shall

col - go, li ac - cop - pio, li
cage them; I'll capture and

FOR

col - go, li ac - cop - pio, li col - go, li accoppio, li col - go, li colgo, li - a - cage them, I'll cap - ture, and cage them, I'll capture and cage them, I'll capture and

cres. *cres. sempre*

FOR

- cop - pio! cage them! *suffarato* **Io** I'm

f *pp*

FOR

scop - pio! rag - ing!

FOR

ppp *morendo*

con violenza *Molto più lento* ♩ = 80 *pp*

FOR

Vendiche - rò l'af - fronto! Lau -
 I shall a - venge this in - sult! I

ppp *pp*

24 *Molto più lento* ♩ = 80

FOR

- da - ta sem - pre si - a Nel fon - do del mio
 thank the watch - ful Gods, from the bot - tom of my

pp *pp*

FOR

cor la ge - lo - si - a.
 heart that I am jea - - - lous.

ff

3 *3* *3* *3* *V* *V* *V* *V* *V*

pp *dim*

(re-entering from door at rear, wearing a new doublet, hat and a walking stick)

FAL. (rientrando dalla porta del fondo. Ha un farsetto nuovo, cappello e bastone)

Eccomi
Well, here I

pp

FAL

qua-am.
I'm

Son pronto.
I'm fea-dy.

Ma come
Come

pp

FORD

FAL

Vi met.to sul.la
I'll see you on your

- com - pa - gna - te un tratto?
walk a - bit - be - side me.

pp

(they depart; at the door, each makes a courteous gesture, giving precedence to the other)
 (si avviano: giunti sulla porta fanno dei gesti complimentosi per cedere la

FOR

vi a. way, sir.

FORD precedenza del passo)

FAL.

Prima voi.
Af-ter you.

Prima voi.
Af-ter you.

No, no.
No, no.

pp leggero

FAL

So - no in ca - sa mi - a. Pas-
 We are in my house here. I

pp

FORD

Pre - go...
You, first...

FAL

- sa - te.
pray you.

È tar.di. L'appuntamento
Time's passing. I must keep my ap-

pp legato

FOR

Non fa.te compli - menti...
Why be so ce - re - mon - ious?

Prego!
You, first!

FAL

preme.
point - ment

Passa.te!
Go thru' sir!

passate!
Go thru', sir!

(exit, arm in arm)
(escono a braccetto)

FOR

prego!
You first!

a piacere

pas.sia.mo in.sie - me!
We'll go to - geth - er.

FAL

Eb. ben;..
All right ...

pas.sia.mo in.sie - me!
we'll go to - geth - er!

col canto

(25)

COME PRIMA

ff

rit.

Fine della Parte 1^a Atto II^o
End of Scene I, Act II

Verdi
Falstaff

Act I, Second Part

Ноты с сайта - www.notarhiv.ru

ALICE, NANNETTA, MEG, M^{rs} QUICKLY, poi FORD,
FENTON, D^r CAJUS, BARDOLFO, PISTOLA.

Alice, Nannette, Meg, Mrs. Quickly,
after, Fenton, Dr. Caius, Bardolph, Pistol
brillante

♩.:126

ALL^o VIVACE

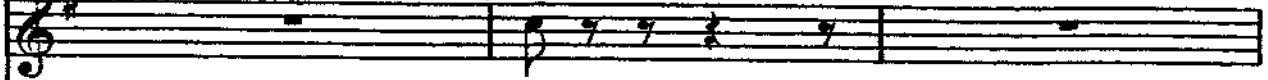
Нар

p

molto staccato

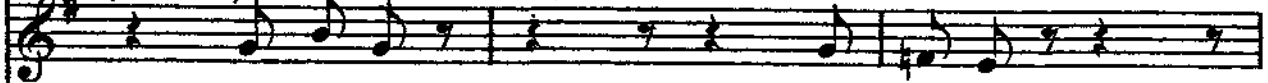
(Meg with Quickly go from left to Ford's house, on the threshold run into Alice and Nannette about to leave)
 (Meg. con M.^{rs} Quickly da destra. S'avviano verso la casa di Ford, e sulla soglia s'imbattono in Alice e Nannetta che stanno per escire)

ALICE (salutando)



Meg.
Meg.

MEG (greeting)
(salutando)

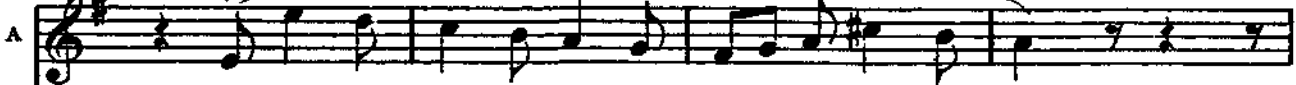


(19) A - li - ce.
Tis A - lice.

Nan - net - ta.
Nan - nette, dear.



(to Meg)
(a Meg)



E - sci - vo ap - pun - to per ri - de - re con te.
You caught me com - ing to share a laugh with you.



(to Mrs. Quickly)
(a M.^{rs} Quickly)



QUICKLY Buon dì co - ma - re.
Good day, my neighbor.

Dio vi doni a le - gri - - a.
May God give you good mor - row.



(to Meg)
(a Meg)

A

(caressing Nannette's cheek)
(accarezzando la guancia di Nannetta)

Giungi in buon
Your tim - ing's

Q

Botton di ro - - sa!
What ro - sy cheeks she has!

A

punto.
perfect.

M'acca - de un fat - to da tra - se - co -
The most as - tound - ing news I have to

(to Meg)
(a Meg)

A

NAN. -lar. tell.
MEG. Che co - sa?
What is it?

(still coming closer)
(pure avvicinandosi)

Narra il tuo
Tell us your

QUIC. An - che a me. (who had been speaking with Nannette, coming, curiously)
So have I. (che parlava con Nannetta, avvicinandosi con curiosita)

Che?
What?

(to all in a group)
(a tutte in crocchio)

A *ca-so.*
sto - ry.

Nar - ra, nar.ra.
Tell us, tell us.

M *Nar-ra il tu-o.*
First you tell us.

Q *Nar-ra, nar.ra.*
Tell us, tell us.

pp

A *di non ciar-lar.*
you'll ne - ver tell.

M *Ti pa - - - re?!*
We pro - - - mise!

Q *Oi -*
Of

A

Dun - que:
Well then.

Q

-bò!..... Vi pa - re?! (20)
course!... We pro - mise!

A

se m'ac - - con - cias - si
If I were list - 'ning

A

a entrar nei rei pro - - po - si - ti del diavo - lo, sa -
un - to the De - vil's guil - ty pro - po - si - tion - ing, I

A

-rei..... pro - mos - sa al gra - - do di Ca - val - le -
might ... be soon pro - mot - ed to the rank of

A

MEG. - res - - - sa!
lad - - - y!

Motteggi. (looks for a letter in her pocket)
You're jolking! (cerca in tasca una lettera)

An - ch'io. So could I.
Non più pa ro - - -
No id - le chat - - -

M

(takes out the letter)
(estrate la lettera)

- le Chè qui sciu - pia - mo la lu - ce del so - le.
ter, you'll waste the whole day a - way with your pat - ter.

stacc. pp

ALI. (looks in her pocket)
(cerca in tasca)

NAN. An - ch'io.
As I do.

Oh!!
Oh!!

M

QUIC. Ho u - na let - te - ra.
I've a let - ter, here.

Oh!!
Oh!!

(gives the letter to Meg)
(da la lettera a Meg)

Leggi.
Read it.

(exchanges her letter for that of Alice)
(scambia la lettera con quella d'Alice)

Leggi.
Read it.

pp

(reading the letter of Alice)
(leggendo la lettera d'Alice)

AND:^{te} SOSTENUTO ♩ = 126

(21)

AND:^{te} SOSTENUTO ♩ = 126

Fulgida A-li-cel a-mort'offro... Ma
Radiant A-lice! Love I offer What

ALLEGRO ♩ = 126

Lo stesso movimento

come?! Che cosa dice?
is it? What does it say now?

Salvo che il nome la frase è u-guale.
Diff-erent the names are; the same sweet phrases.

ALLEGRO ♩ = 126

Lo stesso movimento

p

Come Prima (eying the letter in her hand)
(cogli occhi sulla lettera che tiene in mano)

ALI. *ALL^o come prima*

Ful-gi-da Meg! a-mor t'offro...
Ra-di-ant Meg! Love I of-fer....

Qua Here

M (continuando sul proprio foglio la lettura d'Alice)

(continueing from Alice's letter)

a-mor bra-mo.
Love I long for

ALL^o come prima

Come Prima

AND.^{te} come prima

A *Meg, là A - li - ce.*
Meg, there t'is A - lice.

M *È tal e quale.*
A perfect like-ness.

ALL^o come prima

(as before)
(come prima)

A *t' a - mo.*
Love me.

M *non domandar perchè, ma dim - mi:*
Don't ask the rea-son why but say you:

ALL^o come prima

pp

ALL.^o come prima

A Pur non gli offer - si ca - gion.
I ne-ver off - er'd him cause.

M QUIC. Il nostro ca - so è pur strano.
We have a strange si - tu - a - tion.

ALL.^o come prima

Guardiam con
Let us com -

(22) *mf*

(all compare the letters, handling them with great curiosity)
(tutte in gruppo addosso alle lettere, confrontandole e maneggiandole con curiosità)

M Gli stessi
There are the

Q flem - ma.
pare them.

pp

ALI.

NAN. Lo stesso in - chio - stro.
Ev - en the same ink!

M Lo stesso
There is the

Q ver - si.
same rhymes!

La stessa ma - no.
It is the same hand.

AND.^{te} come prima

(reading together, each from her own letter)
(leggendo insieme ciascuna sulla propria lettera)

A sei la ga - ia co -
You are a mer - ry

N stem - ma.
same crest.

M sei la ga - ia co -
You are a mer - ry

AND.^{te} come prima

p

A ma - re, il com - par ga - io son i - o, e fra noi
house-wife, I am a mer - ri - er hus - band and t'wixt the

M - ma - re, il com - par ga - io son i - o, e fra noi
house-wife, I am a mer - ri - er hus - band and t'wixt the

ALL.^o come prima

A NAN. due... fac.ciamo il pa - io. Già.
two... a per-fect pair - ing. So!

M Lui, lei, te.
He. she. thee.

QUIC. due... fac.ciamo il pa - io.
two... a per-fect pair - ing.

ALL.^o come prima

Un paio in
A pair of

p

Sempre lo stesso movimento

A
Q

Faccia - mo il pa - - io..... in un amor ri -
A per - fect pair - - ing..... favored by smil - ing

tre.
three.
Sempre lo stesso movimento

pp

(all with their noses in the letters)
(tutte col naso sulle lettere)

A

- den - - - te di, don - - - na
for : : - - - tune t'wixt love - - - ly

(caricaturing)
(con caricatura)
dolciss.

A

NAN. bel - - - la e d'uom ap - pa - ri - scen - te e il vi - so
lad - - - y and man of such pro - por - tion. And I shall

MEG. ap - pa - ri - scen - te.
of such pro - por - tion.

QUIC. ap - pa - ri - scen - te.
of such pro - por - tion.

ap - pa - ri - scen - te.
of such pro - por - tion.

pp

p

A

tu - o su me ri - splen - de - rà co - me u - na
 Bask in your coun-ten-ance so bright as in the

A

stel - - la co - me u - na stel - la sul - l'im - men - si -
 star - - light, as in the star - light, through the black - est

trium

ff

f

ALL.^o più presto $\text{♩} = 92$
 (ridendo)

A

NAN.
 - tà. Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
 night. Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

MEG.
 Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
 Ah! Ah! Ah! Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

QUIC.
 Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
 Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
 Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

ALL.^o più presto $\text{♩} = 92$

*senza misura
parlato*

A
ah!
ah!

Ri-spon-di al tuo scu-die-re, John Falstaff Ca-va-lie-re.
Re-ward your humble servant, John Falstaff, Knight of En-gland.

N
ah!
ah!

M
ah!
ah!

Q
ah!
ah!

col canto

ALLEGRO ♩ = 120

A
Mostro!
Monster!

N
Mostro!
Monster!

M
Mostro!
Monster!

Q
Mostro!
Monster!

Mostro!
Monster!

ALLEGRO ♩ = 120

(23)

f

leggero
pp

A **Dobbiam gab - bar - lo.**
We must re - ward him!

E
We'll

N **E far - ne chiasso.**
Let's make him bel - low.

M

Q

A **metterlo in bur - letta!**
Fool this fat - ted fel - low!

N **Oh! oh! che spasso!**
We'll take his measure!

M **Che ven -**
With a

Q **Che alle - gri_a!**
With great pleasure!

UN POCO MENO $\text{♩} = 100$ (turning from one to the other)
 (rivolgendosi ora all'una, ora all'altra)

A *Quello tre! quel ti no!*
 That windbag, that bar - - - - - rel!

N

M *-det.ta!*
 Vengeance!

Q *(ad Alice)* **Un flutto in tem-**
 This whale ov - er -

UN POCO MENO $\text{♩} = 100$
 (2/4)

Quell'uom e un can - no ne,
 The man is a can - non,

A *(to Alice)* **Quel Re del le pan -**
(ad Alice) That beau of the bel - - - -

N *Se ordisci una bur.la*
 I'll help you to twit him,

M *-pe-sta Git-tò sul-la re-na*
 bloated, this bub-ble of blub-ber.

Q **Se scoppia ci**
 I see an ex -

ben staccato

A
- - - cie,
- - - ly,

N
Ci ha anco-ra le
That bowl-ful of

M
Vo'anch'io la mia par-te. Se or - disci una
You need an ac - complice. I'll help you to

Q
Di Windsor co - de-sta Vo - ra - ce ba - le - na, Co - de-sta vo -
To Wind-sor has float-ed and stay'd as land - lub-ber, this bub-ble of

spac - cia,
plo - sion .

mf

A
cian-ce. Del bel vagheg - gi - no. Quel - l'o - tre! quel
jel - ly in Don Juan ap - par-el. That wind-bag, that

N
bur - la Vo'anch'io la mia par-te, Vo'anch'i - o,
twit him, you need an ac - com-plice. I'll help you,

M
- ra - ce, Vo - ra - ce ba - le - na. Di Windsor
blub - ber, this bub-ble of blub-ber. To Wind-sor,

Q
Se scoppia ci spaccia, Se
I see an ex - plo-sion, I

A ti - no! bar - rel! Quel - lo - tre! That windbag! Quel ti - no! That bar - rel!

N vo'anch'io, I'll help you, anch'io la mia parte. you need an ac - com - plice.

M co - de - sta has float - ed, Vo - ra - ce ba - le - na. that bub - ble of blub - ber.

Q scoppia, see it, se scoppia I see it ci spaccia. ex - plo - sion.

mf

PIÙ MODERATO $\text{♩} = 88$
sottovoce

A Quel - lo - tre! quel ti - no! Quel Re del - le pance. Ci ha anco - ra le
That wind - bag! That bar - rel! That beau of the bel - ly, that bowlful of

N *sottovoce*

M Se or di - sci u - na bur - la Vo'anch'io la mia par - te. Con - vie - ne con -
I'll help you to twit him, you need an ac - com - plice. With four to out -

M *sottovoce*

Q Quell'uom è un can - no - ne, Se scoppia ci spaccia. Co - lui, se l'ab -
The man is a can - non, I see an ex - plo - sion! His weight of e -

Q *sottovoce*

Un flutto in tem - pe - sta Git - tò sul - la re - na Di Windsor co -
This whale; ov - er - bloat - ed, this bub - ble of blub - ber, to Wind - sor has

PIÙ MODERATO $\text{♩} = 88$

(25) *ppp*

A
 ciance Del bel vagheggi-no. E l'o-lio gli sgocciola Dall'a-di-pe un-
 jel-ly in Don Juan ap-par-el, his skin's drip-ping but-ter like a pig on a

N
 -durla Con sen-no, con ar-te. E agguato ov'ei sdrucchiola Convien ch'ei non
 wit him, your Jack will be jump-less, we'll soon have him skit-ter-ing and trip-ping the

M
 -braccia, Ti schiaccia Giu-no-ne. Ma cer-to si spap-po-la Quel mostro a un tuo
 mo-tion would crush a com-pan-ion with all of his sput-ter-ing, we'll pierce his pre-

Q
 -de-sta Vo-ra-ce ba-le-na. Ma qui non ha spa-zio Da far-si più
 float-ed and stayed a land-lub-ber. But we shall make bit-ter the sweets he's been

A
 -tic-cio E ancora e in e snocciola La strofa e il bis-tic-cio! Lasciam ch'ei le
 plat-ter, and still he would ut-ter such ri-di-cul-ous pat-ter! So let the fool

N
 scerna. Già prese una lucciola Per u-na lan-ter-na. Che il gio-co ri
 wire; the fool takes a glit-ter-ing glow-worm for a fi-re. No doubt can I

M
 cenno E corre alla trappola E perde il suo senno. Po-ten-za d'un
 ten-ces, Like but-ter-flies flut-ter-ing he'll soon lose his sen-ses. The fem-in-ine

Q
 pingue Ne fe-cer già stra-zio Le vo-stre tre lin-gue. Tre lin-gue più al
 stashing. T'will make the fool fit-ter to taste a tongue lash-ing. Three tongues quickly

A
pronte Sue ciarle ne spif-fe-ri, Fa-rà come i pif-fe-ri Che sceser dal
prattle with flirting and flattering, his teeth will be chat-ter-ing, once we be-gin

N
-e-sca Perciò più non du-bi-to Per coglierlo su-bi-to Bi-sogna offrir
of-fer, suc-cess shall be fol-low-ing, the knave will be swal-low-ing, the bait we shall

M
fragil Sor-ri-so di don-na! Sci-en-za d'un a-gi-le Movenza di
flower is not quite so fra-gile, her per-fume is pow-er-ful, and stuns the most

Q
-le-gre D'un trillo di nacchere, Che spargon più chiacchiere Di sei cin-gal-
clacking like cas-ta-nets crack-l-ing, that scat-ter more crack-l-ing than six chickens

A
mon-te. Ve-drai che se ab-bin-do-lo Quel gros-so com-
bat-tle. This fool mul-ti-fa-ri-ous, shall soon feel our

N
l'e-sca. E sei sci-lin-gua-gno-li Sa-pre-mo a-do-
prof-fer. This tub mul-ti-fa-ri-ous, we'll teach to con-

M
gon-na! Se il vi-schio l'im-pe-go-la Lo u-dre-mo stril-
a-gile! With jests and con-tra-ri-ness, his hide we shall

Q
-le-gre. Tal sem-pre s'e-si-la-ri Quel bel cin-guet-
cluck-ing. So al-ways gre-ga-ri-ous, their mer-ri-ment

(enter, lively, from right: Ford, followed by Dr. Caius; then Bardolph, then Pistol, then Fenton)
 (entranco vivamente da destra: Ford, seguito dal D. Cajus; poi Bardolfo, poi Pistola, poi Fenton.)

A *pp*

- par jibes. Più le - sto d'un guin - do - lo, Più le - sto d'un
 spin so pre - ca - ri - ous, a spin so pre -

N *pp*

- prar, nive. Ve - dre - mo a ri - ga - gno - li, Ve - dre - mo a ri -
 He'll see how ne - fa - ri - ous, he'll see how ne -

M *pp*

- lar. E al - lor la sua fre - go - la, E al - lor la sua
 skive. We'll stick him with mer - ri - ment, we'll stick him with

Q *pp*

- tar. Co - si so - glion l'i - la - ri, Co - si so - glion
 thrives. So - ev - er hi - la - ri - ous, so - ev - er hi -

pp

A

guin - do - lo, più le - sto, più le - sto, Lo fac - cio gi -
 ca - ri - ous, a spin so pre - car - ious, he'll nev - er sur -

N

- ga - gno - li, ve - dre - mo, ve - dre - mo, Quel l'or - co su -
 fa - ri - ous, he'll see how ne - far - ious, a scheme we con -

M

fre - go - la, Ve - dre - mo, ve - dre - mo, ve - dre - mo svam -
 mer - ri - ment, we'll stick him, we'll stick him, we'll skin him a -

Q

l'i - la - ri, Co - si so - glion l'i - la - ri Co - ma - ri ciar -
 la - ri - ous, so - ev - er hi - la - ri - ous, are Wind - sor's gay

Harp

♩ = 88 (leaving, together, to the left; but from time to time, one still sees them thru' the trees behind, without the men noticing)

LO STESSO TEMPO (escono in gruppo da sinistra; ma di tratto in tratto se ne vedrà taluna fra gli alberi del fondo, senza che si accorgano gli uomini.)

A - rar. vive.

N - dar. vive.

M - par. vive.

Q - lar. vive.

D^f CAJUS (all speaking to Ford, suppressed but excited)
wives. (parlando tutti a M^f Ford, a voce bassa, ma concitati)
(a M^f Ford) *sottovoce*

BARDOLFO È un ri-baldo, un furbo, un la-dro, Un fur-fante, un turco, un
He's a ri-bald thing of (to Mr. Ford) (a M^f Ford) ev-il, he's a thiev-ing scound-rel

♩ = 88
LO STESSO MOVIMENTO

Falstaff, si, ri-pe-to,
Fal-staff, I re-peat it,

(26) *pp*

FENTON (a M^f Ford)
sottovoce

Se vo-le-te io non mi pe-ri-to Di ri-durlo alla ra-
I'd de-fend you with vi-ta-li-ty, and di-vest the lout of
vandalò; L'altro di mando a soq-qua-dro La mia casa e fu u-no
van-dal-ous; At my house, a great up-hea-val he cre-a-ted, some-thing
giu-ro, sì, ri-pe-to, giu-ro, giu-ro, (Per mia bocca il ciel v'il -
swear-ing, I re-peat it, swear-ing, swear-ing, (By my mouth may dawn en-

Sir John Falstaff già v'ap-
Sir John Fal-staff is en-

ALI.

Quel - l'o - tre! Quel ti - no!
That wind - bag! That bar - rel!

NAN.

Quel - l'o - tre! Quel
That wind - bag! That

MEG

Quel - l'o - tre! Quel ti - no!
That wind - bag! That bar - rel!

QUIC.

Quel - l'o - tre! Quel
That wind - bag! That

FEN

- gio - ne Col - le brusche o col - le buo - ne, Col - le brusche o col - le
lewd - ness kill with kind - ness or with crude - ness, kill with kind - ness or with

D' C

scanda - lo. Se un pro - cesso og - gi gl' in - ta - vo lo Scon - te - rà le sue ra -
scan - dal - ous I could pun - ish him quite law - ful - ly, an - y court would teach him

B

- lu - mina) (to himself, later to the others) Contro voi, John Falstaff
light - en you). (da se, poi agli altri) Sir John Fal - staff well may

FORD

Un ron - zio di vespe e d'avi - di Ca - la - bron bronto - la -
There's a hum - ming of bees grum - bling and a whir of wasp wings

P

- pre - sta, Sir John Falstaff già v'ap - pre - sta, Messer Ford, un gran pe -
tangl - ing, Sir John Fal - staff is en - tang - ling, Mas - ter Ford, plots om - ni -

A
 ti - no! bar - rel! Quel - l'o - That wind - - - -

N
 ti - no! bar - rel! Quel - l'o - That wind - - - -

M
 ti - no! bar - rel! Quel - l'o - That wind - - - -

Q
 ti - no! bar - rel! Quel - l'o - That wind - - - -

FEN
 buo - ne, E pa - garlo al par del me - ri - to, Pa - garlo al par del
 crude - ness, bring his rude - ness to re - a - li - ty, his rude - ness to re -

D^c
 - pi - ne. Ma la sua più de - gna fi - ne Sia d'an - dare in man del
 learn - ing. But he more de - serves a burn - ing at the hand of Me - fis -

B
 rumi na Un progetto alquanto im -
 frighten you. With his dreams and schemes and

FOR
 - men - to, Un rombar di nem - bi gravi - di D'u - ra - gani è quelch'io
 whin - ing, there's a roar of thun - der rumbling, like a hur - ri - cane wind

P
 - ri - co - lo. Già vi pen - de sul la te - sta Qualche co - sa a perpen -
 far - i - ous, o'er your head a sword is dang - ling, by a hair that looks pre -

pp

A
-tre!
bag!

N
-tre!
bag!

M
-tre!
bag!

Q
-tre!
bag!

FEN
me.ri.to. Mi dà co.re e mi sol - le.ti.ca,
al - i - ty. Please per - mit me to be chi-val-rous.

D'C
di.a.vo.lo. È un ri - bal - do,
to-fel-es. He is ri - bald,

B
- pu - ro. Son uom d'arme e quell'in - fa - me Più non vo' che v'impoz -
dar - ing. As a man of arms, pro-fan - ing, shin - ing hon-our shocks me

FOR
sen - to.
twin - ing.

P
- di.co.lo. Mes-ser
car-i-ous. Mas - ter

p

A

N

M

Q

FEN

(E sarà u - na giostra ga - ia, ga - ia, ga -

It would be a joust-ing, joy - ous, joy - ous day,

D. C

è un ri - baldo, un turco, un

He's a ri - bald thing of

B

- zangheri. Non vor - rei, no, escir dai gangheri Dei. Lo - nor per un re -

pain-ful-ly. I'd re - fuse a crown dis - dain-ful-ly if it meant my good name

FOR

P

Ford, fui già un Ar - mige-ro

Ford, I served ras - cal-i - ty,

di quell'uom dall'am - pia

though I found him fat and

(farther)
(più lontane)

A

Quel - l'o - - -
That wind - - -

N

Quel - l'o - - -
That wind - - -

M

(farther) (più lontane)

Quel - l'o - - -
That wind - - -

Q

Quel - l'o - - -
That wind - - -

FEN

- ia,) (ous.)

D.C.

Di sfondar quel - la ven -
Burst a big bal - loon so

la - dro, Se un pro - cesso og - gi gl'in - tavolo Sconte - rà le sue ra -
ev - il, I could pun - ish him quite lawfully, an - y court would teach him

B

- a - me. Mes - ser Ford, l'uom av - vi - sà - to Non è sal - vo che a me -
stain - ing. Good man Ford let this for - warn - ing teach you to be well fore -

FOR

Il cerèbro un ebro al - lucina Turba - men - to di pa -
spinning through my brain so dizzily, this tor - men - ted fear is

P

cu - te,
fil - thy,

Or mi pento e mi mo -
I've re - jec - ted im - mor -

A
- - tre!
bag!

Quel ti - - -
That bar - - -

Z
- - tre!
bag!

Quel ti - - -
That wind - - -

M
- - tre!
bag!

Quel ti - - -
That wind - - -

Q
- - tre!
bag!

Quel ti - - -
That wind - - -

FEN
-traia
nox-ious

Iperbo...li - co a - po -
apoplectic and sup -

D' C
-pi.ne. Ma la sua più degna fi - ne Sia d'an - dare in man del
learning, but he more de-serves a burn-ing at the hand of Me - fis -

B
-tà. Tocca a voi d'ordir l'ag-gua-to Chel'ag-gua-to stor - ne -
armed. You must plan a plot by morn-ing that will leave his charm dis -

FOR
-u-ra Ciò che intorno a me si buccina E un su - sur-ro di con -
flam-ing all a - bout me whis-per busily, a con - spi-ra - cy pro -

P
-rigo
a-li-ty,

Per ra - gio-ni di sa -
it was get-ting quite un -

(women going further in the distance)
(le donne si allontanano del tutto)

A
- no!
rel!

N
- no!
bag!

M
- no!
bag!

Q
- no!
bag!

FEN
- plettica. Col consi.glio o col . la spa . da Se lo trovo al tu per
per-flu-ous, with sharp words or with a sa - bre, if I meet him face to

D^cC
diavolo. E quei du - e che avete ac.
to-fel-es. Those two near you, who pose so

B
- rà. Tocca a voi d'ordir l'ag-
armed. You must plan a plot by

FOR
- giu - ra. Parlan quattro ed u.no a - scol - ta, Qual dei quattro ascolte -
claim-ing four to talk and one to fol - low, which of four shall I at -

P
- lu - fe. La minaccia or v'è sco - per - ta, Or v'è no - to il ciuma -
health - y. News of me-nace we are break-ing, now you know him for a

FEN
tu, face. Se lo tro - vo al tu per
face, if I meet him face to

D' C
- can - to Non son fio - ri di vir -
quaintly, they would trick you in a

B
- gua - to, Che l'ag - gua - to stor - ne -
morning, that will leave his charm dis -

FOR
- rò? Qual dei quattro a - scol - te -
tend? Which of four shall I at -

P
- dor. Sta - te all'er - ta, all'er - ta, al - l'er
rake. Stay a - wake, a - wake, a - wake.

FEN *pp* tu, O lui va per la sua strada, *pppp* O l'as - segno a Belze -
face, he'll be ci - vil to his neighbor, or in Hell he'll take his

D' C *pppp* - tù, Non son due stinchi di santo Nè son fio - ri di vir -
trice, more sa - tan - i - cal than saintly, Flow'rs of vir - tue less than

B *pppp* - rà, Tocca a voi d'or - dir l'agguato Che l'ag - gua - to stor - ne -
armed, you must plan a plot by morning, *pppp* that will leave his charms d

FOR
- rò? Se par - laste uno alla volta, se parlaste uno alla volta Forse allor v'a - scolte -
tend? If this Cho - rus sang a so - lo, if this Cho - rus sang a so - lo I could bet - ter com - pre

P *pppp*
- ta! State all'erta, all'erta, al - l'erta!
Sir! Stay a - wake, a - wake, a - wake, Sir!

Qui si trat - ta dell'o.
Tis your hon - our that's at

(27)

poco cres.

FEN -bù, Se lo tro.vo al tu per tu, O lui va per la sua
place. If I meet him face to face, he'll be ci-vil to his

D'C -tù, Non son due stin.chi di san.to, Non son due stin.chi di
vice more sa-tan-i-cal than saint-ly, more sa-tan-i-cal than

B. rà, Toc.ca a voi d'or.dir l'ag-gua.to, Toc.ca a voi d'or.dir l'ag-
armed. You must plan a plot by morn-ing, you must plan a plot by

FOR -rò, Se par.la.ste uno alla voi.ta, Se par.la.ste uno alla
hend. If this Cho-rus sang a so-lo, if this Cho-rus sang a

P -nor, Or v'è no.to il ciur.ma dor. State all'er ta,all'er ta,al-
stake. Now you know him for a rake. Stay a-wake, a-wake, a-

P poco cres.

FEN strada, O l'as.segno a Belze-bù.
neighbor, or in Hell he'll take his place.

D'C santo Nè son fio-ri di vir-tù.
saintly, flow'rs of virtue less than vice.

B -guato Che l'agguato storne-rà.
morning that will leave his charm disarmed. (to Pistol)
(a Pistola)

FOR volta Forse allor v'a.scolte-rò.
so-lo I could bet-ter un-der-stand. Ripe.ti. (to Mr. Ford)
Repeat it. (a M. Ford)

P -l'erta Qui si tratta dell'o.nor. *Sempre lo stesso tempo*
wake Sir, tis your hon-our that's at stake. (28) In due pa-
Two words re-

ff

P

_ ro - le:
cite it:

L' e - nor - me Fal - staff
The great Fal - staff de -

pp leggiero

P

vuo - le
cid - ed

En - trar nel - vo - stro
to smash in - to your

P

tet - to, Bec - car - vi la con - sor - te, Sfon - dar la cas - sa
fort - ress; your strong-box he'll be break - ing, and then your wife a -

p

P

forte waking E... then e..... sconquassar - vi il
he will squash your

f

ff

D!C.

Ca - spita!
Blessed saints!

FOR.

Quan - - ti guai!
Woe is me!

let - to.
mat - tress.

ff

BAR.

(to Mr. Ford)
(a M^r. Ford)

Già le scrisse un bi - gliet - to...
Bil - let doux he's in - vent - ed ...

(interrupting)
(interrompendo)

Ma
By

p

P

quel messag - gio ab - biet - - to ri - cu -
me, he wished to send it. I re -

BAR.

Ri - cu - sai.
I re - fused.
- sai.
fused.

B

Ba - da - - -
Be wa - - -
Bada - te a voi!
You must be - ware!

B
- te!
ry!

Fal - staff le occhieggia tut - te Che sie - no bel - le o
Fal - staff with all has flirt - ed. He's nev - er dis - con -

B
Tutte! tutte! tutte!
Pret-ty! Matrons! Virgins!

brutte Pul - zelle o mari - tate. Tutte! tutte!
certed as long as they are skirted. Ug-ly! Virgins!

B *pp*
La coro - na che adorna D'Atteon l'ir - te chiome Su voi già
That same crown which in olden days adorned Act - eans brow, now on yours is

sottovoce

B
 spun _ta. Le cor
 sprout-ing. The horns

FORD
 (29) Come sareb-be a dir? Brutta pa-
 What do you mean to say? Cruel ap-pel-

D: C.

B
 Ha voglie vo-ra - ci il Ca-va - lier.
 Our knight has vo-ra - cious ap - pe - tites.

B
 -na.

FOR
 - ro - lai Sor-ve-glie-rò la
 la-tion! I'll keep watch o'er my

(the four women enter from left)
 (rientrano da sinistra le quattro donne)

FOR
 moglie. Sor-ve-glie-rò il mes - se - re. Sal-var vo'i be - ni
 mis-tress. I'll keep watch o'er your Mas - ter. No knave shall rob my

ALI. (seeing Ford) (vedendo Ford)

NAN. (seeing Fenton) (vedendo Fenton) (È T'is

FEN. (seeing Nanette) (vedendo Nannetta) (È Lui.) (T'is he.)

FOR (È Lei.) (T'is she.) (seeing Alice) (vedendo Alice)

miei Dagli'appe_titi al _trui. (È Lei.)
rights to glut his ap - pe - tites. (T'is she).

(to the others in a low voice, pointing at Ford)
(alle altre a bassa voce, indicando Ford)

A Lui.) (S'egli sa _ pesse!...
he.) (If he sus - pec - ted!)...

N

MEG. (to Alice, pointing at Ford) (ad Alice, indicando Ford) Gua - i!
Trou - ble!

D.C. (to Ford, indicating Alice) (È Lui.)
(a Ford, indicando Alice) (T'is he.)

(È Lei.)
(T'is she.)

(Ford, Dr. Caius, Bardolph and Pistol hide on the left)
 (Ford, D^e Cajus, Bardolfo e Pistola escono da
 destra. Resta Fenton) (Fenton stays)

A

Schiviamo i passi suo_i. Assa - i.
 We must-n't let him see us.... In-sane - ly!

M

Ford è ge - lo - so?
 Ford then is jeal - ous?

(Alice, Meg and Quickly hide at left. Nannette remains)
 (Alice, Meg e Quickly escono da sinistra. Resta Nannetta)

A

QUIC. Badiamo a noi.)
 We must take care.)

Zitto.
 Qui-et!

(making a sign with finger to her lips, for silence)
 (mettendo l'indice al labbro per
 cenno di silenzio)
senza tempo

N

(to Nannette, softly)
 (verso Nannetta a
 bassa voce) *senza tempo* Ssssss. Taci. Che vuoi? In fretta.
 Sssssss. Qui-et. What now? But hur-ry.

FEN

Pst, pst. Nan_netta. Vien qua. Due baci. In
 Pst, pst. I'm here, Nan. Come here. Two kisses. I'll

ppp
col canto.....

ALLEGRETTO ♩ = 126 (they kiss quickly, near the group of trees)
(si baciano rapidamente presso il gruppo d'alberi)

FEN

fretta.
Hur-ry!

(30) **ALLEGRETTO** ♩ = 126

p

NAN.

dolciss.

Lab_bra di fo - co!
Lips that are fla - ming!

dolciss.

Che il va - go
They know the

FEN

Lab_bra di fio - rel..
Lips that are flo - wers..

dolciss.

pp con espress.

N

gio - co San - no d'a - mo - re.
game, where love gives you pow - er.

FEN

Che spargon ciar - le,
Thou' they are teas - ing.

FEN

Che mo-stran per - le, Bel-le a ve - der - le, Dol - - ci a ba -
still are they pleas - ing. Love - ly to lis - ten, rap - - ture to

(trying to embrace Nannette)
(tenta di abbracciare Nannetta)

FEN

ciar - le! Lab - bra leg - gia - - dre!
kiss them! Sweet lips that charm me!

(defending herself, looking around)
(difendendosi e guardandosi attorno)

NAN.

Man ma-lan - dri - ne!
Now you would harm me!

FEN

Ci - glia assas -
Eyes that a -

string.

N

FEN

(tries to kiss her again) (fa per baciarla ancora)

Impru - So im -
So im -

si - ne! Pu - pil le ladre!
larm - me! Your eyes are rob-bers!
T'a - mo!...
Love me!....

p string.

N

FEN

(si svincola)

- den - te. No.....
pru - dent. No.....
Basta.
E - nough.

Si, due ba - ci.
Yes, two kiss - es.
Mi pia - ci
I love you

N

FEN

(moving away from each other)
(si allontanano l'uno dall'altro)

Vien gente.
They're coming.

tanto!
e - ver!
(31)

mf

rall:.....

PIÙ LENTO ♩ = 80

(singing, he hides among the trees, always watching Nannette)
(cantando, si nasconde fra gli alberi sempre guardando Nannetta)

Anzi rin -
Kisses for

Bocca ba - cia - ta non per de ven - tu - ra...
Giv-ing a kiss but en - rich-es the spend - er...

PIÙ LENTO ♩ = 80

pp

- no - va come fa la lu -
true love well re - pay the lend -

ppp

dim.

na, co - me fa la
er, well re - pay the

morendo e allarg.

lu - - - - - na .
lend - - - - - er .

morendo e allarg. a tempo

(Alice, Meg, Mrs. Quickly enter again - Nannette behind)
 (entrano nuovamente Alice, Meg, M^{rs} Quickly - Nannetta in fondo)

ALLEGRO ♩ = 126

animando un poco

(to the others)
 (alle altre)

ALICE

MEG.

Fal - staff m'ha can - zo - na - ta.
 Fal - staff must learn re - pent - ance.

Me - ri - ta un gran ca -
 He's earned a cru - el

- sti - go.
 sen - tence.

(35)

A

Se gli scri-ves - si un ri - - go?...
 Should he re - ceive a let - - ter?...

NAN.

(riunendosi al crocchio, con disinvoltura)

Val meglio un'am_ba...
 A mes- sen - ger is

pp

A

Si.
 Yes.

N

QUIC. - sciata. Si. Si.
 Bet- ter yes. Yes.

Si.
 Yes.

POCO PIÙ LENTO ♩ = 88

ALI. (to Quickly)
(a Quickly)

Da quel bri_gan_te tu an_drai...
To see the ras-cal you'll go....

(riflettendo)

Lo a_de_schi al_l'of_fa d'un ri_trovo ga_lan_te ton
Your bait shall be a ren-dez-vous in-vi-tation from

string.

COME PRIMA
con brio

NAN. me.
me.

Pri_ma, per at_ti_rar_lo a
Lis-ten; with flow-ry words we'll

QUIC.

Che bel_la bur_la!
Fien-dish-ly fun-ny!

Quest'è gagliof_fa!
Per-fect-ly fien-dish!

COME PRIMA

string.

p

A
 noi lo lu_singhia - - mo, e poi glie_ - te cantiamo in
 get him in our pow - - er and then sweet rhymes shall turn to

Z
 e poi...
 And then...

A
 ri - ma. È un
 QUIC. so - ur. That

Non me_ri - ta ri - guardo.
 Then let us give no quar - ter.

A
 bo - ve. È un mon - te di
 MEG. Lunk - head. A pig made of

È un uo_mo sen_za fe_de.
 He's not a man for trust - ing.

A
lar - do. È un ghotton che scia -
bur - ter. He's a glut - ton who'll

M
Non me - ri - ta cle - menza.
No mer - cy for his lust - ing.

cres.

A
- lac - qua tutto il suo aver nel cuo - co.
NAN. squan - der all of his wealth on feast - ing.

Lo tuf - fe - rem nel -
Let's dunk him in the

cres. sempre

A
Lo ar - ro - sti - re - mo al fuo - co. Che alle -
Let's give him a good roast - ing. How de -

M
- l'acqua. Che gio - ia!
wa - ter. How joy - ous!

cres.

A
 - gri_a!
 light-ful!

Che gioia, che gioia, che gioia, che
 How joy-ous, how joy-ous, how joy-ous, how

N
 MEG.
 Che gioia, che gioia, che gioia, che
 How joy-ous, how joy-ous, how joy-ous, how

QUIC.
 Che gio - ia! che gioia, che gioia, che gioia, che gioia, che
 How joy - ous! How joy-ous, how joy-ous, how joy-ous, how joy-ous, how

Che gio - ia! che gioia, che gioia, che gioia, che gioia, che
 How joy - ous! How joy-ous, how joy-ous, how joy-ous, how joy-ous, how

cris.

A
 gio - - - ia!
 joy - - - ous!

N
 gio - - - ia!
 joy - - - ous!

M
 gio - - - ia!
 joy - - - ous!

Q
 gio - - - ia!
 joy - - - ous!

(to Quickly)
 (a Quickly)

Pro -
 Be

(34) *dim.*

M
 - cac_cia di far be_ne la tua par_te. (perceiving Fenton, who moves upstage)
 sure you play your part like a great art - ist. (accorgendosi di Fenton che s'aggira nel fondo)

Q

Chi
 Who's

(they hide hastily, to the right)
 (escono rapidamente da de -
 stra Alice, Meg, M^{rs} Quickly)

ALL^{to} COME PRIMA ♩ = 126

M
 Là c'è qual_cun che spi_a.
 There is some one who's spy - ing.

Q
 vie - ne?
 com - ing?

ALL^{to} COME PRIMA ♩ = 126

p

p

(confidingly)
(come sfidandolo)

NAN.

(tornando accanto a Nannetta)

Torno alla ga - ra.
I take the de - fense.

Fe - ri - sci!
At-tack me!

FEN.

Torno all'as - sai - to.
I take the of - fense.

dolciss.

pp con espress.

(Nannette covers her face with her hand, which Fenton kisses)
(Nannetta si ripara il viso con una mano che Fenton bacia)

N

(as if to kiss her)
(facendo atto di baciarla)

La mi - - ra è in ai - to.
The tar - - get's high - er.

FEN

Pa - ra!
Par - ry!

N

L' a - mor è un a - gi - le tor - ne - o, sua cor - te
You'll see in duell - ing love is a - gi - le; her whim de -

Z

vuol che il più fragi - le vin - - ca il più for - te.
 crees that strong weapons be van - - quished by fra - gile.

FEN.

M'ar - mo,... ti guar - do. T'a - spetto al
 I'm armed... I watch you. I'll find an

leggeriss.

Z

Il labbro è l'ar - - co.
 The lips are wea - - pons.

FEN

var - co. E il ba - cio è il
 ope - ning. The kiss - an

p

FEN

(35) dardo. Bada!... la freccia fa - tal già scocca dal la mia
 ar - row. Careful! The fa - tal bolt - flies, ca - ress - es, lad - en with

pp legato *poco cres.*

NAN. (winding her hair about his neck)
 (annodandogli il collo colla treccia)

(kisses her hair)
 (le bacia la treccia)

FEN

Ec - co - ti av - vinto.
 Now you are captured.

boc - ca sulla tua treccia.
 kiss - es, bom - bard your tresses.

ppp

N

Io son fe - ri - ta
 I have been in - jured,

FEN

Chie - do la vi - ta!
 My life is for - feit!

Har

ppp

N
 ma tu sei vinto.
 But you are conquered!

FEN
 Pie - tà! pie - tà! Fac -
 I must give in! Ac -

N
 E poi?
 And then? *con grazia*

FEN
 - cia_mo la pace e poi... Se vuoi, ricomin -
 cept my sur - render, and then... Be - gin at the be -

N
 Bello è quel gio - co che du - ra
 A joke pro - longed is a joke no

FEN
 - ciamo.
 ginning.

pp e stacc.

N
 po - co. Basta.
 long - er. No more.

FEN
 A - mor mi - o!
 How I love you!

(flees off right)
 (fugge da destra)

N
 Vien gen - te... Ad - di - o!
 They're com - ing ... Fare - well, now

(36) *mf*

FEN.
 (going away, singing at a distance)
 (allontanandosi cantando)

PIU LENTO

rall:.....

♩ = 80
PIU LENTO

pp

Bocca ba - cia - ta non perde ven -
 Giv - ing a kiss - but en - rich - es the

(responds from within)
 (di dentro rispondendo)

NAN.
 An - zi rin - no - va co - me fa la lu -
 Kiss - es for true love well re - pay the lend

FEN
 - tu - ra.
 spen - der.

dolciss.

N
na, come
er, well re-

EN
Bocca ba - cia - ta non per - de ven - tu - ra,
Giving a kiss but en - rich - es the spend - er

dolce

ppp

N
fa la lu -
pay the lend -

EN
non per - de ven - tu -
En - rich - es the spend -

allarg. e morendo

allarg. e morendo

allarg. e morendo

(Dr. Caius, Bardolpj, Ford and Pistol, Fenton - re-enter in a group
(rientrano dal fondo D^r Cajus, Bardolfo, Ford e Pistola - Fenton
si unisce poi al crocchio)

ALL^o VIVO ♩ = 126

N
- na.
er.

FEN
- ra.
er.

ALL^o VIVO ♩ = 126

(37)

(to Mr. Ford)
(a M^r Ford)

B

U - drai qua - nta egli sfog - gia magni - loquen - za al -
You'll know him by his man - ners, his os - ten - ta - tious

B

- te - ra.
FORD ar - dour.

P

Di - ceste ch' egli alloggia... Dove?
You know where he is stay - ing... Tell me?

Al - la Giarret.
The Sign of the

FOR

A lui m'annun - cie - re - te,
I'll use a false es - cut - cheon;

P

- tie - ra.
gar - ter.

pp

FOR

Ma con un fal - - so no - - me,
You'll give me in - - tro - duc - - tion,

The first system of the score shows a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in treble and bass clefs. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The vocal line begins with a half note 'Ma' followed by a series of eighth and sixteenth notes. The piano accompaniment features a flowing eighth-note melody in the right hand and a more rhythmic bass line in the left hand.

FOR

Po - scia ve - dre - - te co - me Lo pi - glio nel - la
I'll sum-mon sweet se - duc - tion to get him in my

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a more melodic and expressive quality, with some notes marked with a fermata. The piano accompaniment provides harmonic support with chords and moving lines.

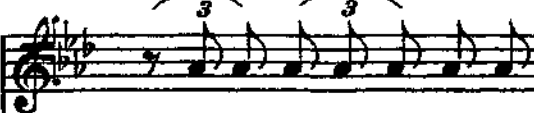
BAR.

In ciarie non m'in-golfo.
My word shall not be broken.

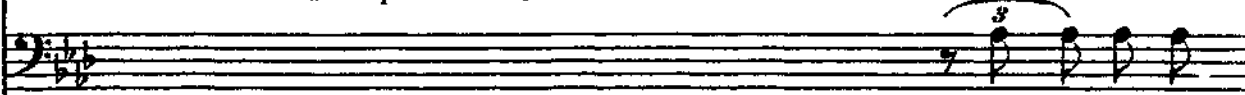
re - te. Ma... non u - na pa - ro - la.
clutch-es. But... let no word be spo-ken...

The third system includes a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is marked 'BAR.' and features a strong, declarative phrase. The piano accompaniment is marked with dynamics *f* and *ff*. The system concludes with a final chord in the piano part.


senza misura

B


Io mi chiamo Bardol-fo.
 I'm called Bar-dolph the silent.

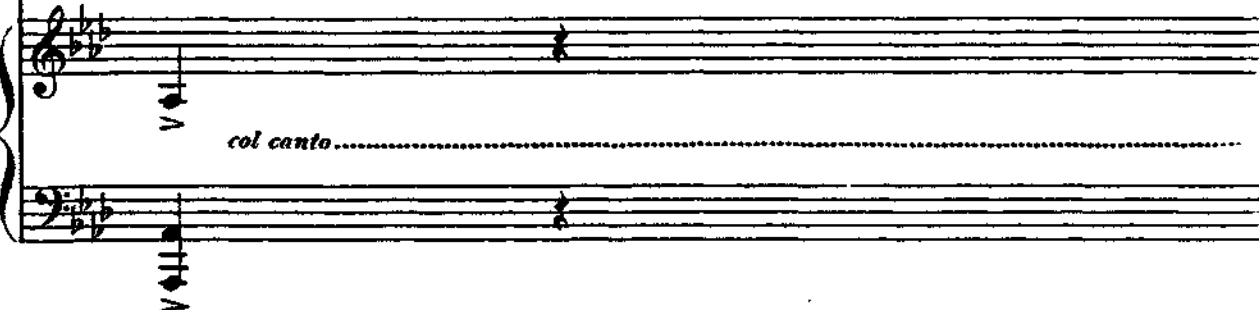
FOR


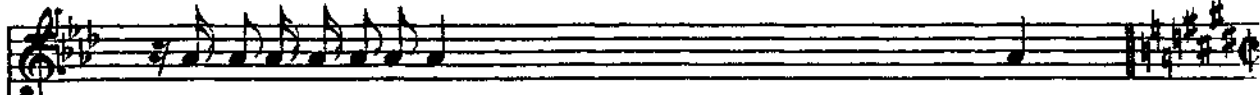
Siam d'accor-do.
 We are ag-reed.

P


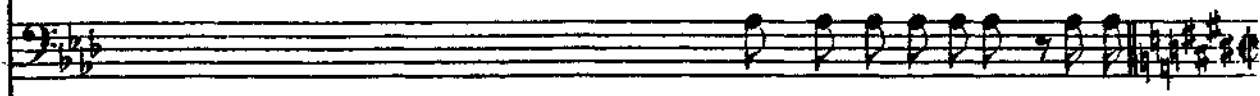
Io mi chiamo Pi-sto-la.
 And I the si-lent Pis-tol.

col canto.....




B


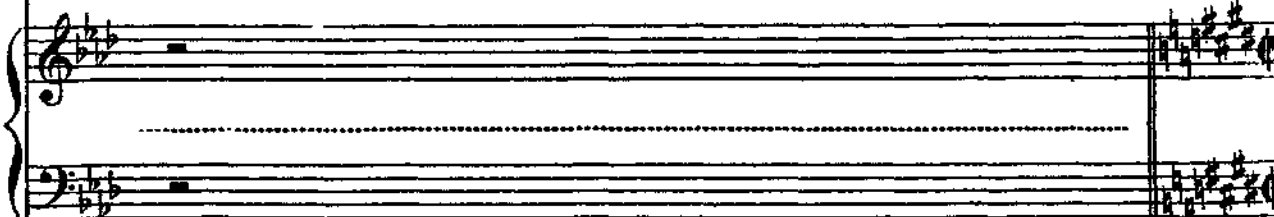
L'arcano custodirem.
 The secret is safe with us. **Si**
 Yes.

FOR


Siam d'accordo tutti. Quale
 Ev - 'ry thing is settled, with a

P


Son sordo e muto.
 I'm deaf and dumb, Sir. **Si.**
 Yes.



(Alice, Nannette, Meg and Mrs. Quickly re-enter from the rear)
(dal fondo rientrano Alice, Nannetta, Meg e M.^{is} Quickly)

D^c C ALL.^o COME PRIMA $\text{♩} = 88$

pp

Del tuo bar - ba - ro dia -
Your di - sease is sure - ly

pp

Mes - ser Ford, un in - for -
Mas - ter Ford, in mat - ri -

mano.
hand - shake.

pp

Voi do - ve - te empir - gli il
If you give him some - thing

ALL.^o COME PRIMA $\text{♩} = 88$

(38) *pp*

pp stacc.

D^c C

- gnosti - co For - se il male è assai men bar - ba - ro. Ti convien ten - tar la
scur - ri - lous, but the cure looks much more per - i - lous. You had bet - ter try to

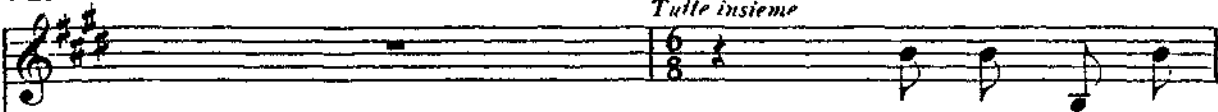
B

- tu - nio Ma - ri - tal in voi s' in - cor - po - ra. Se non sie - te astu - to e
mon - y, you're ap - proach - ing a cal - am - i - ty. If you're not as - tute and

P

ca - li - ce Trat - to, trat - to in - ter - ro - gando - lo Per ten - tar se vi ri -
drin - ka - ble, you will find him fair - ly pli - a - ble; He will fol - low at your

ALI.

Tutte insieme

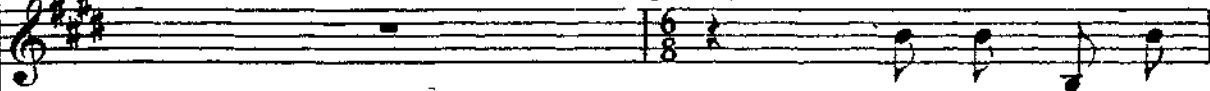
Quel - l'o - tre! Quel
That wind - bag, that

NAN.



Se or - di - sci u - na
I'll help you to

MEG

Tutte insieme

Ve - drai che a un tuo
We'll pierce his pre -

QUIC.



Tre lin - gue più al -
Three tongues quick - ly

D^c C

pro - va Mo - le - stis - si - ma del ver, Ti convien ten - tar la
swal - low down the bit - ter pill of truth, you had bet - ter try to

B

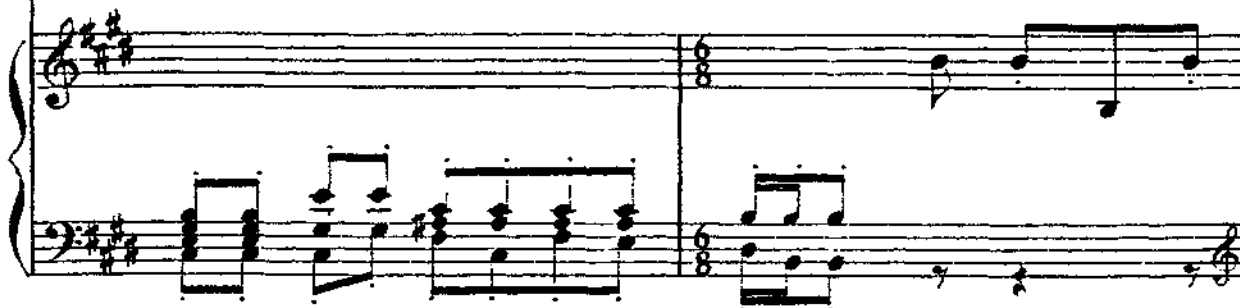


cau - to Quel sir John vi tra - di - - rà, Se non sie - te a - stu - to e
cau - tious, by sir John you'll be be - - trayed. If you're not as - tute and

P



- e - sca Di tro - var del no - do il ban - do - lo, Per ten - tar se vi ri -
lead - ing, his bad ha - bits are re - li - a - ble, he will fol - low at your



A
ti - no! Quel Re del - le pan - cie Ci ha anco - ra' le
bar - rel! That beau of the bel - ly, that bowl - ful of

N
bur - la Vo' anch'io la mia par - te Con - vie - ne con -
twit him, you need an ac - com - plice; with four to out -

M
cen - no Quel mo - stro si spap - po - la E per - de il suo
ten - ces, with all of his sput - ter - ing, he'll soon lose his

Q
- le - gre D'un tril - lo di nac - che - re, Che spar - gon piu
clack - ing, like cas - ta - nets crack - l - ing, that scat - ter more

FEN.
Qua bar - bot - ta un crocchio d'uomi - ni,
In the air is sorc - ry sim - mer - ing,

D^c
pro - va Mo - le - stis - si - ma del
swal - low down the bit - ter pill of

B
cau - to Quel sir John vi tra - di -
cau - tious by sir John you'll be be -

P
- e - sca Di tro - var del no - do il
lead - ing, his bad ha - bits are re -

A
 cian - ce Del bel va - gheg - gi - no! Quel.
 jell - y in Don Juan ap - par - ei! That

N
 - dur - la Con sen - no e con ar - te. Quel.
 wit him your Jack shall be jump - less. That

M
 sen - no E cor - re al - la trappola. Quel.
 sen - ses like but - ter - flies flut - ter - ing. That

Q
 chiacchiere Di sei cin - gal - le - gre. Quel.
 cack - l - ing than six chick - ens cluck - ing. That

FEN
 C'è nel - l'a - ria una ma - li - a
 Where the an - gry men are throng - ing.

D^r C
 ver. truth. Così avvien col sapor
 Pro - per cures are all a -

B
 - rà. (to Bardolph) Quel paf - fu - to ple - ni.
 trayed. (a Bardolfo) That in - fla - ted ma - ca -

FOR
 Tu ve - drai se bene a -
 I shall coun - ter - mand his

P
 bando - lo. Come all'acqua inclina il
 li - a - ble. As the wil - low is un -

A
-l'o - - - - - tre! Quel
wind - - - - - bag! That

N
-l'o - - - - - tre! Quel
wind - - - - - bag! That

M
mo - - - - - stro! Quel
wind - - - - - bag! That

Q
-l'o - - - - - tre! Quel
wind - - - - - bag! That

FEN
C è nel - l'a - - - - ria
Where the men are

D: C
o.sti.co Del gi.ne.proo del ra - barba.ro; Il benes - se - re rin -
ci-du-lous, t'is the quin-ine calms the que-ru-lous. Face the worst and good will

B
- lu - nio Che il co - lor del vi.no im - porpo.ra Trovereb.be un pa - sto
ro - ni, with his wine em - pur-pled va-ni-ty, in - no-cence makes him am -

FOR
- dope.ra L'ar.te mia con quel.l'in - fa - me; E sa.rà prez - zo del -
lu - na-cy, be an art - ist at de - ceiv - ing; If I count - er his con -

P
sa.li.ce Co.si al vin quel Ca - va - lier. Scove.re - te la sua
sin-ka-ble, so un-quen-ch-a-ble's his thirst, drunken thoughts make ea-sy

A
ti - no! Ve - drai che se ab -
bar - - - - - rel! This fool mul - ti -

N
ti - no! E se i sci - lin -
bar - - - - - rel! This tub mul - ti -

M
mo - stro! Se il vi - schio lo im -
mon - - - - - ster! With jests and con -

Q
ti - no! Tal sem - pre s'e -
bar - - - - - rel! So al - ways gre -

FEN
u - na ma - li - - - a
an - gri - ly throng - - - ing

D¹C
- no - va L'a - ma - ris - si - mo bic - chier.
fol - low, just as yank - ing cures a tooth.

B
lau - to Nel - la vostra in - ge - nui - tà.
bi - tious, and for you his plans are laid.

FOR
- l'o - pe - ra S'io di - sco - pro le sue tra - me.
spi - ra - cy, t'is a web well worth the weav - ing.

P
tre - sca Sco - pri - re - te il suo pen - sier.
read - ing, you shall quick - ly learn the worst.

Harp

A
- bin-do-lo Quel gros-so com-par..... Più le-sto d'un
far-i-ous shall soon feel our jibes..... A spin so pre-

N
- guagnoli Sa-pre-mo a-do-prar..... Ve-dre-mo a ri-
far-i-ous, we'll teach to con-nive.... He'll see how ne-

M
- pe-go-la Lo u-dre-mo stril-lar..... E al-lor la sua
tra-ri-ness, his hide we shall skive.... We'll stick him with

Q
- si-la-ri Quel bel cin-guet-tar..... Co-si so-glion
gar-i-ous, their mer-ment thrives.... So e-ver hi-

FEN
Là cin-guetta un stuol di fe-mi-ne,
Glow-ing witch-craft there is glim-mer-ing,

U. C

B

FOR

P

A
guindolo Lo fac - cio gi - rar.
car-i-ous, he'll nev-er sur - vive.

N
-gagnoli Quel - l'or - co su - dar.
far-i-ous, a scheme we con - trive.

M
frego-la Ve - dre - mo svam - par.
mer-ri-ment, we'll skin him a - live.

Q
l'i-lari Co - ma - ri ciar - lar.
lar-i-ous, are Wind - sor's gay wives.

FEN
Spira un vento agi - ta - tor.
Where the wo-men gos-sips are.

D^f C
Ma quei due che a - ve - te ac -
Those two near you like trust -

B
Messer Ford, l'uom av - vi -
Good man Ford, let this fore -

FOR
Tu ve - drai se be - ne a -
I shall count - er - mand his

P

pp *p*

p

A  *p*
 Più le - sto d'un guindo. Io, Più le - sto d'un
 A spin so pre - car - i - ous, a spin so pre -

N  *p*
 Ve - dre - mo a ri - gagnoli, Ve - dre - mo a ri -
 He'll see how ne - far - i - ous, he'll see how ne -

M  *p*
 E al - lor la sua fre - go - la, E al - lor la sua
 We'll stick him with mer - ri - ment, we'll stick him with

Q  *p*
 Co - sì so - glion l'i - la - ri, Co - sì so - glion
 So e - ver hi - la - ri - ous, so e - ver hi -

FEN 
 Ma co - le - i che in
 she whose sweet name my

Uf C 
 can - to Gen - ti son di sua tri - bù, Non son due stin - chi di
 y yeo - men would trick you in a trice, "Saint - ly Sta - tues" more of

B 
 - sa - to Non è sal - vo che a me - tà. Tocca a voi d'or - dir l'ag
 warn - ing teach you to be well for - armed. You must plan a plot by

FOR 
 - dope - ra L'ar - te mia con quel l'in - fa - me; E sa - rà prez - zo del
 lun - a - cy, be an art - tist of de - ceiv - ing; if I coun - ter - his con

P 
 La mi - naccia or v'è sco - per - ta
 News of me - nace we are break - ing.



A
guindo-lo, Lo fac - cio gi - rar. Quel - l'o - tre quel
car-i-ous, he'll ne - ver sur - vive. That - wind - bag, that

N
- gagno-li Quel - l'or - co su - dar. Quel - l'o - tre quel
far-i-ous a scheme we con - trive. That - wind - bag, that

M
fre-go-la, Ve - dre - mo svam - par. Quel - l'o - tre quel
mer-ri-ment, we'll skin him a - live. That - wind - bag, that

Q
l'i-la-ri Co - ma - ri ciar - lar. Quel - l'o - tre quel
la-ri-ous, are Wind - sor's gay - wives. That - wind - bag, that

FEN
cor mi no - - mi - ni,
heart is mur - - mur - ing,

D' C
san - to, Ne son fio - ri di vir - tu. Ma quei due che a - ve - te a
Mam-mon, flow'rs of vir - tue less than vice. Those two near you who pose

B
- gua - to Che l'ag-gua.to stor-ne - rà. L'uom av - vi
morn - ing, that will leave his charms dis - armed. Let this fore

FOR
- l'ope.ra Lo sven-ta - re le sue tra-me. Se da me stor.no il ri
spi-ra-cy, t'is a web well worth the wea-ving. Could I but a - vert thi

P
Or v'è no.to il ciur.ma - dor, La mi-naccia or v'è so
Now you know him for a rake, news of me - nace we ar



A
ti - no!
bar - rel! Quel - l'o - tre, quel
That wind - bag, that

N
ti - no!
bar - rel! Quel - l'o - tre, quel
That wind - bag, that

M
ti - no!
bar - rel! Quel - l'o - tre, quel
That wind - bag, that

Q
ti - no!
bar - rel! Quel - l'o - tre, quel
That wind - bag, that

FEN

D^lC
Dol - - - - - ce a - - - mor, vuol
bright est love, to

B
can - to, Gen - ti son di sua tri - bù, Non son due stin - chi di
so quaint - ly would trick you in a trice, more Sa - tan - i - cal than

FOR
- sa - to, Non è sal - vo che a me - tà, sì Toc - ca a voi d'or - dir l'ag -
warn - ing, teach you to be well fore - armed. Yes, you must plan a plot by

P
- di - co - lo Non a - vrem o - pra - to in - van, Se l'at - ti - ro nel - l'in -
ri - di - cule we shall not have worked in vain. If he's tak - en with our

- per - ta, Or v'è no - to il ciur - ma - dor, sì, State all'er - ta, all'er - ta, al -
break - ing, now you know him for a rake, yes sir, a - wake, a - wake, a -

A
- bin-do-lo, Ve-drai che se ab-bin-do-lo Quel gros-so com-
far-i-ous, this fool mul-ti-far-i-ous, shall soon feel our

N
guagnolo, E se il sci-lin-guagno-lo Sa-pre-mo a-do-
far-i-ous, this tub mul-ti-fa-ri-ous, we'll teach to con-

M
-pe-go-la, Se il vi-schio lo im-pe-go-la Lou-dre-mo stril-
tra-ri-ness, with jests and con-tra-ri-ness, his hide we shall

Q
-si-la-ri, Tal sem-pre s'e-si-la-ri Quel bel cin-guet-
ga-ri-ous, so al-ways gre-ga-ri-ous, their mer-ri-ment

FEN
Noi sa-rem-co-me due
Like a con-stell-a-tion,

D' C
Ma quei due che a-ve-te ac-can-to, Non son due stin-chi di
Those near you who pose so quaint-ly, more Sa-ta-ni-cal than

B
Toc-ca a voi d'or-dir l'ag-gua-to, Toc-ca a voi d'or-dir l'ag-
You must plan a plot by morn-ing, you must plan a plot by

FOR
Se l'at-ti-ro nel-l'in-gan-no, Se l'at-ti-ro nel-l'in-
If he's ta-ken with our sein-ing, if he's ta-ken with our

P
La mi-naccia or v'è sco-per-ta, La mi-naccia or v'è sco-
News of me-nace we are break-ing, news of me-nace we are



A
- par jibes. Più le - sto d'un
A spin so pre -

N
- prar, sa - pre - mo a - do - prar, Ve - dre - mo a ri -
nive, we'll teach to con - nive, he'll see how ne -

M
- lar, lo u - dre - mo stril - lar, E al - lor la sua
skive, his hide we shall skive, we'll stick him with

Q
- tar, quel bel cin - guet - tar, Co - sì so - glion
thrives, their mer - ri - ment thrives, so e - ver hi -

FEN
ge - - mi - ne stel - - le
shum - - mer - ing, two - - hearts

D' C
san - to, Nè son fio - ri di vir - tù.
saint - ly, flow'rs of vir - tue less than vice.

B
- gua - to Che l'ag - gua - to stor - ne - rà.
mor - ning, that will leave his charms dis - armed.

FOR
- gan - no, L'angue morde il cer - re - tan.
sein - ing, his will be the ser - pent's pain.

P
- per - ta, Or v'è no - to il ciur - ma - dor.
break - ing, now you know him for a rake.

A
guindo-lo, Più le - sto d'un guindo-lo, Più le - sto, più
ca-ri-ous, a spin so pre - ca-ri-ous, a spin - ning, a

N
- gagno-li, Ve - dre - mo a ri - gagno-li, Quel - l'or - co, quel -
fa-ri-ous, he'll see how ne - fa-ri-ous, a schem - ing, a

M
fre-go-la E al - lor la sua fre-go-la Ve - dre - mo, ve -
mer-ri-ment, we'll stick him with mer-ri-ment, we'll skin him, we'll

Q
l'i - la - ri, Co - sì so - glion l'i - la - ri, Co - sì so - glion
la - ri - ous, so e - ver hi - la - ri - ous, so e - ver hi -

FEN
due ge - mi - ne
our two hearts u -

D. C
Nè son fio - ri di vir - tù.
Flow'rs of vir - tue less than vice.

B
Toc.ca a voi, toc.ca a voi,
You must plan, you must plot,

FOR
Se l'at - ti - ro nel - l'in - gan - no
If he's ta - ken with our sein - ing,

P
Sta.te all'er - ta sta.te all'er - ta
Stay a - wake sir, stay a - wake sir

A
le - sto, Lo fac - cio gi - rar.....
spin - ning, he'll ne - ver sur - vive.....

N
l'or - co, quel - l'or - co su - dar.....
schem - ing, a scheme we con - trive.....

M
- dre - mo, ve - dre - mo svam - par.....
skin him, we'll skin him a - live.....

O
l'i - - la - ri Co - ma - ri ciar - lar.....
la - - ri - ous, are Wind - sor's gay wives.....

FEN
stel - - - - - le u - ni - - te in
nit - - - - - ed in one,

B♭ C
Non son due stin - chi di
More Sa - tan - i - cal than

B
Toc - ca a voi d'or - dir l'ag -
You must plan a plot by

FOR
Se l'at - ti - ro nel - l'in -
If he's ta - ken with our

P
Sta - te al - l'er - ta, al - l'er - ta, al -
Stay a - wake, a - wake, a -

PIÙ PRESTO ♩ = 126

A

N

M

Q

FEN

un ar - dor.
shi - - - ning star.

D.C

san - to, Nè son fio - ri di vir - tu.
saint - ly, flow'rs of vir - tue more than vice.

B

- gua - to Che l'ag - gua - to stor - ne - - rà.
morn - ing, that will leave his charms dis - - armed.

FOR

- gan - no L'an - gue morde il cer - re - tan.
sein - ing, his will be the ser - pent's pain.

P

- l'er - ta, Qui si trat - ta del - l'o - - nor.
wake, sir; t'is your hon - our that's at stake.

PIÙ PRESTO ♩ = 126

A

Qui più non si vagoli... (to Mrs. Quickly)
 Let's waste no time chattering... (a M^{rs}. Quickly)

N

Tu
 Now

A

Vo'ch'egli mia - go - li d'a -
 I'll have him cat - er - waul - ing

N

corri al - l'uf - fi - cio tuo.
 hur - ry to do your part.

(to Mrs. Quickly)
 (a M^{rs}. Quickly)

A

- mor come un mi - - cio. È in - te - sa.
 love like a tom - - cat! So be it.

N

E
 It's

Q

Si.
 Yes.

pp

(salutando)

A

N Do - ma - ni. To - mor - row. Buon di Good day.

Q det - ta. fin - al.

Si. Yes. Si. yes. *legg.*

A

N Meg. Meg.

M Ad - dio Good - bye. Buon di. Good day.

Q Buon di. Good day. Buon Good

Nan - net - ta, buon di. Good day then, sweet Nan.

(turning again to the others)
(trattenendo ancora le altre)

A

M Ve - drai The paunch che quel - l'e - pa shall be gloat - ing Ter - on

di. day.

pp e molto stacc.

LO STESSO MOVIMENTO ♩ = 126

A
N
M
Q

fia e poi cre - - pa.
him, ex - plode him.

fia e poi cre - - pa.
him, ex - plode him.

fia e poi cre - - pa.
him, ex - plode him.

fia e poi cre - - pa.
him, ex - plode him.

LO STESSO MOVIMENTO ♩ = 126 *fff*

cantabile

A

(40)

Ma il vi - so mi - ò su lui ri - splen - de -
And he - shall bask - in my coun - ten - ance so -

ppp

A

NAN.

- ra bright. Co - me u - na stel - - -
As in the star - - -

Co - me u - na stel - - -
As in the star - - -

crs.

A
la, come una stel - la sul l'im - men - - si -
light, as in the star - light, through the black - - - est

N
MEG - la, come una stel - la sul l'im - men - - si -
light, as in the star - light, through the black - - - est

QUIC.
Come una stel - la sul l'im - men - - si -
As in the star - light, through the black, - - - est

come una stel - la sul l'im - men - - si -
as in the star - light, through the black - - - est

f *dim.*

A
-tà, ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
night, ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

N
-tà, ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
night, ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

M
-tà, ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
night, ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

Q
-tà, ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
night, ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

mf

VIVACE (they separate, laughing)
(si separano ridendo - Cala il sipario)

A
ah!
ah!

N
ah!
ah!

M
ah!
ah!

Q.
ah!
ah!

Fine dell'Atto I.^o
End of the first act.

Verdi
Falstaff
Act I, First Part

Ноты с сайта - www.notarhiv.ru

$\text{♩} = 116$
ALL.^o VIVACE **Нар** *ff* *mf*



(curtain rises)
(S'alza il sipario)

ff



Falstaff is occupied in melting sealing wax for two letters over a candle flame; he then seals them, he extinguishes the light and sets himself to drink, comfortably stretched out in his chair.)

Falstaff è occupato a riscaldare la cera di due lettere alla fiamma della candela, poi le suggella con un anello. Dopo averle suggellate spegne il lume e si mette a bere comodamente sdraiato sul seggiolone.

mf *ff*

D^o CAJUS (entering and crying out menacingly) (louder)
(entrando e gridando minaccioso) (più forte di prima)

Fal - staff!
Fal - staff!
BARDOLFO Bardolph Sir John Fal - staff!!
Sir John Fal - staff!
(al D^o Caius) to Dr. Caius)

(paying no heed to the vociferous Dr. Caius, calls the host, who approaches) (senz'abbadare alle vociferazioni del D^o Caius, chiama l'Oste che s'avvicina)

FALSTAFF Oh! che vi
Oh! What up -

O - là!
Mine host!

(as before)
(come prima)

D^o C

Hai bat - tu - - to i miei ser - vii..
You have beat - en my ser - vants!...

B

pi - glia?
sets you ?

(paying no heed)
(senza dargli retta)

Fal

O - ste! u -
Ho, there! An -

pp

D^oC

FAL

Hai fiac.ca - - ta la
You have bro - ken the

.n'al - tra botti - - glia di Xe.res.
oth - er good bot - tle of sher - ry

p

D^oC

FAL

mia giu - men.ta ba - ia, Sfor - za - ta la mia ca.sa.
back of my best bay mare, you've bro - ken down my gate-house.

Ma
But

D^oC

FAL

Trop - pa gra.zia! U - na vecchia ci -
That is gen - 'rous! She's a blear-y old

non la tua mas.sa.ia.
not your gate-house-keep-er.

p *pp*

D^F C

-spo-sa-
wo-man.

Am - - - pio
Great you Mes-
may

(1) *ff* *mf*

D^F C

-se-re,
be, sir,

Se fo - ste ven-ti vol-te
tho' twen - ty times in - flat - ed,

John Fal-staff Ca - va -
John Fal - staff, knight, be -

p

D^F C

-lie-re
knighted,

Vi forze-rò a ri - spondermi. (calmly)
you shall be forced to an - swer me. (con flemma)

FAL

Ec - - - co la mia ri -
Here, then, you have my

mf *pp*

UN POCO MENO ANIMATO

D^F C

ben legato

FAL

-sposta:
an - swer:
UN POCO MENO ANIMATO

«Ho fat - to ciò ch'hai det - to.»
"Just as you say, I did it."

p *ppp*

E
And

D.C. 

FAL 

poi?
So? M'appel - le - rò al Con - si - glio Re -
To roy - al coun - cil I shall ap -

L'ho fat - to ap - - - po - sta.
In - deed I did it.



D.C. 

FAL 

- al.
peal! Vat - ti con Di - o. Sta zit - to o a - vrai le
May God go with you. An ass is known by



D.C. 

FAL 

(shouting at Bardolph)
(gridando verso Bardolfo)

Non è fi -
I haven't

bef - fe; quest' e il con - si - glio mi - o.
bray - ing. There is your coun - sel roy - al.



COME PRIMA

(sempre in furia)

D. C.

- ni - ta!!
fin - ished!

Bar.
Ha,

FAL

COME PRIMA

Al dia - vo - lo!
To hell with you!

(2) *ff*

D. C.

- dol - fo!
BAR. Bar - dolph!

Tu, ier, m'hai fat - to
Last night you had me

Ser Dot - to - re.
Hon - oured doc - tor.

mf

D. C.

be - re.
drink - ing.

B

Pur troppo!
Too much, Sir!

e che dolo - re!
And now I suf - fer!

(starts to take Dr. Cajus pulse)
(si fa tastare il polso dal D^r Cajus)

B

Sto mal. I'm ill. D'un tuo pro-no-sti-co m'as-tion.
With your prog-nos-ti-ca-tion

B

marcato
-si-sti. help me. Ho l'inte-sti - no guasto. All my in-side is ruined. Malan-no a. Ac-curs - ed

B

glio - sti che dan la cal-ce al vi-no!
hosts who with lime would save their sher-ry!

D^r C.

(indicating his nose)
(indicando il naso)

B

La ve-do. I see it.
Ve-di que-sta me-teo-ra? Mark you this flam-ing co-met?

B

Es - sa si cor - ca ros - sa co - si o - gni
 Would you be-lieve it glows in the dark ev - ry

D^c. (exploding) (scoppiando) (to Bardolph) (a Bardolfo)

Pro - no - sti - co di for - ca! M'hai fat - to
 Prog - nos - ti - cate the de - vill! You made me

B

not - te.
 eve - ning!

D^c. (indicating pistol) (indicando Pistola)

ber, furfan - te, con lui, nar - ran - do
 drink, you das - tards; with him we - ran all - do
 were

D^c.

fra - sche; poi, quan - do fui ben
 jest - ing; Fin - al - ly, I lost

D.C.

ciùschero, m'hai vuo - ta - te le tasché. (with dignity) Chi
 consciousness... and my po - ckets you rif - led. (con decòro) Who

Non io.
 Not I.

D.C.

FAL. fu? (calling) (chiamando)
 else?

PISTOLA Pi - sto - la! (advancing) (avanzandosi)
 Friend Pis - tol!

Pa -
 You

(3)

ff *legatiss.* *pp*

D.C.

(always seated and imperturbable)
 (sempre seduto e con flemma)

FAL. Cer - to fu
 Of course, t'v

P. Hai tu vuo - ta - te le tasche a quel Mes - se - re?
 Could you have pil - fered the po - cket of the doc - tor?

_dro - ne.
 called, Sir?

D.C.

lui. he. Guar - da - te Be - hold him,

ff *p*

D.C.

co - me s'atteg - gia al - nie - go quel
how would he now de - ny it, such

D.C.

cef - fo - da bu - giar do! Qui c'e ran due scel -
in - no - cence pre - tend - ing! Here had I two rare

p

(drawing a purse from his pocket)
(vuotando una tasca del farsetto)

D.C.

li - ni del re - gno d'E - do - ar do e sei mezze - co -
shill - ings, from Ed - ward's reign des - cend - ing; some six half - crowns were

D.C.

-ro - ne. Non ne ri - man più se - gno.
with them. Now not a trace ap - pear - ing. (to Falstaff brandishing the broom)
(a Falstaff, brandendo la scopa)

PIS.

Pa - dron, chie - do di
My Lord, with your per -

(to Dr. Cajus, with force)
(al D. Cajus, con forza)

P

bat - ter - mi con quest'ar - ma di le - gno. Vi smen.
miss - ion, with this wood - en sword I'll spear him. You're a

(4)

D.C.

Bi fol - co! tu parli a un gen - ti -
How dare you! Do you for - get your

P

- ti - sco!
li - ar!

mf *ff*

D.C. *luo - mo!* *Pez - zente!* *Can!*
sta - tion? *Base vil-lain!* *Dog!*

P *Gon-zo!* *Be-stia!*
Id - ior! *Cow - ard!*

mf

D.C. *Spau-racchio!* *Ger.mo - glio* *di man -*
Rap - scal - lion! *Thou, wart of a rhin -*

P *Vii!* *Gnomo!*
Scum! *Hum-bug!*

D.C. *-dragora!* *Tu.* *Si.* *(with a sign, restraining Pistol)*
-ce-ros! *You!* *So!* *(con un cenno frenà Pistola)*

FAL.

P *Ehi*
(flinging himself at the doctor)
(scagliandosi contro il Dottore) ...

Chi? *Ri-pe - ti!* *Sa-et - te!!!*
Who? *Re - peat that!* *By thun-der!!!*

FAL

là! - nough! Pi - sto - la! Ho, Pis - toll! Non Don't sca - ricar - ti shoot yourself - ti in

dim. *p*

FAL

(calling Bardolph) (chiamando Bardolfo)

qui. here. Bar - dol - fo! Chi ha vuo - ta - te le tasche a quel Mes. You, Bar - doiph! Who did pil - fer the po - cket of the

p

D^r.C.

(shaking) (scattando) **ANCORA POCO MENO**

marcato > > >

BAR.

Fu l'un dei du - e. (serenely indicating Dr. Caius) One or the o - ther. (con serenità indicando il D^r Cajus)

Co .stui be - ve, poi pel grai gal - lions of He was drink - ing,

FAL

- se - re? doc - tor? (5) **ANCORA POCO MENO**

PPP calmo

B

be - re Perde i suoi cin - que sen - si, poi ti narra u - na
 sher - ry un - til he lost his sens - es, he tells you but a

B

fa - vola Ch'egli ha so - gna - to mentre dor - mi, sotto la
 fa - ble, sir, a fee - ble scheme he saw in a dream, un - der the

B

ta - vo - la.
 table, there.

MENO MOSSO

FAL. (al D^e Cajus) (to Dr. Caius)

L'o - di? Se ti ca - pa - ci - ti, del ver..... tu sei si -
 Hear you? If you con - si - der it, I'm sure..... you'll not dis -

MENO MOSSO

FAL

-cu - ro. I fat - ti son ne - ga - ti. Vattene in pa -
 pute it. The case has been con - ciu - ded. And may you go in

d.c.

Giu - ro che se mai m'ubri - a co anco - ra all'o ste -
 mad - ness! So help me, if I ev - er drink a - gain in

FAL

- ce.
 peace.

d.c.

- ri - a Sa - rà fra gen - te o - ne - sta,
 ta - verns, t'will be with folk who're hon - est,

d.c.

so - bria, ci - vi - - - - - le e
 so - ber, who're ci - - - - - vil an

COME PRIMA

(6)

D^fC

pi - pi - - - - -

pp

cicc

(exits by door at left)
(esce dalla porta a sinistra)

D^fC

BAR. - a. (like Pistol)
OBS. (come Pistola)

(battendo il tempo mentre accompagna sull'uscio il D^f Cajus) (beating time, accompanying Dr. Cajus exit)

PIS.

A

A

B

FAL. - - - - - *men.*
- - - - - *men.*

3

Ces si l'an - ti - fo - na. La ur. la. te in contrat -
Stop that an - ti - pho - ny. Your rhythm has no

P

- - - - - *men.*
- - - - - *men.*

p

PRESTO **PIÙ LENTO**
(con intenzione) (meaningfully)

FAL. *- tempo. rhyming. PRESTO* L'ar. te sta in que. sta
Art lies in one great

ff **PIU LENTO**

FAL. *legato* *ppp* *mas. sima: prin-ci-ple:* *«Ru-bar con gar - bo e a tem - po.»*
"Trans-gress with grace and good tim - ing."

pp *legato* *ff*

ALL^o COME PRIMA
(con disprezzo) (with contempt) (imposing silence)
(imponere silenzio)

FAL. *ff* *Siete dei roz. zi ar. ti. sti.* *Sss.*
Sss.

BAR. *You two are far from ar - tists.*

PIS. *A.....*
A.....

ALL^o COME PRIMA

(starts to examine the bill of the host)
(si mette ad esaminare il conto dell'Oste)

FAL

FAL

(7)

6 pol-li: 6 scelli-ni. 30 giarre di Xe-res:
Six chickens: for six shil-ings. 30 bottles of Sher-ry:

(to Bardolph, throwing him the purse)
(a Bardolfo gettandogli la borsa)

FAL

più forte

2 li-re. 3 tacchi-ni... Fru-ga nel-la mia bor-sa.-
Two pounds worth. And three pullets... Look you in-to my wal-let.

ALLEGRO ♩ = 100
(continues reading)
(si rimette a leggere)

ancora parlante

un fil di voce

FAL

2 fa-gia-ni. Un' ac -
Two fat pheasants. One an -

ALLEGRO ♩ = 100

pp

FAL. *ciù* *ga.* (extracts from the purse some money and counts it on the table) **Fruga.** **Fruga.**
 BAR. *cho* (estrae dalla borsa le monete e le conta sul tavolo) Look well. Search, then -

8 *Un mark, un mark, un penny.* **Ho frugato.**
 One mark, one mark, one penny Have looked, Sir.

a tempo
pp

(rising)
(alzandosi)

FAL. (throwing the purse on the table)
 BAR. (gettando la borsa sul tavolo) **Sei la mia di - stru - des -**
 You will be my des -

Qui non c'è più uno spicciolo.
 No, there is not one penny more.

FAL. **- zio - ne!** **Spen - do ogni set - te gior - ni die - ci ghi - ne - el** **Be**
 truct - ion! **Ten guin - eas ev - ry sev - en days, I've been spending!** **You**

f *p* *ff*

FAL

- o - ne!
drunk - ards!

MODERATO ♩ = 80

legato

FAL

So che se andiam, la not = te, di ta - ver - - na in ta -
True, as we wan-der night = ly, go from ta - - vern to

MODERATO ♩ = 80
PPP legato

FAL

- ver = = = - na, Quel tuo na - so ar - den -
ta = = = - vern, 'tis your red nose glow - ing

string.

FAL

- tis si-mo mi ser-ve da lanter = na; Ma quel risparmio
might-i-ly lights up the dark-est ca = vern; but what I save in

string. poco a poco

string. poco a poco

p

string. sempre poco a poco

FAL

d'o-lio tu lo consumi in vi-no. Son tren-tan-ni che ab-
 lamp oil, you soon drink up in spi-rits. Near-ly thir-ty years

string. sempre poco a poco

f *TRV* *TRV* *TRV*

mf *ff*

FAL

- be - ve - ro quel fun - go por - po - ri - no! Co - sti
 I've been wat'ring that great pur - ple blos - som! 'Tis too

mf

(to Bardolph)

FAL

PIÙ MOSSO ♩ = 132 (to Pistol) (a Pistola) (shouting) (gridando)

tropo... E tu pu-re. O - ste! un'altra bot-
 cost - ly... You're no bet-ter. Mine host! We'll have one more

PIÙ MOSSO ♩ = 132

f *ff*

FAL

- ti - glia.
 bot - tle.

ff

(to Bardolph and Pistol)
(a Bardolfo e Pistola)

FAL

Mi strug - ge - te le car - ni.
You will cost me my (8) fi - gure!

f *dim.*

FAL

Se Fal - staff s'as - sot - ti - glia
If Fal - staff should grow slen - der

ppp

FAL

Non è più lui, nessun più
he'd lose his charm, no one would

FAL

I'a - ma; in que - - st'ad
love him; my paunch st'ad pro-

PIU' LENTO ♩ = 92

FAL. *Mestoso* $\frac{b}{2}$

do - claims me..... C'è un miglia - io di
 ev - 'ry pound proud - ly

PIU' LENTO ♩ = 92

f *Maestoso*

FAL. $\frac{b}{2}$

lin - gue che an - nun - ciano il mio no - me! (proclaiming)
 names me; my fi - gure's fame ac - claims me! (acclamando)

Fal - staff im -
 Fal - staff im -

(admiring and patting his paunch)
 (guardandosi e toccandosi l'addome)

FAL. $\frac{b}{2}$

(acclaiming) (acclamando) Que - st'è il mio
 This is my

BAR. $\frac{b}{2}$

E - nor - - me Fal - staff!
 E - nor - - mous Fal - staff!

P. $\frac{b}{2}$

- men - - so!
 pres - - sive!

FAL.

re - - - - - gno. Lo in - gran - - - di
em - - - - - pire. I must - - - ex -

ff *pp cres.*

FAL.

BAR. - rò.
pand!

Im - men - so Fal -
Im - press - ive Fal -

PIS.

E - nor - - - me Fal -
E - nor - - - mous Fal -

ff

FAL.

Ma è tem. po d'assot. tigliar l'in. ge - gno...
The time's come; our wits we must be sharp - ning...

B

- staff!
- staff!

As. sot. ti -
We must be

P

- staff!
- staff!

As. sot. ti -
We must be

LO STESSO TEMPO (putting their heads together)
(tutti e tre in crocchio)

FAL

B

P

- gliam.
sharp.

- gliam.
sharp.

(9) *LO STESSO TEMPO*

pp

V'è no-to un tal, qui del pa -
Have you ac- quaint-ance with a

FAL

B

P

- e - - se ch' ha no - - me Ford?
man by the name of Ford?

Si.
Aye.

Si.
Aye.

FAL

P

Quel l'uom è un gran bor - - ghe - se...
A man of am - ple rich - es...

Piu li - be - ral d'un -
As rich as an - y

FAL

Sua moglie è bel - la.
His wife is pret - ty.

B

È un Lord!
Or Lord!

P

Cre - so - sus. E tien lo
Croe - sus. And keeps the

FAL

POCO PIÙ MOSSO ♩ = 100 *dolciss.*

È quel - - - la!
Pre - cise - - - ly!

O a - -
Ah,

P

scri - gno.
purse - strings.

POCO PIÙ MOSSO ♩ = 100 *dolce*

FAL

dolciss.

- mor!
love!

Sguardo di stel - la!
Her eye is star - light!

Col - lo di
Her neck is

FAL

ci_gno! eil lab_bro?! un fior! Un fior che
 swan like! Her mouth is a flow'r, a laugh-ing

FAL

ri_blos de. A_llice è il
 Her name is

legg.

m.s.

FAL

no_me, e un gior - no co_me passar mi her
 A - lice, One day I happened to pass her

p dolce con espress.

FAL

vi - de ne' suoi pa - rag - gi... ri - se... M'ar -
 house, and be-held her wait - ing... smil - ing... a

dolciss. *ff*

pp

Harp

POCO PIU MOSSO ♩ = 112

FAL. *de a l'estro ama.to.rio nel cor.*
 (10) love-dart, claim-ing my a-mor-ous heart. La The

POCO PIU MOSSO ♩ = 112

FAL. *Dea vi bra - va, rag - gi di specchio u - sto - rio su -*
 god - dess gaz - es, blaz - ing like mir - rors flam - ing at

FAL. *me, su me,..... piu calmo*
 me, at me,..... sul fian - co
 at me,..... at thigh - so

(pavoneggiandosi)

FAL. *bal - do, sul gran to - ra - ce, sul ma - schio pie, sul fu - sto found -*
 lust - y and form au - da - cious, my thrust - ing chest, my firm found -

FAL

dolciss. ♩ = 100

saldo, er - to, ca - pa - ce; E il suo de - sir in
 a - tion, up - right, ca - pa - cious, I saw de - sire in

♩ = 100

FAL

lei ful - ge - a si al mio con - giun - to Che pa - re - a
 her was burn - ing, for my near - ness yearn - ing, just as if to

FAL

(in falsetto)

dir: *Io son di Sir John Fal - - - staff.* E a
 HAR. sigh: I would be Sir John Fal - - - staff's. *f* New

(11)

Pun - to.
 Per - iod!

F.M.
 ca - po - sent - ence. U - n'al - tra; An - oth - er;

B
 u - n'al - tra! An - oth - er!

PIS.
 u - An

ppp leggere e staccate molto

FAL
 E questa ha no-me: Mar-ghe - ri - ta. An - oth - er by the name of Marg-'ret.

P
 - n'al - tra! oth - er! La chia - man her They call

FAL
 È an - ch'es - sa de' miei pre - gi in - va - She is al - so by my charms cap - ti -

P
 Meg. Meg.

FAL

BAR. - ghi - ta. E anch'essa tien le chia - vi del - lo scri -
 Vat - ed. She al - so is the keep - er of the purse

del - lo scri -
 (marcate) of the purse

del - lo scri -
 of the purse

FAL

- gno. strings. Co - sto - ro sa -
 strings. Two lad - ies who

B

- gno. strings.

P

- gno. strings.

FAL

- ran le mie Gol - con - de e le mie Co - ste
 shall be my Gol - con - da and en - rich = = = = ste my

p

(admiring himself)
(facendosi ammirare)

FAL

d'o - - - ro!
gold - - - coast!

mf

crps.

Guar.
Be -

FAL

da - te. Io sono an - co - ra u - na pia - cen - te e - sta - te di San Mar -
hold me. The age of lei - sure for ro - man - tic plea - sure is In - dian

p

FAL

- ti - no. A voi, due let - tere infuo -
sum - mer. By you, two let - ters to in -

pp

mezzo voce

(gives Bardolph one of the two letters on the table)
(dà a Bardolfo una delle due lettere che so -
no sul tavolo)

REC.^{vo} *Presto*

FAL

(12) ca - - te.
flame - them.

f

PIÙ ANIMATO

Tu por - ta que - sta a
You car - ry this to

REC.^{2o}

(Bardolph takes the letter)
(Bardolfo prende la lettera)

FAL

Meg; ten-tiam la sua vir - tù. Già ve - do che il tuo
Meg; her vir - tue we shall try. I see your nose light

FAL

na - so ar - de di ze - - lo.
up with zeal al - read - - y.

(to Pistol, giving him the other letter)
(a Pistola, porgendogli l'altra lettera)

FAL

E tu por - ta que - sta ad A - li - - ce.
And you car - ry this one to A - - lice.

(refusing with dignity)
(ricusando con dignità)

PIS.

Por - to u - na spa - da al fian - co. Non sono un Messer Pan - darus. Ri -
My sword is all I car - ry. I'm not a Mas - ter Pan - da - rus. I

MENO ANIMATO (with calm contempt)

FAL. (con calma sprezzante)

BAR.

Saltim - banco.
Im - be - ci - lic. (advancing and throwing the letter on the table)
(avanzandosi e gettando la lettera sul tavolo)

Sir John in que - st'in -
Sir John, in this in -

- CUSO.
(15) won't, Sir.
MENO ANIMATO

pp molto staccato

(interrupting)
(interrompendolo)

Chi?
Who?

trigo non posso accondiscendervi. Lo vietata... L'O.
triguing, I can't accommodate you, Sir For - bids me ... My

(seeing the page Robin enter from the back)

ALL' PRESTO ♩ = 132
(vedendo il paggio Robin che entra dal fondo)

(to Bardolph and Pistol)
(a Bardolfo e Pistola)

Ehi! paggio!
Hey - Ro - bin!
An - da - te a im -
You can go

- no - re!
non - our!
ALL' PRESTO ♩ = 132

p

(to the page)
(al Paggio)

FAL

-pendervi
hang yourselves

Ma non più a me.-
but not on me.

Due
These

FAL

lette.re, pren - di,
let - ters here, take them

per due si - gno - re.
to these two lad - ies.

FAL

Con - se - gna tosto, corri, via, lesto, va! - lesto,
Go on the in - stant, hurry, run, quickly, go, quickly,

FAL

(page exits)
(il Paggio esce)

(to Pistol and Bardolph)
(a Pistola e Bardolfo)

va, va, va, va, va!
go, go, go, go, go!

L'O.
Your

(14)

ALL! SOSTENUTO

FAL

♩ = 112

- no - re!
hon - our!
ALL! SOSTENUTO

La - dri!
Scoun - drels!

Voi sta te
Wouldst prate of

pp

FAL

li - gi all'onor vo - stro,
hon - our and al - le - giance,

voi!
thou!

Clo - a - -
Ye ig - -

- che d'igno -
- no - min - ious

ff

mf

FAL

- mi - nia, quan - - - do, non sempre, noi..... Possiam star
rog - ues, when - - - e - ven no - bles now..... find their al -

MENO MOSSO *♩ = 100*

FAL

li - gi al nostro. Io stesso, si, i.o, i.o, De - vo talor da un
leg - iance wavers. I, my - self, yes, I, too, I too ... of - ten am forced to

MENO MOSSO *♩ = 100*

mf

p

pp

Harp

FAL

la - to porre il timor di Di - o E, per neces - si -
 smoth - er thoughts of my no - ble na - ture and of ne - cess - i -

FAL

- tà, svi - ar l'o - no -
 ty de - ny my hon -

leggeriss.

FAL

- - - re, u - - sa - re stra - ta - gem - mi ed e -
 - - - our. To use e - qui - vo - ca - tion and

p

FAL

- quivo - ci, destreggiar, bordeg - gia re. E
 stra - ta - gems, trim - ming sail, as the wind blows. And

FAL *pp*

voi,..... coi vo stri
 you, two rag - ged

pp

FAL

cen - ci e col l'oc chia - ta
 ras - cals. with shif - ty glan - ces,

fp *molto stacc.*

FAL

tòr - ta da gat - to par - do e i
 squint - ing like jap - ing jack - als, such

FAL

fe - ti - di sghi - gnaz - zi a - ve - te a
 snig - ger - ing' and snort - ing to be es -

FAL

SCOR - ta il vo - stro Onor! Che o - no - re?! che o -
 - cor - ted to hon - our's name! What ho - nour?! A

FAL

- nor? jest! che o - nor! a joke! che cian - cia! Your ho - nour! che ba - ja! Your ho - nour!

FAL

tr
ff

FAL

MENO MOSSO *voce grossa* *legato*

(15) Può l'o - no - re..... ri - em - pir - vi la
 Can your hon - our..... ev - er fill up your

MENO MOSSO

FAL

pan-cia? No. - Può'o - nor ri - met - tervi u - no
 bel - ly? No. - Or can hon - our set a bro - ken

pp

FAL

stin.co?- Non può. Nè un pie-de?- No. - Nè un di - to?- No. - Nè un ca-
 shin-bone? It can't. An an - kle? No. - A fin - ger? No. - Or a

FAL

pel-lo?- No! - L'onor non è chi-
 hair, then? No! - So hon-our is no

PPP

FAL

- rur - go.- Che è dunque?- U - na pa -
 sur - geon. What is it? T'is an ex -

POCO PIÙ MOSSO

FAL

- ro - la. press-ion. *POCO PIÙ MOSSO* *f* Che c'è in questa pa - And what is in this ex -

ALL. AGITATO ♩ = 120

FAL

- ro - la? - pres - sion ? *ALL. AGITATO* ♩ = 120 *leggeriss.* C'è dell'a.ria che T'is a breath of hot

FAL

vo - - la. air - - pouf! *ppp* *fff* Bel co - Fine in -

FAL

- strutto! ven-tions! *f* *a mezza voce* L'o Thi *p*

COME PRIMA

FAL

- no - re lo può sen - tir chi è mor - to? No. - Vi - ve sol coi
 hon - our can it be felt by dead men? No. - Lives it in the

COME PRIMA

pp

FAL

PIÙ MOSSO ♩ = 126

vi - vi?... Nep - pu - re: per - ché a
 liv - ing? Noi ev - en: For flatt - ring

PIÙ MOSSO ♩ = 126

pp

legg. e stacc.

pp

FAL

a mezza voce

tor - to Lo gon - fian le lu - sin - ghe. lo corrom - pe l'or -
 words swell it up just like a bub - ble, it is poi - soned by

FAL

- go - glio, L'ammor - ban le ca - lun - nie;
 slan - der, by pride it is cor - rup - ted.

f

POCO PIU' MOSSO

FAL

f

e per me non ne vo-glio, no! non ne
 As for me, I'll have none of it! I'll have

(16)

POCO PIU' MOSSO

FAL

voglio, no,..... no, no!
 none of it,..... no, no!

ff

FAL.

Ma, per tornare a voi, fur-fanti, ho atteso troppo, E vi di-
 But get-ting back to you, rap-scallions, I've been too patient, Now I dis-

(taking the broom and dismissing them with fury)
(prende la scopa e li scaccia furiosamente)

FAL

scac-cio.
miss you.

(17)

O-là!
Move on!

FAL

Le-sti!
Quick, now!

Le-sti!
Quick now!

al ga-lop-po! al ga-
At a gal-lop, at a

FAL

-lop-po!
gal-lop!

Il ca-pe-stro assai be-ne vi
See, the hal-ter be-comes you quite

FAL

sta. well. Le-sti, le - sti, le - sti, al ga - lop - po, al ga -
 Hur - ry, Hur - ry, hur - ry, at a gal - lop, a

FAL

- lop - po!
gal - lop!

La - dri!
Scoun-drels!

la - dri!
Scoun-drels!

la - dri!
Scoun-drels!

ff

FAL

la - dri! Via di qua, via di qua! via di qua! via di
 Scoun-drels! Get thee hence, get thee hence! Get thee hence! Get thee

(Bardolph and Pistol flee thru' the door at left, with Falstaff in pursuit)
 (Bardolfo e Pistola fuggono dalla porta di sinistra, Falstaff li insegue)

FAL.

qua!
 hence!
 (18)

ff sempre

Fine della Parte 1^a Atto 1^o
 End of Part One, 1st Act

MODERATO ♩ = 80

calmo

FAL.

Ogni sorta di gente dozzi - na - le Mi beffa e se ne
Vulgar people may ri-di-cule and flout me, with laughter, in all their

MODERATO ♩ = 80

Нап (49)

FAL.

glo-ria; Pur, senza me co - stor con tanta boria non a -
glo-ry; Still, without me, the sa - vour of your sto - ry would be

leggero

FAL.

-vrebbe - ro un bri - cio - lo di sa - le. Son
lost like sauce without a pinch of fla - vour. T'is

LO STESSO MOVIMENTO ♩ = 80

cres.

FAL.

io, son io, son io, che vi fa scaltri.
I, T'is I, T'is I, who give you laughter.

dolce

FAL.

L'ar - gu - zia mi - a cre - a l'ar - guzia degl'al -
 My in - spir - a - tion, gave birth to your ce - le - bra -

pp *leggero*

ALI.

MEG
 Ma bra - vo!
 How cle - ver!

QUIC.
 Ma bra - vo!
 How cle - ver!

FORD
 Ma bra - vo!
 How cle - ver!

Per gli Dei! Se non ridessi ti sconquas - se - rei!
 God a - bove! Were I not laughing I would tram - ple you!

FAL.

Ten. - tri. - tion.

C O R O

Bassi
 Ma bra - vo!
 How cle - ver!

Ma bra - vo!
 How cle - ver!

(50)

FOR

senza misura *pausa*

Ma basta. Ed or vo' che m'ascoltiate. Co_ro_ne_rem
E - nough, now: gath - er round, my friends, and hear me. Our mas - quer - ade

col canto

FOR

la maschera _ta bella cogli sponsa _li del la Regina delle Fa _ te.
shall have as co - ro - na - tion, a wedding ce - le - bra - tion. For the queen of the fair - ies.

col canto *p*

(Dr. Caius and Bardolph, dressed as the fairy queen, with face covered by a veil, advance slowly hand in hand)
(Il D^e Cajus e Bardolfo vestito da Regina delle Fate col viso coperto da un velo, s'avanzano lentamente tenendosi per mano. Il D^e Cajus avrà la maschera sul volto) (Dr. Caius has a mask over his face)

ALLEGRETTO ♩ = 88

dolce

p

FORD

Già s'a.vanza il cor - teg - gio nu - zī - a - le. È
Now the ra - di - ant cou - ple are ad - vanc - ing. At -

FOR

- ten - ti!
ten - tion!

Eccola in bianca ve - sta, col ve - lo e il
There the bride: in white she dress - es, a veil and

FAL.

At - ten - ti!
At - ten - tion!

Soprani

A - ten - ti!
At - ten - tion!

Tenori

At - ten - ti!
At - ten - tion!

Bassi

At - ten - ti!
At - ten - tion!

dolcissimo

FOR

ser - to del - le ro - se in te - - - sta E il fi - dan - za - to
fra - grant ros - es hide her tress - - - es. There is the hap - py

pp

(Bardolfo e il D^c Cajus si portano

(Bardolph and Dr. Caius stand in the center; the fairies surround them, in a circle)

FOR

su - o ch'io le di - spo - si. Cir - conda - te - la o
 bride - groom, whom I have cho - sen. Gath - er 'round them, ye

(51)

(presents Nannette and Fenton, who have entered. Nannette is completely covered up with a blue veil; Fenton has the mask and the cape).

(presenta Nannetta e Fenton che saranno entrati: Nannetta è tutta coperta da un gran velo celeste: Fenton ha la maschera e la cappa)

ALICE

Un'al - tra coppia d'a - manti de - si -
 These hap - py lov - ers would like to share the

Nin - fe!
 Wood Nymphs!

FOR

A

- o - si chie - de d'esser am - mes - sa agli augu -
 nup - tials. They ask if you will grant the wish of an -

(the imps, guided by Alice)
(I folletti guidati da Alice si avvicinano.)

A

FORD

- ro - si con - nu - bi!
o - ther young cou - ple!

E si - a. Farem la festa
So be - it. We'll have a double

(go closer to Bardolph and Dr. Caius: a tiny elf, held up by Alice, lifts his lantern up to Bardolph's face.
a Bardolfo ed al D^o Caius: un piccolo folletto preso in braccio da Alice alza la sua lanterna all'altezza del viso)

FOR

doppia!
wed-ding!

Av - vi - ci - na - te i lu - mi.
Come closer with the lan - terns.

Fenton and Nannette, holding hands, stand several steps to the side of center
di Bardolfo. Fenton e Nannetta tenendosi per mano stanno qualche passo discosti dal centro.)

FOR

Il ciel v'accop - - pia.
And Hea - ven bless thee.

dolce

(At Ford's command, Fenton and Dr. Caius quickly lift their masks : Nannette unveils, and Quickly, who is behind Bardolph, lifts the veil from his head, and all stand with uncovered faces)

(al comando di Ford, Fenton e il Dr. Caius rapidamente si levano la maschera: Nannetta si toglie il velo, e Quickly, che è dietro Bardolfo, gli leva il velo da testa, e tutti rimangono a viso scoperto)

FOR. *Giu le maschere e i ve-li. Off with masks and dis-gui-ses.* *A-po-te - ò - si! A-po - the - o - sis!* **(52)** *VIVACE* $\frac{2}{4}$ = 120

cres. *VIVACE ff*

ALI. *Ah! ah! ah! ah!*

MEG *Ah! ah! ah! ah!*

QUIC. *Ah! ah! ah! ah!*

DrC. *Ah! ah! ah! ah!* (surprised, recognizes Bardolph) (sorpreso, riconosce Bardolfo)

FAL. *Spa-ven-to! I'm reel-ing!*

FOR. *Ah! ah! ah! ah!* (surprised) (sorpreso)

PIS. *Tradi-Double*

Soprani *Ah! ah! ah! ah!*

Tenori *Ah! ah! ah! ah!*

Bassi *Ah! ah! ah! ah!*

ff

A

J

Q

D⁵C

(horrified)
(esterrefatto)

Ho spo-
I am

FAL

FOR

A-po-te-ò - - - si!
A-po-the-o - - - sis!
(seeing the other couple)
(vedendo l'altra coppia)

- mento!
- deal-ing!

Fenton con mia figlia!!!
Fen-ton with my daughter!!!

P

A-po-te-ò - - - si!
A-po-the-o - - - sis!

A-po-te-ò - - - si!
A-po₃-the-o - - - sis!

A-po-te-ò - - - si!
A-po₃-the-o - - - sis!

A-po-te-ò - - - si!
A-po-the-o - - - sis!

A

Ah! Ah!
Ah! Ah!

Vit - toria! Ev - vi - va! Ev -
Vic - torious! Tri - umphant! Tri -

M

Ah! Ah!
Ah! Ah!

Vit - toria! Ev - vi - va! Ev -
Vic - torious! Tri - umphant! Tri -

Q

Ah! Ah!
Ah! Ah!

Vit - toria! Ev - vi - va! Ev -
Vic - torious! Tri - umphant! Tri -

marcato

D^FC

- sa - to Bar - dolfo!! Spa - ven - to! Spa -
mar - ried to Bardolph!! I'm reel - ing! I'm

FAL

Ah! Ah!
Ah! Ah!

Ev - vi - va! Ev -
Tri - umphant! Tri -

FOR

P

Ah! Ah!
Ah! Ah!

Ev - vi - va! Ev -
Tri - umphant! Tri -

Ah! Ah!
Ah! Ah!

Ev - vi - va! Ev -
Tri - umphant! Tri -

Ah! Ah!
Ah! Ah!

Ev - vi - va! Ev -
Tri - umphant! Tri -

(approaching Ford)
(avvicinandosi a Ford)

A
-vi - va!
umphant!

M
-vi - va!
umphant!

Q
-vi - va!
umphant!

D.C
-vento!
umphant!

FAL
-vi - va!
umphant!

FOR
(still reeling from the blow)
(ancora sotto il colpo dello stupore)

Oh! mera - vigilia!!
Oh! What a marvel!!

P
-vi - va!
umphant!

-vi - va!
umphant!

-vi - va!
umphant!

-vi - va!
umphant!

rull. a poco a poco fino al.....

p

ALI. $\text{♩} = 100$
grazioso (to Ford)
 (a Ford)

L'uom ca - de spesso nel le re - ti or - di - te dal - le ...
 The man who would de - ceive is of - ten trapped in the web...

$\text{♩} = 100$
pp

A *allarg.*

..... ma - li - zie su - e. (approaching Ford with an ironic bow)
 of his own weav - ing. (avvicinandosi a Ford con un inchino ironico)

FAL.

Ca - ro buon Mes - ser
 Now..... dear - est Mas - ter

(53)

p

FAL.

Ford, ed o - - ra, di - te: Lo scor -
 Ford, I have a ques - tion: Tell me,

D^oC. (to Ford) (a Ford)

FORD (pointing at Dr. Caius) (accenna al D. Caius) Tu. You.

FAL. Lui. He. No. No.

- na - - to is chi è? the goat? *Piu animato*

ALI. (putting Falstaff with Ford and Dr. Caius) (mettendo Falstaff con Ford e Cajus)

FEN. (to Ford and Dr. Caius) (a Ford e Cajus) No! No! Tut_tie There are

D^oC Lor. They. (mettendosi con Ford) (placing himself with Ford)

BAR. Si. Yes. (a Ford e Cajus) (to Ford and Dr. Caius) Noi. We.

FAL. Voi. Both.

Tut - tie du_e! The two of them!

COME PRIMA ♩ = 88

tre!
three!

COME PRIMA ♩ = 88

(54) *mf*(to Ford, pointing to Nannette and Fenton)
(a Ford, mostrando Nannetta e Fenton)Vol - - gi - ti e mi - ra quel - l'an - sie leg -
Turn - - now and see them in bliss - ful con -*dim.*

- gia - dre.

fu - sion. (to Ford, folding her hands)
NAN. (a Ford, giungendo le mani)Per - do - na - - te - ci o pa - dre.
Please for - give us, dear fa - ther.*dim. sempre*

FORD

Chi schi_ va_ re non può la pro_ pria
 He who can- not pre - vent what fate has

dim.

FOR

no - ia l'acchet - ti di buon gra - do.
 sent him, with grace must be re - lent - ing.

dim. *morendo*

ALLEGRO MOSSO

FOR

Fac - cia - mo il pa_ ren - ta - do e che il
 Your fath - er has re - pent - ed, hea - ven

ALLEGRO MOSSO

ALI.
 NAN.
 MEG
 QUI.
 FEN.
 BAR.
 PIS.

Ev - vi - - - va!
 Ho - san - - - na!

FOR

ciel vi dia gio - ia.
 FAL. grant you con-tent - ment.

Un
A

FOR

FAL

Poi con Sir Fal - staff, tutti andiamo a
 Then with Sir John, we'll have a cel - e -
 co - roe terminiam la sce - na.
 song must end our pre - sen - ta - tion.

A
Ev - vi - va!
Ho - san - na!

N
Ev - vi - va!
Ho - san - na!

M
Ev - vi - va!
Ho - san - na!

Q
Ev - vi - va!
Ho - san - na!

FEN
Ev - vi - va!
Ho - san - na!

D.C
Ev - vi - va!
Ho - san - na!

B
Ev - vi - va!
Ho - san - na!

P
Ev - vi - va!
Ho - san - na!

FOR
Ev - vi - va!
Ho - san - na!

FAL
ce - - - na!
bra - - - tion!

O
Sop. Ev - vi - va!
Ten. Ev - vi - va!
C Bassi Ho - san - na!

Ev - vi - va!
Ho - san - na! (55)

ff

foco allarg:

ALICE *ALL. BRIOSO* ♩ = 120

Musical staff for Alice, containing rests.

QUICKLY

Musical staff for quickly, containing rests.

FENTON

Musical staff for Fenton, containing rests.

Musical staff for Falstaff, featuring triplets and dynamics: *f*, *pp*, *acc.*

NANNETTA *Tutto nel mondo è burla. L'uom..... è na.to burlo.ne, bur.lo.ne, bur.*
All in the world is laughter. Man's cre-a-ted for clowning, for clowning, for

Musical staff for Nannetta, containing rests.

MEG

Musical staff for Meg, containing rests.

D. CAJUS

Musical staff for D. Cajus, containing rests.

FORD

Musical staff for Ford, containing rests.

BARDOLFO

Musical staff for Bardolfo, containing rests.

PISTOLA

Musical staff for Pistola, containing rests.

Soprani I!

Musical staff for Soprano I, containing rests.

Soprani II!

Musical staff for Soprano II, containing rests.

Tenori

Musical staff for Tenors, containing rests.

Bassi

Musical staff for Basses, containing rests.

Piano accompaniment staff, including the tempo marking *ALL. BRIOSO* ♩ = 120.

FATE, FOLLETTI, DIAVOLI, ECC.

A

Q

FEN

FAL

N

M

D¹C

FOR

B

P

Tutto nel mon-do è burla. L' uom..... è nato burlone, burlone, bur-
 All in the world is laughter. Man's cre-a-ted for clowning, for clowning,
 lone, tut - to è bur - la, l' uom è nato burlo - ne, è nato burlone, burlone, bur-
 clowning, all is laugh-ter, man's created for clowning, created for clowning, for clowning,
 for

f

pp

pp

pp

A

Q

FEN

FAL

N

M

D.C

FOR

B

P

Harp

Tut-to nel mon-do è bur-la. L'nom.....
 All in the world is laughter. Man's.....

- lo - ne, tut - - - to è bur - - la, l'nom è na - to bur - lo -
 clown-ing; All is laugh - - ter, Man's cre - a - ted for clown -

- lo : ne, tut - to è bur - - la, l'nom è na - - -
 clowning, all is laugh - - - ter, Man's cre - a - - -

A

Tut.to nel mon - do è
All in the world is

Q

pp è na.to bur.lo.ne, bur.lo.ne, bur - lo - ne, tut - - to è bur -
cre-a - ted for clowning, for clowning, for clowning, all is laugh - -

FEN

pp -ne, è na.to bur.lo.ne, bur.lo.ne, bur - lo - ne, tut - to è burla nel mon -
ing, cre-a - ted for clowning, for clowning, for clowning. All is laughter in the

FAL

pp -to è na.to bur.lo.ne, bur.lo.ne, bur - lo - ne, l'uom è na - - to bur -
ted, cre-a - ted for clowning, for clowning, for clowning, man's cre-a - - ted for

N

M

D/C

FOR

B

P

A
f
 bur-la. L'uom è na-to bur-lo-ne, bur-lo-ne, bur-
 laugh-ter. Man's cre-a-ted for clowning, for clowning, for

Q
pp
 la. L'uom è na-to burlo - ne, è na-to bur-lo-ne, bur-lo-ne, bur-
 ter. Man's cre-a - ted for clown- ing, cre-a-ted for clowning, for clowning, for

FEN
pp
 - do. L'uom è na - - - to, è na-to bur-lo-ne, bur-lo-ne, bur-
 world. Man's cre-a - - - ted, cre-a-ted for clowning, for clowning, for

FAL
pp
 - lo - - - - ne, è na-to bur-lo-ne, bur-lo-ne, bur-
 clown - - - - ing; cre-a-ted for clowning, for clowning, for

N

M

D^fC

FOR

B

P

pp

A
- lo - ne.
clown-ing.

Q
- lo - ne.
clown-ing.

FEN
- lo - ne. Nel..... suo cer - vel -
clown-ing: Thought..... is dis - as -

FAL
- lo - ne. Nel su - o cer - vel - lo..... ciur - la sem -
clowning. To think, but brings him dis as - ter; man

N
Tut - to nel mon - do è
All in the world is

M
Tut - to nel mon - do è bur - la, tut - to è bur -
All in the world is laugh-ter, all is laugh -

D: C
FOR

B
Tut - to nel mon - do è
Laugh - ter, all in the world is

P
Tut - to, tut - to nel mon - do..... tut - to è bur -
Laughter, all in the world is all is laugh -

(56)

P stacc.

A
 Nel suo cer - vel - lo ciur - la sem - pre
 Thinking but brings dis - as - ter, man is,

Q
 Nel suo cer - vel - lo ciur - la sem - pre..... la sua ra -
 Thinking but brings dis - as - ter, man is,..... not made to

FEN
 - lo ciur - - - la sem - pre la sua ra -
 ter; man is not made to think or

FAL
 - pre, ciur - la sem - pre sem - pre..... la sua ra - gio -
 is not made to frown, man is not made for frown.....

N
 bur - la, tut - to è bur - la.
 laugh - ter, all is laugh - ter.

M
 - la.
 ter.

D^f C
 Tut - to nel mon - do è
 All in the world is.

FOR
 Tut - to nel mon - do è bur - la, tut - - - to è bur -
 All in the world is laughter, all is laugh -

B
 bur - la. L' uom è na - - to bur - lo - -
 laugh - ter. Man's cre - a - - ted for clown - -

P
 - la. L' uom è na - to bur - lo - - ne..... na - to bur - lo - -
 ter. Man's cre - a - a - ted for clown - ing born but for clown - -

A
 sem - pre..... la sua..... ra_gio -
 man is not made..... for frown -

Q
 gion, sem - pre, sem - pre, la sua ra_gio -
 frown, man is, man is, not made, for frown -

FEN
 gion, sem - pre, sem - pre, la sua ra_gio -
 frown, man is, man is, not made for frown -

FAL
 - ne, sem - pre, sem - pre, sem - pre, sempre la sua ra -
 ing, man is, man is, man is not made to think or

N
 L'uom..... è na - to bur_lo -
 Man's cre-a - ted for clown -

M
 L'uom è na - to, è na_to bur_lo -
 Man's cre-a - ted, cre - a - ted for clown -

DFC
 - bur - la. L'uom è na - to, è na_to bur_lo -
 laugh - ter. Man's cre-a - ted, cre - a - ted for clown -

FOR
 - la, l'uom è na - to, na - to, l'uom è na_to bur_lo -
 ter, man's cre-a - ted, man is, man is cre-a - ted for clown -

B
 - ne, l'uom è na - to, è na_to bur_lo -
 ing, Man's cre-a - ted, cre - a - ted for clown -

P
 - ne, l'uom è na - to, na - to, l'uom è na_to bur_lo -
 ing, man's cre - a - ted, man is, man's cre-a - ted for clown -

Tut - to nel mon - do, nel mon - do è bur -
 All in the world is, the world is laugh -

Tut - to, tut - to, nel mon - do è bur
 All is, all is, the world is laugh -

Tut - to, tut - to, nel mon - do è bur -
 All is, all is, the world is laugh -

L'uom è na - to, na - to, l'uom è na_to bur_lo -
 Man's cre-a - ted, man is, man's cre-a - ted for clown -

A
Q
FEN
FAL
N
M
D.C
FOR
B
P

- ne. ing.
- ne. ing.
- ne. ing.
- ne. ing.
- ne. ing.
- ne. ing.
- ne. ing.
- ne. ing.
- ne. ing.
- ne. ing.
- ne. ing.
- ne. ing.
- ne. ing.
- ne. ing.
- ne. ing.
- ne. ing.
- ne. ing.
- ne. ing.
- ne. ing.
- ne. ing.

la sua ra - gion.
not made to frown.

p L'uom è na.to bur.lo
Man's cre-a - ted for clown

p L'uom è na.to bur.
Man's cre-a - ted for

(57)

f

pp e stacc.

A

Q

FEN

FAL

N

M

D. C

FOR

B

P

pp e stacc.

Tut-to nel mon-do è bur-la, nel mon-do è bur-
 All in the world is laughter, the world is laugh

L'uom è na-to bur-lo ne-è nato bur-lo ne bur-lo
 Man's cre-a-ted a clown, cre-a-ted for clowning, for clown

Tut-to nel mon-do è bur-la, è bur-
 All in the world is laughter, laugh

- ne
 ing

- lo - ne.
 clown-ing.

pp e stacc.

A
 Tut.to nel mon.do è bur.la, nel mon.do è bur.
 All in the world is laughter, the world is laugh

Q
 - la, l'uom è na.to bur.lo - ne, è na.to bur.lo.ne, bur.lo -
 ter, Man's cre-a-ted a clown, cre-a-ted a clown, for clown

FEN
 - ne, tut.to nel mon - do è bur.la, è bur -
 ing, All in the world is laughter, laugh

FAL
 - la.
 ter.

N

M

D.C

FOR

B

P

A
- la ter.

Q
- ne, ing. tutto nel mon - do è
All in the world is

FEN
- la ter. tut - - - to è bur -
All is laugh -

FAL

N
Tut.ti gabba - ti, tut.ti gab - ba - ti, tut -
Mer-ri - ly mock-ing, mer-ri - ly mock - ing, mer

M
Tut.ti gabba - ti, tut.ti gab - ba - ti, tut -
Mer-ri - ly mock-ing, mer-ri - ly mock - ing, mer

D.C
Tut.ti gabba - ti, tut.ti gab - ba - ti, tut -
Mer-ri - ly mock-ing, mer-ri - ly mock - ing, mer

FOR

B
Tut - - - ti gab -
Mer - - - ri - ly

P
Tut.ti, tut.ti gab -
Mer-ry, mer-ri-ly

pp Tutti, tut.ti gab.ba
Mer-ry, mer-ri-ly mock

Tut - - - ti gab -
Mer - - - ri - ly

Tut - - - ti gab -
Mer - - - ri - ly

Tut - - - ti gab -
Mer - - - ri - ly

Tut - - - ti gab -
Mer - - - ri - ly

(38) *mf*

A
 Q
 FEN
 FAL
 N
 M
 D^FC
 FOR
 B
 P

tut to nel mon do è
 All in the world is

bur laugh - la, ter
 la ter tut - to è bur - is laugh -

- ti, tut ti gabba ti, tut ti gab ba ti, tut
 ry. Mer-ri-ly mock-ing, mer-ri-ly mock - ing, mer

- ti, tut ti gabba ti, tut ti gab ba ti, tut
 ry. Mer-ri-ly mock-ing, mer-ri-ly mock - ing, mer

- ti, tut ti gabba ti, tut ti gab ba ti, tut
 ry. mer-ri-ly mock-ing, mer-ri-ly mock - ing, mer

- ba ti, tut - ti gab.
 mocking, mer - ri - ly

- ba ti, tut ti tut ti gab -
 mocking, mer-ry, mer-ri-ly

- ti ing, tut ti tut ti gabba
 mocking, mer-ry, mer-ri-ly mock

- ba ti, tut mer - ri - ly
 mocking, mer - ri - ly

- ba ti, tut mer - ri - ly
 mocking, mer - ri - ly

- ba ti, tut mer - ri - ly
 mocking, mer - ri - ly

- ba ti, tut mer - ri - ly
 mocking, mer - ri - ly

A
Q
FEN
FAL
N
M
D.C
FOR
B
P

bur = la, laugh = ter, tut - to è bur = la, all is laugh = ter,

tut ti gabba mer-ri-ly mock - ti, tut ti gab - ti, mer-ri-ly

Tut ti gabba - ti, tut ti gab - ba - ti! Irri - de l'un l'al - tro ogni mor - mer-ri-ly mock - ing, mer-ri-ly mock-ing! Jest is the pres - ent, and the

-ti! ry!

-ti! ry!

-ti! ry!

-ti! ry!

ba ti! mocking!

ba ti! mocking!

ba ti! mocking!

ba ti! mocking!

ba ti! mocking!

ba ti! mocking!

ba ti! mocking!

ba ti! mocking!

A *tut ti gabba* *ti!* *Ma ri de ben, ri de ben chi*
mer-ri-ly mock *ing,* *but he who laughs the best, the best,*

Q *ti!* *Ma ri de ben, ri de ben chi*
ing! *But he who laughs the best, the best*

FEN *ba - ti!* *Ma ri de ben chi*
mock - ing! *But he who laughs the*

FAL *tal, ir ri de l'un l'al - tro ogni mor - tal, ma ri de ben, ri de ben chi*
past, a jest is the pre - sent, and the past; But he who laughs the best, the best,

N

M

D.C

FOR

B

P

A
 ri - de la ri - sa - ta fi - nal.
 is he, is he who laughs the last.

Q
 ri - de la ri - sa - ta fi - nal.
 is he, is he who laughs the last.

FEN
 ri - de la ri - sa - ta fi - nal.
 is he, is he who laughs the last.

FAL
 ri - de la ri - sa - ta fi - nal.
 is he, is he who laughs the last.

N
 Ma ri - de ben, ri - de ben, ri - de ben chi
 But he who laughs the best, is he who laughs last,

M
 Ma ri - de ben, ri - de ben, ri - de ben chi
 But he who laughs the best is he, who laughs last,

D^cC
 Tut. to nel mon - do è
 All in the world is

FOR

B
pp tut. ti, tut. ti gab - ba - ti, gabba - ti!
 mer - ry, mer - ri - ly mocking. Be mer - ry!

P
pp tut. ti, tut. ti gab - ba ti, tut. ti gab -
 mer - ry, mer - ri - ly mock - ing, mer - ri - ly

pp tut. ti gab -
 mer - ri - ly

pp tut. ti gab -
 mer - ri - ly

pp tut. ti gab -
 mer - ri - ly

pp tut. ti, tut. ti gab - ba - ti, gabba - ti!
 mer - ry, mer - ri - ly mock - ing, Be mer - ry!

pp tut. ti, tut. ti gab - ba - ti, tut. ti gab -
 mer - ry, mer - ri - ly (39) mocking. Mer - ri - ly

Harp
pp

pp

A
Ma ri . de ben . ri . de ben . ri . de ben chi ri - de
but he who laughs best, is he who laughs last, is he....

Q
Ma ri . de ben . ri . de ben . ri . de ben chi ri - de
but he who laughs best, is he who laughs last, is he....

FEN
pp
Tut . to nel mon - do è burla,
All in the world is laughter,

FAL

N
Ir - ri -
A *pp* jest

M
ri . de ma ri . de ben ri . de ben chi
is he... but he who laughs the best, the best,

M
ri . de ma ri . de ben ri . de ben chi
is he... but he who laughs the best, the best,

D.C
burla .
laughter,

FOR

B

P
gabba - ti!
Be mer - ry!

- ba - ti, tut . ti gab - ba - ti!
mock - ing, mer - ri - ly - mocking!

- ba - ti, tut . ti gab - ba - ti!
mock - ing, mer - ri - ly - mocking!

- ba - ti, tut . ti gab - ba - ti!
mocking, mer - ri - ly - mocking!

gabba - ti!
Be mer - ry!

- ba - ti, tut . ti gab - ba - ti!
mock - ing, mer - ri - ly - mock - ing!

A
ma ri-de ben...
But he who laughs.

Q
ma..... ri-de ben chi ri-de
But..... he who laughs the best is.....

FEN
ma..... ri-de ben chi ri-de
But..... he who laughs the best is.....

FAL
- de irri-de l'un'al-tro o-gui mor tal,
A jest is the pre-sent, fu-ture and past.

N
ri - de...
is he...

M
ri - de...
is he....

D^fC
tut-to nel mon-do è
All in the world is

FOR
Ma ri-de
But he who

B
Ma ri-de ben, ri-de ben, ri-de ben chi
But he who laughs the best is he who laughs the

P

A

 chi ri - de
 the best is

Q

FEN
 ma ri - de ben, ri - de ben chi ri - de
 but he who laughs the best, laughs the best is...

FAL

N
 ma ri - de ben chi
 but he who laughs the

M
 ma ri - de ben, ri - de ben, ri - de ben chi
 But he, who laughs the best, but, he who laughs the

D'C
 bur - la, l'uom l'uom è na to bur lo - ne bur lo - ne bur -
 laughter; Man is cre - a - ted for clowning, for clowning, for

FOR
 ben, ma ri - de ben, ri - de ben chi ri - de la ri - sa - ta fi -
 laughs, but he who laughs the best, the best is he is he who laughs the

B
 ri - de la ri - sa - ta fi - nal,
 best, who laughs the best, laughs the last,

P

A
 la ri sa - ta fi - nal,
 he who laughs at the last.

Q
 la ri - sa - ta fi - nal. ah! ah!
 he who laughs at the last. Ah! Ah!

FEN
 la ri sa - ta fi - nal.
 he who laughs at the last.

FAL
 ri - de la ri - sa - ta fi - nal.
 best is he who laughs at the last.

N
 ri - de ma ri - de ben chi ri -
 best is but he who laughs the best.....

M
 - lo - ne ah!
 clown - ing. ah!

D^cC
 - nal.....
 last Tut - ti gabba
 last Mer - ri - ly mock -

FOR
 ma ri - de
 But he who

B
 tut
 mer

P
 tut
 mer

tut
 mer

tut
 mer

A
ma ri de ben chi ri - - - - de
but he who laughs the best..... is.....

Q

FEN
ah! ah! ah! ah!
ah! ah!

FAL
Tut ti gabba - - - - ti!
mer ri - ly mock - - - - ing!

N
- de la ri sa ta fi -
is.... he who laughs at the

M
ah! ah! ah! ah!

D'C
- ti, ing, tut ti gab ba
mer ri - ly mock

FOR

B
ben laughs ma ri de ben..... ri de ben chi
but he who laughs..... he who laughs the

P
- ti gab ba
ri - ly mock

- ti gab ba
ri - ly mock

- ti gab ba
ri - ly mock

A la ri - sa - ta fi - nal, tut to nel mon -
 he who laughs at the last, All in the world -

Q

FEN ah! ah! ah! ah! Tut to nel mon - do è bur
 ah! ah! All in the world is bur

FAL Tut ti gabba - ti! Tut to nel mon - do è
 Mer - ri - ly mock - ing! All in the world is

N Tut to nel mon - do è
 All in the world is

M

D' C ah! ah! ah! ah!
 ah! ah! ah!

FOR

B ri - de..... la ri - sa - ta fi - nal.
 best is..... he who laughs at the last!

P

til ing!
 til ing!
 til ing!
 til ing!

A
do è bur-la,
is laughter.

Q
- la, tut-to nel mon-do è bur-la, l'uom
all in the world is laugh-ter, Man

FEN
bur-la, tut-to, tut-to nel mon-do è bur-la.
laugh-ter, all in, all in the world is laughter.

FAL
bur-la, tut-to, tut-to nel mon-do è bur-la, è bur-la.
laugh-ter, all in, all in the world is laugh-ter, laugh-ter.

N
Tut-to nel mon-
All in the world

M
Tut-to nel mon-do è bur-
All in the world is laugh-

D^c C
Tut-to nel mon-do è
All in the world is

FOR
Tut-to nel mon-do è
All in the world is

B
P

L'uom
Man

A *pp* tut - ti gab - ba
mer - ri - ly mock

Q l'uom è na - to bur - lo - ne;
is cre - a - ted for clown - ing;

FEN L'uom è na - to bur - lo - ne
Man's cre - a - ted for clown - ing;

FAL L'uom è na - to bur - lo - ne
Man's cre - a - ted for clown - ing;

N do è bur - la,
is laugh - ter.

M - la, tut - to nel mon - do è bur - la,
ter, all in the world is laugh - ter.

D' C bur - la tut - to, tut - to nel mon - do è bur - la,
laugh - ter, all in, all in the world is laugh - ter.

FOR bur - la tut - to, tut - to nel mon - do è bur - la,
laugh - ter, all in, all in the world is laugh - ter.

B tut - to, tut - to nel mon - do è bur - la,
all in, all in the world is laugh - ter.

P tut - to, tut - to nel mon - do è bur - la,
all in, all in the world is laugh - ter.

tut - to nel mon - do è bur - la,
all in the world is laugh - ter.

..... l'uom è na - to bur - lo - ne,
is cre - a - ted for clown - ing.

tut - to, tut - to nel mon - do è bur - la,
all in, all in the world is laugh - ter,

tut - to, tut - to nel mon - do è bur - la,
all in, all in the world is laugh - ter,

(60)

ff *pp*

A
 - ti, ing, tut ti gab ba ti, gab ba ti, gab - mer ri - ly mocking, so mer ri ly

Q
 - ti ry, tut mer - - - ti gab ba - - -

FEN

FAL

N
pp tut - - - - - to in,

M
pp *all* *3* tut ti gab ba - - - ti, mer ri - ly mock - - - ing, tut mer - - - ti gab - ri - ly

D' C
pp tut to nel mon - do è all in the world is

FOR

B

P

marcato

A
ba - ti! mocking!

Q
- til ing!

FEN
tut - ti gab - ba - ti, gab - ba - ti, gab - ba - ti!
mer - ri - ly mocking, so mer - ri - ly mocking!

FAL

N
..... tutto nel mon - do è bur - la,
all in the world is laughter.

M
- ba - ti, mock - ing, tut - ti gab - ba - ti, gab - ba - ti, gab - ba - ti!
mer - ri - ly mock - ing, mer - ri - ly mock - ing, mer - ri - ly mock - ing, mer - ri - ly mock - ing.

D: C
bur - la, laughter, è bur - la, is laugh - ter, tutto, tutto, all is laughter,

FOR

B
tut - ti gab - ba - ti, gab - ba - ti, gab - ba - ti, gab - ba - ti, gab - ba - ti, gab - ba - ti, gab - ba - ti, gab - ba - ti!
mer - ri - ly mocking, all merrily

P

marcato 3

A
 - ti tut - ti gab.ba = ti..... tutto nel mon
 ry, mer-ri - ly mock = ing all in the world

Q
 tut - ti gab.ba - ti, gab.ba tutto nel mon do è bur
 mer-ri - ly mock-ing, all mock = ing, all in the world is laugh -

FEN
 Ir - ri - de l'un l'al - tro o - gni mor - tal, tut - to nel mon do è
 A jest is the pre - sent, fu - ture and past. All in the world is

FAL

N
 tutto nel mon - do è
 all in the world is

M
 tut - ti gab.ba = ti!
 mer-ri - ly mock, = ing!

DFC
 - - ti, tut - ti, tut - ti gab.ba = ti!
 ing, all are mer-ri - ly mock = ing!

FOR
 tut - to è bur - = la,
 all is laugh - = ter,

B
 - ba - ti! Irri - de l'un l'al - tro o - gni mor - tal!
 mock-ing, jest is the pres - ent, fu - ture and past!

P

tutto nel mon - do è
 All in the world is

do è bur-la,
is laughter,

-la, tutto nel mon - do è bur-la,
ter, all in the world is laughter,

bur-la, tutto nel mon-do è bur - la,
laughter, all in the world is laugh - ter,

bur-la, tutto nel mon-do è bur - la,
laughter, all in the world is laugh - ter,

Tutto nel mon - do è bur
All in the world is laugh - ter,

Tutto nel mon-do è bur
All in the world is laugh - ter,

tut - to nel mon-do è
All in the world is

tut-to nel mon - do è
All in the world is

tut-to nel mon - do è
All in the world is

tut-to nel mon - do è
All in the world is

tut-to nel mon - do è
All in the world is

A *tut* - - - to è bur - - - la, *tut* - - -
All *pp*
is laugh - - - ter;

Q *tut* - to nel mon - do è bur - la, *tut* - ti gab -
All in the world is laughter, mer - ri - ly

FEN *tut*.to, *tut*.to nel mon - do è bur - la,
All in, all in the world is laughter,

FAL *tut*.ti gab.ba -
mer - ri - ly mock - - -

N - - - do è bur - la.
is laughter

M - la, *tut*.to nel mon - do è bur - la,
- ter, all in the world is laughter,

D^cC bur - la, *tut*.to nel mon.do è bur - la.
laugh - ter, all in the world is laugh 3 - ing.

FOR bur - la, *tut*.to nel mon.do è bur - la,
laugh - ter, all in the world is laugh - ter.

B *tut*.to, *tut*.to nel mon - do è bur - la,
All in, all in the world is laughter,

P *tut*.to nel mon.do è bur - la,
All in the world is laugh - ter.

tut.to nel mon - do è bur - la,
All in the world is laughter,

tut.to nel mon.do è bur - la,
All in the world is laugh 3 - ter,

bur - la, *tut*.to nel mon.do è bur - la,
laugh - ter, all in the world is laugh 3 - ter. (61)

V
 -ti tut.ti gab.ba - - - ti!
 are mer-ri-ly mock - - - ing!

Q
 -ba - - - - - ti!
 mock - - - - - ing!

PEN
 ir - ri - de l'un l'al - tro,
 A jest is the pres - ent,

FAL
 -ti, gab - ba - - - - ti!
 ing, all mock - - - - ing!

N
 tut -
 All... p 3

M
 tut.ti gab -
 mer-ri - ly

D^cC
 tut.ti gab.ba -
 mer-ri - ly mock - - -

FOR
 tut.ti gab.ba -
 mer-ri - ly mock - - -

B
 P

Piano accompaniment with triplets and dynamic markings.

A
Q
FEN
FAL
N
M
D'EC
FOR
B
P

l'al pre s = tro o gni mor - tai,
sent, fu tute and past,

- tro, l'un l'al = tro o gni mor - tai,
sent, the fu tute: a lest, the past.

ma ri - de ben chi
But he who laughs the

ti, ma ri - de ben, ri - de ben... chi
ing, But he who laughs, he who laughs the

ah! ah! ah!
ah! ah! ah!

ma ri - de ben chi
But he who laughs the

ma ri - de ben, ri - de ben... chi
But he who laughs, he who laughs the

ma ri - de ben chi
But he who laughs the

ma ri - de ben, ri - de ben... chi
But he who laughs, he who laughs the

ah! ah! ah!
ah! ah! ah!

ma ri - de ben chi
But he who laughs the

ma ri - de ben, ri - de ben... chi
But he who laughs, he who laughs the

(62)

A
 ma... ri - de ben chi ri - de ah! ah! ah!
 but... he who laughs the best laugh! Ah! ah! ah!

Q
 ma... ri - de ben chi ri - de ah! ah! ah!
 but... he who laughs the best laugh! Ah! ah! ah!

FEN
 ri - de la ri - sata fi - nal... ma ride ben chi
 best is he who laughs at the last... But he who laughs the

FAL
 ri - de la ri - sa - ta fi - nal... ma ri - de ben ri - de ben chi
 best is he who laughs at the last... but he who laughs he who laughs the

N
 ah! ah! ah!

M
 ah!... la ri - sa - ta fi - nal... ah! ah! ah!
 ah!... he who laughs at the last, ah! ah! ah!

D' C
 ri - de la ri - sa - ta fi - nal... ma ri - de ben chi
 best is he who laughs at the last, but he who laughs the

FOR
 ri - de la ri - sa - ta fi - nal, ma ride ben ride ben chi
 best, is he who laughs at the last, but he who laughs, he who laughs th

B
 ri de la ri - sa - ta fi - nal... ma ri - de ben chi
 best is he who laughs at the last... but he who laughs the

P
 ri - de la ri - sa - ta fi - nal, ma ride ben, ride ben chi
 best is he who laughs at the last, but he who laughs, he who laughs the

ah! ah! ah!
 ah! ah! ah!

ma ri - de ben chi ri de de laugh, ah! ah! ah!
 But he who laughs the best... laugh, ah! ah! ah!

ri - de la ri - sata fi - nal... ma ride ben chi
 best is he who laughs at the last... But he who laughs the

ri - de la ri - sa - ta fi - nal... ma ri - de ben, ri - de ben chi
 best is he who laughs at the last... but he who laughs, he who laughs th

A
 ah! ma ri-de ben, ri-de ben chi
 ah! but he who laughs, he who laughs the

Q
 ma ri-de ben chi ri - de, ma ri-de ben, ri-de ben chi
 but he who laughs the best is, but he who laughs, he who laughs the

FEN
 ri - de la ri - sa-ta fi - nal, ma ri-de ben, ri-de ben chi
 best is he who laughs at the last, but he who laughs, he who laughs the

FAL
 ri - de la ri - sa - ta fi - nal, ma ri-de ben, ri-de ben chi
 best is he who laughs at the last, but he who laughs, he who laughs the

N
 ah! la ri - sa ta fi - nal,
 ah! he who laughs at the last,

M
 ah! la ri - sa ta fi - nal,
 ah! he who laughs at the last,

D^fC
 ri - de la ri - sa-ta fi - nal,
 best is he who laughs at the last,

FOI
 ri - de la ri - sa - ta fi nal,
 best is he who laughs at the last,

B
 ri - de la ri - sa-ta fi - nal,
 best is he who laughs at the last,

P
 ri - de la ri - sa ta fi - nal,
 best is he who laughs at the last,

ah!
 ah!
 ma ri-de ben chi ri - de, ma ri-de ben, ri-de ben chi
 but he who laughs the best is, but he who laughs, he who laughs the

ri - de la ri - sa-ta fi - nal,
 best is he who laughs at the last,

ri - de la ri - sa ta fi - nal,
 best is he who laughs at the last,

cres. *cres.*

A
 ri - de, ma ri - de ben, ri - de ben chi ri - de la ri - sa - ta fi -
 best is, but he who laughs, he who laughs the best is he who laughs at the

Q
 ri - de, ma ri - de ben, ri - de ben chi ri - de la ri - sa - ta fi -
 best is, but he who laughs, he who laughs the best is he who laughs at the

FEN
 ri - de, ma ri - de ben, ri - de ben chi ri - de la ri - sa - ta fi -
 best is, but he who laughs, he who laughs the best is he who laughs at the

FAL
 ri - de, ma ri - de ben, ri - de ben chi ri - de la ri - sa - ta fi -
 best is, but he who laughs, he who laughs the best is he who laughs at the

N
mf ma ri - de ben, ri - de ben chi ri - de la ri - sa - ta fi -
 but he who laughs, he who laughs the best is he who laughs at the

M
mf ma ri - de ben, ri - de ben chi ri - de la ri - sa - ta fi -
 but he who laughs, he who laughs the best is he who laughs at the

D⁵C
mf ma ri - de ben, ri - de ben chi ri - de la ri - sa - ta fi -
 but he who laughs, he who laughs the best is he who laughs at the

FOR
mf ma ri - de ben, ri - de ben chi ri - de la ri - sa - ta fi -
 but he who laughs, he who laughs the best is he who laughs at the

B
f la ri - sa - ta fi -
 he who laughs at the

P
f la ri - sa - ta fi -
 he who laughs at the

f la ri - sa - ta fi -
 he who laughs at the

f la ri - sa - ta fi -
 he who laughs at the

f la ri - sa - ta fi -
 he who laughs at the

f la ri - sa - ta fi -
 he who laughs at the

f la ri - sa - ta fi -
 he who laughs at the

f la ri - sa - ta fi -
 he who laughs at the

cres. *cres.*

tronca

A
- nal... ah! ah! ah! ah!
last... ah! ah! ah! ah!

Q
- nal... ah! ah! ah! ah!
last... ah! ah! ah! ah!

FEN
- nal... ah! ah! ah! ah!
last... ah! ah! ah! ah!

FAL
- nal, ride ben chi ri - de la risa ta fi - nal.
last, He who laughs the best is he who laughs at the last.

N
- nal... ah! ah! ah! ah!
last... ah! ah! ah! ah!

M
- nal... ah! ah! ah! ah!
last... ah! ah! ah! ah!

D!C
- nal... ah! ah! ah! ah!
last... ah! ah! ah! ah!

FOR
- nal, ride ben chi ri - de la risa ta fi - nal.
last, he who laughs the best is he who laughs at the last.

B
- nal... ah! ah! ah! ah!
last... ah! ah! ah! ah!

P
- nal, ride ben chi ri - de la risa ta fi - nal.
last, he who laughs the best is he who laughs at the last.

63

UN PO' PIÙ LENTO

1.^o TEMPO

A

Q

FEN

FAL

N

M

D. C

FOR

B

P

ah! ah! ah!
ah! ah! ah!

pp Tut - ti gab - ba - ti!
Mer - ri - ly mocking!

p tutti gab - mer - ri - ly

Tut - ti gab - ba - ti!
Mer - ri - ly mocking!

p tutti gab - ba - ti,
Mer - ri - ly mocking.

pp tut - ti gab - ba - ti!
mer - ri - ly mocking!

pp tut - ti gab - ba - ti!
mer - ri - ly mocking!

pp tut - ti gab - ba - ti!
mer - ri - ly mocking!

pp tut - ti gab - ba - ti!
mer - ri - ly mocking!

pp tut - ti gab - ba - ti!
mer - ri - ly mocking!

pp tut - ti gab - ba - ti!
mer - ri - ly mocking!

UN PO' PIÙ LENTO

1.^o TEMPO

p *cres.*

A
 ah | ah | ah | ah | ah | ah | tut-ti gab-ba -
 ah | ah | ah | ah | ah | ah | mer-ri-ly mock

Q
 ah | ah | ah | ah | ah | ah | tut-ti gab-ba -
 ah | ah | ah | ah | ah | ah | mer-ri-ly mock

FEN
 ba-ti, tut-ti gab-ba-ti, tut-ti gab - ba-ti
 mocking, mer-ri-ly mocking, mer-ri-ly mocking

FAL
 tut-ti gab-ba ti, tut-ti gab - ba-ti
 mer-ri-ly mock - ing, mer-ri-ly mocking

N
 ah | ah | ah | ah | ah | ah | tut-ti gab-ba -
 ah | ah | ah | ah | ah | ah | mer-ri-ly mock

M
 ah | ah | ah | ah | ah | ah | tut-ti gab-ba -
 ah | ah | ah | ah | ah | ah | mer-ri-ly mock

D. C
 ba-ti, tut-ti gab-ba - ti, tut-ti gab - ba-ti
 mocking, mer-ri-ly mocking, mer-ri-ly mocking

FOR
 tut-ti gab-ba ti, tut-ti gab - ba-ti
 mer-ri-ly mock - ing, mer-ri-ly mocking

B
 ba-ti, tut-ti gab-ba-ti, tut-ti gab - ba-ti
 mocking, mer-ri-ly mocking, mer-ri-ly mocking

P
 tut-ti gabba - ti, tut-ti gab - ba-ti
 mer-ri-ly mock - ing, mer-re-ly mocking

tut-ti gab-ba-ti, gab-ba -
 mer-ri-ly mocking, all mock -

tut-ti gab-ba-ti, gabba -
 mer-ri-ly mocking, all mock -

- ti, ah!...
 ing, ah!

- ti, tut-ti gab-ba-ti, gab-ba-ti, gab-ba-ti, tut-ti gab-ba-ti, tut-ti gab-
 ing, mer-ri-ly mocking, all mocking, all mock-ing, mer-ri-ly mock-ing, mer-ri-ly

tut-ti gab-ba-ti, gab-ba-ti, gab-ba-ti, tut-ti gab-ba-ti, tut-ti gab-
 mer-ri-ly mocking, all mocking, all mock-ing, mer-ri-ly mock-ing, mer-ri-ly

ah! ah! ah! ah! tut-ti tut-ti gab-ba-ti, gab-ba-ti, gab-
 ah! ah! ah! mer-ri-ly, mer-ri-ly mocking, all mocking, all

- ti, ah!...
 ing, ah!

- ti, tut-ti gab-ba-ti, gab-ba-ti, gab-ba-ti, tut-ti gab-ba-ti, tut-ti gab-
 ing, mer-ri-ly mocking, all mocking, all mock-ing, mer-ri-ly mock-ing, mer-ri-ly

tut-ti gab-ba-ti, gab-ba-ti, gab-ba-ti, tut-ti gab-ba-ti, tut-ti gab-
 mer-ri-ly mocking, all mocking, all mock-ing, mer-ri-ly mock-ing, mer-ri-ly

ah! ah! ah! ah! tut-ti tut-ti gab-ba-ti, gab-ba-ti, gab-
 ah! ah! ah! mer-ri-ly, mer-ri-ly mocking, all mocking, all

- ti, tut-ti gab-ba-ti, gab-ba-ti, gab-ba-ti, tut-ti gab-ba-ti, tut-ti gab-
 ing, mer-ri-ly mocking, all mocking, all mock-ing, mer-ri-ly mock-ing, mer-ri-ly

- ti, tut-ti gab-ba-ti, gab-ba-ti, gab-ba-ti, tut-ti gab-ba-ti, tut-ti gab-
 ing, mer-ri-ly mocking, all mocking, all mock-ing, mer-ri-ly mock-ing, mer-ri-ly

ah! ah! ah! ah! tut-ti tut-ti gab-ba-ti, gab-ba-ti, gab-
 ah! ah! ah! mer-ri-ly, mer-ri-ly mocking, all mocking, all

ff

A

Q

FEN

FAL

N

M

D. C

FOR

B

P

ba - ti, tut - ti gab - ba - ti, gab - ba - ti!
 mock - ing, mer - ri - ly mock - ing, all mock - ing!

ba - ti, tut - ti gab - ba - ti, gab - ba - ti!
 mock - ing, mer - ri - ly mock - ing, all mock - ing!

ba - ti, tut - ti gab - ba - ti, gab - ba - ti!
 mock - ing, mer - ri - ly mock - ing, all mock - ing!

ba - ti, tut - ti gab - ba - ti, gab - ba - ti!
 mock - ing, mer - ri - ly mock - ing, all mock - ing!

ba - ti, tut - ti gab - ba - ti, gab - ba - ti!
 mock - ing, mer - ri - ly mock - ing, all mock - ing!

ba - ti, tut - ti gab - ba - ti, gab - ba - ti!
 mock - ing, mer - ri - ly mock - ing, all mock - ing!

ba - ti, tut - ti gab - ba - ti, gab - ba - ti!
 mock - ing, mer - ri - ly mock - ing, all mock - ing!

ba - ti, tut - ti gab - ba - ti, gab - ba - ti!
 mock - ing, mer - ri - ly mock - ing, all mock - ing!

ba - ti, tut - ti gab - ba - ti, gab - ba - ti!
 mock - ing, mer - ri - ly mock - ing, all mock - ing!

ba - ti, tut - ti gab - ba - ti, gab - ba - ti!
 mock - ing, mer - ri - ly mock - ing, all mock - ing!

(64) *ff sempre*

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music consists of several measures with various notes, rests, and dynamic markings like 's' and 'V'.

(curtain falls)
(cala il sipario)

Second system of musical notation, continuing the grand staff notation. It includes a section with a 's' marking and a 'V' marking, and ends with a double bar line.

Third system of musical notation, showing a grand staff with treble and bass clefs. The music features a series of eighth notes in the bass clef and chords in the treble clef.

Fourth system of musical notation, the final system on the page. It features a grand staff with treble and bass clefs, ending with a long horizontal line in the bass clef and a final chord in the treble clef.

Fine dell'Opera
End of the Opera